叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 历史中的生物学类比(biological Analogies In History) 000001

2. 历史中的生物学类比(biological Analogies In History) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史中的生物学类比(Biological analogies in history)
第1/2页

[ðə; ði] ['rɔmənez] LECTURE1910
THE **ROMANES** **LECTURE1910**
这 罗马人 LECTURE1910

罗马人讲座1910

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [a'nælədʒiz]
BIOLOGICAL **ANALOGIES**
生物 类比

生物学类比

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
IN **HISTORY**
在 历史

在历史上

[baɪ]
BY
经过

经过

['θiədɔː] ['rəuzəvelt]
THEODORE **ROOSEVELT**
西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

[dɪ'lɪvərd]
DELIVERED
发表

发表

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd]
BEFORE **THE** **UNIVERSITY** **OF** **OXFORD**
前 这 大学 的 牛津

在进入牛津大学之前

[dʒuːn] 7TH , -
JUNE **7TH** **,** **1910**
六月 7TH , -

1910年6月7日

['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
OXFORD **UNIVERSITY** **PRESS**
牛津 大学 按

牛津大学出版社

[ə'merɪkən] [bræntʃ]
AMERICAN **BRANCH**
美国人 分支

美国分部

- [west] 32d [striːt] , [nuː] [jɔːk]
35 **WEST** **32d** **STREET** **,** **NEW** **YORK**
- 西方 32d 街道 , 新的 约克

纽约西32街35号

['lʌndən] : ['henri] FROWDE1910
LONDON : HENRY FROWDE1910
伦敦 : 亨利 FROWDE1910

伦敦：亨利·弗劳德，1910年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
Oxford University Press
牛津 大学 按

牛津大学出版社

[ə'merɪkən] [bræntʃ]
American Branch
美国人 分支

美国分部

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [a'nælədʒiz]
BIOLOGICAL ANALOGIES
生物 类比

生物学类比

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
IN HISTORY
在 历史

在历史上

[æn; ən] [ə'merɪkən] [hu:] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,
An American who , in response to such an invitation as I have received ,
一个 美国人 WHO , 在 回复 到 这样的 一个 邀请 作为 我 有 已收到 ,

一位美国人，应邀向我发出这样的邀请，

[spi:ks] [ɪn] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] ,
speaks in this university of ancient renown ,
说话 在 这 大学 的 古老的 名声 ,

在这所历史悠久的著名大学里发表演讲，

['kænɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
cannot but feel with peculiar vividness the interest and charm of his
不能 但 感觉 和 奇特 生动性 这 兴趣 和 魅力 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

不由自主地，他能真切地感受到周围环境的趣味和魅力。

[frɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
fraught as they are with a thousand associations .
充满危机 作为 他们 是 和 一个 千 协会 .

它们承载着无数的联想。

[jʊr; jər] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [greɪt] ,
Your great universities , and all the memories that make them great ,
你的 伟大的 大学 , 和 全部 这 回忆 那 制作 他们 伟大的 ,

你们那些伟大的大学，以及所有让它们伟大的回忆，

[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ri'ælitiz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [huː]

are	living	realities	in	the	minds	of	scores	of	thousands	of	men	who
是	活的	现实	在	这	思想	的	得分	的	数千	的	男人	WHO

[hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] [dwel] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['siːz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

have	never	seen	them	and	who	dwell	across	the	seas	in	other	lands	.
有	绝不	已见	他们	和	WHO	住	穿过	这	海域	在	其他	土地	.

对于数以万计从未见过它们、居住在海外其他地区的男士来说，它们是鲜活的现实。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər][noʊ][strɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [huː]

these	associations	are	no	stronger	in	the	men	of	English	stock	than	in	those	who
这些	协会	是	不	更强	在	这	男人	的	英语	库存	比	在	那些	WHO

[ɑːr; ər][nɑːt] .

are	not	.
是	不是	.

这些联想在英国血统的男性中并不比非英国血统的男性更强。

[maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz][ɪn][ə'merɪkə] ;

My	people	have	been	for	eight	generations	in	America	;
我的	人们	有	到过	为了	八	几代人	在	美国	;

我的家族在美国已经生活了八代；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	in	one	thing	I	am	like	the	Americans	of	to	-	morrow	,
但	在	一	事物	我	是	喜欢	这	美国人	的	到	-	明天	,

但有一点我和未来的美国人很像，

['ræðər] [ðæn; ðən][laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;

rather	than	like	many	of	the	Americans	of	to	-	day	;
相当	比	喜欢	许多	的	这	美国人	的	到	-	天	;

而不是像当今许多美国人那样；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][veɪnz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt]

for	I	have	in	my	veins	the	blood	of	men	who	came	from	many	different
为了	我	有	在	我的	静脉	这	血	的	男人	WHO	来了	从	许多	不同的

[ˌjʊrə'piːən] ['reɪsɪz] .

European	races	.
欧洲的	种族	.

因为我的血管里流淌着来自欧洲许多不同种族的血液。

[ðə; ði] ['eθnɪk] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪz] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [soʊ][ðæt] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði]

The	ethnic	make	-	up	of	our	people	is	slowly	changing	so	that	constantly	the
这	种族的	制作	-	向上	的	我们的	人们	是	缓慢地	变化	所以	那	不断地	这

[reɪs] [tendz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [laɪk]

race	tends	to	become	more	and	more	akin	to	that	of	those	Americans	who	like
种族	倾向于	到	变得	更多的	和	更多的	类似的	到	那	的	那些	美国人	WHO	喜欢

[maɪ'self][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] [bʌt; bət][nɑːt] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] .

myself	are	of	the	old	stock	but	not	mainly	of	English	stock	.
我	是	的	这	老的	库存	但	不是	主要	的	英语	库存	.

我们民族的种族构成正在缓慢变化，因此，我们的种族越来越倾向于与那些像我一样，属于古老血统但并非主要为英国血统的美国人相似。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][taɪm][goʊz][baɪ] , ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Yet	I	think	that	,	as	time	goes	by	,	mutual	respect	,	understanding	,
然而	我	思考	那	,	作为	时间	去	经过	,	相互的	尊重	,	理解	,

但我认为，随着时间的推移，相互尊重、理解、

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:pəlz] [groʊ] ['greɪtər] [ænd; ənd][nɑ:t] [les] .

and	sympathy	among	the	English	-	speaking	peoples	grow	greater	and	not	less	.
和	同情	之中	这	英语	-	请讲	人民	生长	更大的	和	不是	较少的	.

英语国家人民的同情心不减反增。

['eni] [ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] , ['hɑ:lənd] [ɔ:r]['hju:gənɑ:t] , ['skɔtʃmən] [ɔ:r] ['aɪrɪʃmən] ,

Any	of	my	ancestors	,	Holland	or	Huguenot	,	Scotchman	or	Irishman	,
任何	的	我的	祖先	,	荷兰	或者	胡格诺派	,	苏格兰人	或者	爱尔兰人	,

我的任何一位祖先，无论是荷兰人还是胡格诺派教徒，苏格兰人还是爱尔兰人，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd][ɪn] - [ðə; ði] ['speɪʃəs] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

who	had	come	to	Oxford	in	'	the	spacious	days	of	great	Elizabeth	,
WHO	有	来	到	牛津	在	-	这	宽敞	天	的	伟大的	伊丽莎白	,

那些在"伟大的伊丽莎白时代"来到牛津的人，

- [wʊd] [hæv; həv][felt][fɑ:r] [mɔ:r] ['eɪliən][ðæn; ðən][aɪ] , [ðer; ðər] [dɪ'sendənt] , [naʊ] [fi:l] .

'	would	have	felt	far	more	alien	than	I	,	their	descendant	,	now	feel	.
-	会	有	毛毡	远的	更多的	外星人	比	我	,	他们的	后裔	,	现在	感觉	.

"我作为他们的后代，现在所感受到的这种疏离感，远比我感受到的要强烈得多。"

['kɑ:mən] ['erˌʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

Common	heirship	in	the	things	of
常见的	继承权	在	这	事物	的

共同继承权

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪks] [ə; eɪ]['kloʊzər][bɑ:nd][ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ['erˌʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	spirit	makes	a	closer	bond	than	common	heirship	in	the	things	of	the
这	精神	制作	一个	更近	纽带	比	常见的	继承权	在	这	事物	的	这

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

精神纽带比物质上的共同继承权更为紧密。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [si:k] [tu:; tə]

More	than	ever	before	in	the	world's	history	we	of	to	-	day	seek	to
更多的	比	曾经	前	在	这	世界的	历史	我们	的	到	-	天	寻找	到

['penətreɪt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ðæt] [sə'raʊnd] [nɑ:t]['oʊnli][mæn'kaɪnd][bʌt; bət][ɔ:l][laɪf]

penetrate	the	causes	of	the	mysteries	that	surround	not	only	mankind	but	all	life
穿透	这	原因	的	这	谜团	那	环绕	不是	仅有的	人类	但	全部	生活

,

,

,

在世界历史上，我们比以往任何时候都更加渴望探究围绕着人类乃至所有生命的种种谜团的根源。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .

both	in	the	present	and	the	past	.
两个都	在	这	展示	和	这	过去的	.

无论现在还是过去。

[wi:; wi] [sɜ:rtʃ] , [wi:; wi] [pɪr] , [wi:; wi] [si:] [θɪŋz] ['dɪmli] ;

We	search	,	we	peer	,	we	see	things	dimly	;
我们	搜索	,	我们	同伴	,	我们	看	事物	依稀	;

我们搜寻，我们窥视，我们模糊地看到事物；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][get][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

here	and	there	we	get	a	ray	of	clear	vision	,	as	we	look	before	and
这里	和	那里	我们	得到	一个	射线	的	清除	想象	,	作为	我们	看	前	和

['æftər] .

after	.
后	.

当我们回顾过去和现在时，偶尔会瞥见一丝清晰的景象。

[wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] [trə'mendəs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

We	study	the	tremendous	procession	of	the	ages	,
我们	学习	这	巨大的	游行	的	这	年龄	,

我们研究漫长岁月的浩瀚进程，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [pæst] [wen] [ɪn] - [kræmp][elf][ænd; ənd] ['sɔːriən] [fɔːrmz] - [ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

from	the	immemorial	past	when	in	'	cramp	elf	and	saurian	forms	'	the	creative
从	这	远古的	过去的	什么时候	在	-	抽筋	精灵	和	蜥蜴	表格	-	这	有创造力的

['fɔːrsɪz] - [swɔðd] [ðer; ðər] [tuː] - [mʌtʃ] ['paʊər] ,

forces	'	swathed	their	too	-	much	power	,
力量	-	裹挟着	他们的	也	-	很多	力量	,

从远古时代起，当"精灵和蜥蜴的形态"中，创造力"裹挟着它们过大的力量"，

- [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['dɪstənt]['oʊnli] ,

'	down	to	the	yesterday	,	a	few	score	thousand	years	distant	only	,
-	向下	到	这	昨天	,	一个	很少	分数	千	年	遥远	仅有的	,

直到昨天，仅仅几万年前的事，

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fækt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

when	the	history	of	man	became	the	overwhelming	fact	in	the	history
什么时候	这	历史	的	男人	成为	这	压倒	事实	在	这	历史

[ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ;

of	life	on	this	planet	;
的	生活	在	这	行星	;

当人类的历史成为地球生命史上压倒性的事实；

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] , [wiː; wi] [siː] [streɪndʒ][a'nælədʒiz][ɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

and	studying	,	we	see	strange	analogies	in	the	phenomena	of	life	and	death
和	学习	,	我们	看	奇怪的	类比	在	这	现象	的	生活	和	死亡

,

,

,

通过研究，我们发现生与死的现象之间存在着奇特的相似之处。

[ʌv; əv][bɜːrθ] , [groʊθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf]

of	birth	,	growth	,	and	change	,	between	those	physical	groups	of	animal	life
的	出生	,	生长	,	和	改变	,	之间	那些	身体的	团体	的	动物	生活

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['spiːʃiːz] ,

which	we	designate	as	species	,
哪个	我们	指定	作为	物种	,

出生、成长和变化，发生在那些我们称之为物种的动物生命物理群体之间。

[fɔːrmz] , ['reɪsɪz] ,

forms	,	races	,
表格	,	种族	,

形式、种族、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] [kəm'pleks][ænd; ənd] [kəm'pɑːzət] ['entətiz] [wɪtʃ] [raɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]

and	the	highly	complex	and	composite	entities	which	rise	before	our	minds
和	这	高度	复杂的	和	合成的	实体	哪个	上升	前	我们的	思想

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

when	we	speak	of	nations	and	civilizations	.
什么时候	我们	说话	的	国家	和	文明	.

当我们谈到国家和文明时，脑海中浮现出的都是高度复杂和复合的实体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['saɪəns] [ɪts]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['prɑːmɪnəns] .

It	is	this	study	which	has	given	science	its	present	-	day	prominence	.
它	是	这	学习	哪个	有	给定	科学	它是	展示	-	天	显赫地位	.

正是这项研究赋予了科学如今的地位。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , ['daʊtləs] ,

In	the	world	of	intellect	,	doubtless	,
在	这	世界	的	智力	,	毫无疑问	,

在知识分子的世界里，毫无疑问，

[ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

the	most	marked	features	in	the	history	of	the	past	century	have	been	the
这	最多	标记	特征	在	这	历史	的	这	过去的	世纪	有	到过	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [əd'vænsɪz] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

extraordinary	advances	in	scientific	knowledge	and	investigation	,
非凡的	进展	在	科学	知识	和	调查	,

上个世纪历史上最显著的特征是科学知识和研究的巨大进步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [held][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	in	the	position	held	by	the	men	of	science	with	reference	to	those
和	在	这	位置	握住	经过	这	男人	的	科学	和	参考	到	那些

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðər] [pə'sjuːts] .

engaged	in	other	pursuits	.
已订婚的	在	其他	追求	.

以及科学家相对于从事其他职业的人的地位。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

I	am	not	now	speaking	of	applied	science	;	of	the	science	,	for	instance	,
我	是	不是	现在	请讲	的	应用	科学	;	的	这	科学	,	为了	实例	,

我现在说的不是应用科学；例如，不是自然科学本身。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

which	,	having	revolutionized	transportation	on	the	earth	and	the	water	,
哪个	,	拥有	革命性的	运输	在	这	地球	和	这	水	,

它彻底改变了陆地和水上的运输方式，

[ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

is	now	on	the	brink	of	carrying	it	into	the	air	;
是	现在	在	这	边缘	的	携带	它	进入	这	空气	;

现在正处于将其送上天空的边缘；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [faindz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tʃiːvmənts] [æz; əz][ðə; ði]

of	the	science	that	finds	its	expression	in	such	extraordinary	achievements	as	the
的	这	科学	那	发现	它是	表达	在	这样的	非凡的	成就	作为	这

['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] ;

telephone	and	the	telegraph	;
电话	和	这	电报	;

这项科学体现在电话和电报等非凡成就中；

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn]

of	the	sciences	which	have	so	accelerated	the	velocity	of	movement	in
的	这	科学	哪个	有	所以	加速	这	速度	的	移动	在

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

social	and	industrial	conditions	—	for	the
社会的	和	工业的	状况	—	为了	这

众多科学领域极大地加快了社会和工业条件的发展速度——因为

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)neri] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θri:]
changes **in** **the** **mechanical** **appliances** **of** **ordinary** **life** **during** **the** **last** **three**
变化 在 这 机械的 电器 的 普通的 生活 期间 这 最后的 三
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [sɪns]
generations **have** **been** **greater** **than** **in** **all** **the** **preceding** **generations** **since**
几代人 有 到过 更大的 比 在 全部 这 前 几代人 自从
['hɪstri; 'hɪstəri] [dɔ:nd] .
history **dawned** **.**
历史 黎明 .

近三代人日常生活中机械设备的变化，比人类历史上所有先前世代的变化都要大。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [mɔ:r] [də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
I **speak** **of** **the** **science** **which** **has** **no** **more** **direct** **bearing** **upon** **the** **affairs** **of**
我 说话 的 这 科学 哪个 有 不 更多的 直接的 轴承 之上 这 事务 的
['aʊər; ɑ:r] ['evrideɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɔ:r] ['mju:zɪk] ,
our **everyday** **life** **than** **literature** **or** **music** **,**
我们的 每天 生活 比 文学 或者 音乐 ,

我指的是那种与我们日常生活关系并不比文学或音乐更直接的科学。

['peɪntɪŋ] [ɔ:r] ['skʌlptʃər] , ['poʊətri] [ɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
painting **or** **sculpture** **,** **poetry** **or** **history** **.**
绘画 或者 雕塑 , 诗 或者 历史 .

绘画或雕塑，诗歌或历史。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [mæn] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [noʊ]
A **hundred** **years** **ago** **the** **ordinary** **man** **of** **cultivation** **had** **to** **know**
一个 百 年 前 这 普通的 男人 的 栽培 有 到 知道
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] ['sʌbdʒekts] ;
something **of** **these** **last** **subjects** **;**
某物 的 这些 最后的 主题 ;

一百年前，普通有教养的人都必须了解这些学科的知识；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst]
but **the** **probabilities** **were** **rather** **against** **his** **having** **any** **but** **the** **most**
但 这 概率 是 相当 反对 他的 拥有 任何 但 这 最多
[ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] .
superficial **scientific** **knowledge** **.**
浅 科学 知识 .

但很有可能他只具备最肤浅的科学知识。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
At **present** **all** **this** **has** **changed** **,** **thanks** **to** **the** **interest** **taken** **in** **scientific**
在 展示 全部 这 有 已更改 , 谢谢 到 这 兴趣 已采取 在 科学
[dis'kʌvəriz] ,
discoveries **,**
发现 ,

目前这一切都发生了改变，这要归功于人们对科学发现的浓厚兴趣。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ,
the **large** **circulation** **of** **scientific** **books** **,**
这 大的 循环 的 科学 图书 ,

科学书籍的大量流通

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ'di:əz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
and **the** **rapidity** **with** **which** **ideas** **originating** **among** **students** **of** **the** **most**
和 这 快速 和 哪个 想法 起源 之中 学生 的 这 最多
[əd'vænst] [ænd; ənd] [əb'stru:s] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [bɪ'kʌm] ,
advanced **and** **abstruse** **sciences** **become** **,**
先进的 和 奥 科学 变得 ,

以及最先进、最深奥的科学专业的学生所提出的想法迅速演变为.....

[æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] , ['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] .

at	least	partially	,	domiciled	in	the	popular	mind	.
在	至少	部分	,	住所	在	这	受欢迎的	头脑	.

至少部分地，存在于大众的认知中。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Another	feature	of	the	change	,
其他	特征	的	这	改变	,

此次变化的另一个特点是:

[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

of	the	growth	in	the	position	of	science	in	the	eyes	of	every	one	,
的	这	生长	在	这	位置	的	科学	在	这	眼睛	的	每一个	一	,

科学在每个人眼中的地位不断提升，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪŋ] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] ,

and	of	the	greatly	increased	respect	naturally	resulting	for	scientific	methods	,
和	的	这	非常	增加	尊重	自然	结果	为了	科学	方法	,

以及由此自然而然地对科学方法日益增长的尊重，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsi] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn] ['ʌðər] [fiːldz]

has	been	a	certain	tendency	for	scientific	students	to	encroach	on	other	fields
有	到过	一个	肯定	趋势	为了	科学	学生	到	侵犯	在	其他	字段

.

:

.

理科学生涉足其他领域一直存在一种倾向。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] .

This	is	particularly	true	of	the	field	of	historical	study	.
这	是	特别	真的	的	这	场地	的	历史	学习	.

这一点在历史研究领域尤为如此。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

Not	only	have	scientific	men	insisted	upon	the	necessity	of	considering	the
不是	仅有的	有	科学	男人	坚持	之上	这	必要性	的	考虑	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] ,

history	of	man	,
历史	的	男人	,

科学界人士不仅坚持认为有必要考虑人类历史，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] , [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [baɪ'ɑːlədʒi] [ʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

especially	in	its	early	stages	,	in	connexion	with	what	biology	shows	to	be	the
尤其	在	它是	早期的	阶段	,	在	连接	和	什么	生物学	演出	到	是	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][laɪf] ,

history	of	life	,
历史	的	生活	,

尤其是在早期阶段，与生物学所揭示的生命历史有关，

[bʌt; bət] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðer; ðər][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ə; eɪ][dɪ'mænd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][ɪt'self][biː; bi]

but	furthermore	there	has	arisen	a	demand	that	history	shall	itself	be
但	此外	那里	有	出现	一个	要求	那	历史	将	本身	是

['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] .

treated	as	a	science	.
治疗	作为	一个	科学	.

此外，还有人要求将历史本身视为一门科学。

[bəuθ] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [raɪt] ;

Both	positions	are	in	their	essence	right	;
两个都	职位	是	在	他们的	本质	正确的	;

这两种观点本质上都是正确的;

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [i:tʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] ['ærəgənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][in'veidəz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	regards	each	position	the	more	arrogant	among	the	invaders	of	the
但	作为	问候	每个	位置	这	更多的	傲慢的	之中	这	入侵者	的	这

[nu:] [relm] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [teɪk] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə]

new	realm	of	knowledge	take	an	attitude	to	which	it	is	not	necessary	to
新的	领域	的	知识	拿	一个	态度	到	哪个	它	是	不是	必要的	到

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

但是，对于每一种立场，那些入侵新知识领域的傲慢者所采取的态度，我们没有必要认同。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['lætər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pə'ziʃənz] ,

As	regards	the	latter	of	the	two	positions	,
作为	问候	这	后者	的	这	二	职位	,

至于后一种立场，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [tri:t] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌhens'fɔ:rθ] ['mɪrli] [æz; əz][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi]

that	which	would	treat	history	henceforth	merely	as	one	branch	of	scientific	study
那	哪个	会	对待	历史	今后	仅仅	作为	一	分支	的	科学	学习

,

,

,

那种将历史仅仅视为科学研究的一个分支的观点，

[wi:; wi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɔ:rdʒəli] [ə'gri:] [ðæt] ['ækjərəsi] [ɪn] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [fækts][ænd; ənd]

we	must	of	course	cordially	agree	that	accuracy	in	recording	facts	and
我们	必须	的	课程	诚挚地	同意	那	准确性	在	记录	事实	和

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪv] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˌɪntərɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

appreciation	of	their	relative	worth	and	interrelationship
欣赏	的	他们的	相对的	值得	和	相互关系

我们当然必须真诚地同意，准确记录事实并认识到事实的相对价值和相互关系至关重要。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdi] [æz; əz][ɪn]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] .

are	just	as	necessary	in	historical	study	as	in	any	other	kind	of	study	.
是	只是	作为	必要的	在	历史	学习	作为	在	任何	其他	种类	的	学习	.

在历史研究中，它们与在任何其他类型的研究中一样必不可少。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪz] [ʌn'tru:] ,

The	fact	that	a	book	,	though	interesting	,	is	untrue	,
这	事实	那	一个	书	,	尽管	有趣的	,	是	不属实	,

一本书虽然有趣，但内容不真实，这本身就是一个问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'mu:vz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['kætəgɔ:ri][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	course	removes	it	at	once	from	the	category	of	history	,
的	课程	移除	它	在	一次	从	这	类别	的	历史	,

当然，这立刻就把它从历史的范畴中剔除了。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lweɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

however	much	it	may	still	deserve	to	retain	a	place	in	the	always	desirable
然而	很多	它	可能	仍然	应得	到	保持	一个	地方	在	这	总是	理想

[gru:p] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] .

group	of	volumes	which	deal	with	entertaining	fiction	.
团体	的	卷	哪个	交易	和	娱乐	小说	.

然而，它仍然值得在一直以来都备受欢迎的娱乐小说类书籍中占有一席之地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɜːrs] ['ɔːlsoʊ][hoʊldz] ,

But	the	converse	also	holds	,
但	这	交谈	还	持有	,

但反过来也成立。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [wʌt] [wʊd] [siːm]

at	least	to	the	extent	of	permitting	us	to	insist	upon	what	would	seem
在	至少	到	这	程度	的	允许	我们	到	坚持	之上	什么	会	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ʃʊd; ʃəd]

to	be	the	elementary	fact	that	a	book	which	is	written	to	be	read	should
到	是	这	初级	事实	那	一个	书	哪个	是	书面	到	是	读	应该

[biː; bi]['riːdəb(ə)l] .

be	readable	.
是	可读	.

至少在某种程度上，它允许我们坚持一个看似基本的事实：一本写出来供人阅读的书，就应该易于阅读。

[ðɪs] ['ræðər] ['ɑːbviəs] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

This	rather	obvious	truth	seems	to	have	been	forgotten	by	some	of	the	more
这	相当	明显的	真相	似乎	到	有	到过	被遗忘的	经过	一些	的	这	更多的

['zeləs] [ˌsaɪən'tɪfɪk][hɪs'tɔːrɪənz] ,

zealous	scientific	historians	,
热心	科学	历史学家	,

这个显而易见的道理似乎被一些热衷于科学史的学者遗忘了。

[huː] [ə'pærəntli] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊk] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

who	apparently	hold	that	the	worth	of	a	historical	book	is	directly	in
WHO	显然	抓住	那	这	值得	的	一个	历史	书	是	直接地	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

proportion	to	the	impossibility	of	reading	it	,
部分	到	这	不可能	的	阅读	它	,

他们认为，历史书籍的价值与其阅读难度成正比。

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] .

save	as	a	painful	duty	.
节省	作为	一个	痛苦	责任	.

把它当作一项痛苦的任务来对待。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Now	I	am	willing	that	history	shall	be	treated	as	a	branch	of	science	,
现在	我	是	愿意的	那	历史	将	是	治疗	作为	一个	分支	的	科学	,

现在我希望历史学能被视为一门科学分支。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

but	only	on	condition	that	it	also	remains	a	branch	of	literature	;
但	仅有的	在	状况	那	它	还	遗迹	一个	分支	的	文学	;

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

and	,	furthermore	,
和	,	此外	,

但前提是它仍然要保持文学的一个分支地位；而且，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] [en'krəʊtʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

I	believe	that	as	the	field	of	science	encroaches	on	the	field	of
我	相信	那	作为	这	场地	的	科学	侵占	在	这	场地	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv]

literature	there	should	be	a	corresponding	encroachment	of
文学	那里	应该	是	一个	相应的	侵犯	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'pɑːn] ['saɪəns] ;

literature	upon	science	;
文学	之上	科学	;

我认为，随着科学领域对文学领域的渗透，文学也应该对科学领域产生相应的渗透；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [niːdz] ,

and	I	hold	that	one	of	the	great	needs	,
和	我	抓住	那	一	的	这	伟大的	需求	,

我认为，其中一项重大需求是：

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][met][baɪ]['veri]['eɪb(ə)l][men] [huːz] ['kʌltʃər] [ɪz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

which	can	only	be	met	by	very	able	men	whose	culture	is	broad	enough	to
哪个	能	仅有的	是	遇见	经过	非常	有能力的	男人	谁	文化	是	广阔	足够的	到

[ɪn'kluːd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪəns] ,

include	literature	as	well	as	science	,
包括	文学	作为	出色地	作为	科学	,

只有那些学识渊博、文化素养极高，既精通文学又了解科学的人才能胜任。

[ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪmən] .

is	the	need	of	books	for	scientific	laymen	.
是	这	需要	的	图书	为了	科学	外行	.

是否需要面向科学非专业人士的书籍。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːdəb(ə)l] .

We	need	a	literature	of	science	which	shall	be	readable	.
我们	需要	一个	文学	的	科学	哪个	将	是	可读	.

我们需要一部易于阅读的科学文献。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [greɪt] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

So	far	from	doing	away	with	the	school	of	great	historians	,	the	school	of
所以	远的	从	正在做	离开	和	这	学校	的	伟大的	历史学家	,	这	学校	的

[pɔ'libiəs] [ænd; ənd][tæsitəs] ,

Polybius	and	Tacitus	,
波利比乌斯	和	塔西佗	,

不仅没有废除伟大的历史学家学派，即波利比乌斯和塔西佗的学派，

['gɪbən] [ænd; ənd] [mə'kɔːli] , [wiː; wi] [niːd] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Gibbon	and	Macaulay	,	we	need	merely	that	the	future	writers	of	history	,
长臂猿	和	麦考利	,	我们	需要	仅仅	那	这	未来	作家	的	历史	,

我们只需要吉本和麦考利这两位未来的历史学家就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [men] [greɪt] ,

without	losing	the	qualities	which	have	made	these	men	great	,
没有	输	这	品质	哪个	有	制成	这些	男人	伟大的	,

在不丧失使他们伟大的品质的前提下，

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [nuː] [fækts][ænd; ənd] [nuː] ['meθədz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz][pʊt][æt; ət]

shall	also	utilize	the	new	facts	and	new	methods	which	science	has	put	at
将	还	利用	这	新的	事实	和	新的	方法	哪个	科学	有	放	在

[ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

their	disposal	.
他们的	处理	.

还应充分利用科学所提供的最新事实和新方法。

['draɪnəs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['vælјuː] .

Dryness	is	not	in	itself	a	measure	of	value	.
干燥	是	不是	在	本身	一个	措施	的	价值	.

干燥程度本身并不是价值的衡量标准。

[noʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] - ['triːtɪs] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɪl] [dɪs'pleɪs] ['dʒɔɪnvɪl] ,

No	'	scientific	'	treatise	about	St	.	Louis	will	displace	Joinville	,
不	-	科学	-	论文	关于	英石	.	路易斯	将要	位移	乔因维尔	,

任何关于圣路易斯的"科学"论著都无法取代茹安维尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [pleɪs] [ɪz][ɪn][bəuθ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

for	the	very	reason	that	Joinville's	place	is	in	both	history	and
为了	这	非常	原因	那	-	地方	是	在	两个都	历史	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

原因就在于茹安维尔在历史和文学中都占有一席之地;

[noʊ] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	minute	study	of	the
不	分钟	学习	的	这

没有对.....进行细致的研究

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] - — [ænd; ənd] - [ɪz][æz; əz]

Napoleonic	wars	will	teach	us	more	than	Marbot	—	and	Marbot	is	as
拿破仑时代	战争	将要	教	我们	更多的	比	-	—	和	-	是	作为

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['wɔːltər] [skɔt] .

interesting	as	Walter	Scott	.
有趣的	作为	沃尔特	斯科特	.

拿破仑战争比马尔博更能教会我们东西——而马尔博和沃尔特·斯科特一样有趣。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且,

['sɜːrt(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ]

certain	at	least	of	the	branches	of	science	should	likewise	be	treated	by
肯定	在	至少	的	这	分支	的	科学	应该	同样地	是	治疗	经过

['mæstərz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prɪ'zentmənt] ,

masters	in	the	art	of	presentment	,
大师	在	这	艺术	的	呈报	,

至少某些科学分支也应该由精通表达艺术的大师来处理。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪmən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪmən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

so	that	the	layman	interested	in	science	,	no	less	than	the	layman	interested	in
所以	那	这	外行	感兴趣的	在	科学	,	不	较少的	比	这	外行	感兴趣的	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

因此，对科学感兴趣的普通人，与对历史感兴趣的普通人一样，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] ['klæsɪks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] .

shall	have	on	his	shelves	classics	which	can	be	read	.
将	有	在	他的	货架	经典	哪个	能	是	读	.

他的书架上应该摆放着一些可以阅读的经典著作。

['weðər] [ðɪs] [wɪʃ] [biː; bi][ɔːr][biː; bi][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Whether	this	wish	be	or	be	not	capable	of	realization	,
无论	这	希望	是	或者	是	不是	有能力的	的	实现	,

无论这个愿望能否实现,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrədli] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [mʌst; məst] [ɪ'senʃəli]

it	assuredly	remains	true	that	the	great	historian	of	the	future	must	essentially
它	当然	遗迹	真的	那	这	伟大的	历史学家	的	这	未来	必须	本质上

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['strɪvn] ['æftər] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

represent	the	ideal	striven	after	by	the	great	historians	of	the	past	.
代表	这	理想的	努力	后	经过	这	伟大的	历史学家	的	这	过去的	.

毋庸置疑，未来的伟大历史学家必须从根本上代表过去伟大历史学家所追求的理想。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [kə'lektər] [ʌv; əv] [fækts] ['ɑːkjupaɪz] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd]

The	industrious	collector	of	facts	occupies	an	honourable	,	but	not	an	exalted
这	勤劳	集电极	的	事实	占据	一个	光荣的	,	但	不是	一个	崇高

, [pə'zɪʃ(ə)n] ,

,	position	,
,	位置	,

勤奋搜集事实的人占据着一个可敬但并非崇高的地位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hɪ'stɔːriən] [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

and	the	scientific	historian	who	produces	books	which	are	not
和	这	科学	历史学家	WHO	产	图书	哪个	是	不是

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mʌst; məst] [rest] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,

literature	must	rest	content	with	the	honour	,
文学	必须	休息	内容	和	这	荣誉	,

而那些撰写非文学作品的科学史学家，也应该满足于这份荣誉。

[səb'stænʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] ,

substantial	,	but	not	of	the	highest	type	,
重大的	,	但	不是	的	这	最高	类型	,

相当不错，但并非最高品质。

[ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ['gæðərz] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [sʌm; səm] [greɪt] ['mæstər]

that	belongs	to	him	who	gathers	material	which	some	time	some	great	master
那	属于	到	他	WHO	聚集	材料	哪个	一些	时间	一些	伟大的	掌握

[ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [tuː; tə] [juːz] .

shall	arise	to	use	.
将	出现	到	使用	.

那属于那些收集素材的人，因为将来会有伟大的大师出现并加以利用。

[jet] , [waɪl] ['friːli] [kən'siːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv]

Yet	,	while	freely	conceding	all	that	can	be	said	of	the	masters	of
然而	,	尽管	自由	让步	全部	那	能	是	说	的	这	大师	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

然而，尽管我完全承认文学大师们的种种优点，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] ,

we	must	insist	upon	the	historian	of	mankind	working	in	the	scientific	spirit	,
我们	必须	坚持	之上	这	历史学家	的	人类	在职的	在	这	科学	精神	,

我们必须坚持要求人类历史学家以科学精神进行研究。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	using	the	treasure	-	houses	of	science	.
和	使用	这	宝藏	-	房屋	的	科学	.

并利用科学的宝库。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] ['fʊli] [triːt] [ʌv; əv] [mæn] [mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːlədʒi] ,

He	who	would	fully	treat	of	man	must	know	at	least	something	of	biology	,
他	WHO	会	完全	对待	的	男人	必须	知道	在	至少	某物	的	生物学	,

想要全面治疗人类疾病的人，至少应该了解一些生物学知识。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [triːts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [θɪŋz] ;

of	the	science	that	treats	of	living	,	breathing	things	;
的	这	科学	那	款待	的	活的	,	呼吸	事物	;

研究有生命、有呼吸的生物的科学;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	especially	of	that	science	of	evolution	which	is	inseparably	connected	with
和	尤其	的	那	科学	的	进化	哪个	是	密不可分	连接	和

[ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn] .

the	great	name	of	Darwin	.
这	伟大的	姓名	的	达尔文	.

尤其是进化论这门科学，它与达尔文的伟大名字密不可分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zækt]['pærəlelɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɜːrθ] , [groʊθ] ,

Of	course	there	is	no	exact	parallelism	between	the	birth	,	growth	,
的	课程	那里	是	不	精确的	平行	之间	这	出生	,	生长	,

当然，出生、成长之间并没有完全的平行关系，

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ] , [groʊθ] ,

and	death	of	species	in	the	animal	world	,	and	the	birth	,	growth	,
和	死亡	的	物种	在	这	动物	世界	,	和	这	出生	,	生长	,

动物界物种的死亡和诞生、成长，

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn] .

and	death	of	societies	in	the	world	of	man	.
和	死亡	的	社会	在	这	世界	的	男人	.

以及人类世界社会的消亡。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pærəlelɪzəm] .

Yet	there	is	a	certain	parallelism	.
然而	那里	是	一个	肯定	平行	.

然而，两者之间存在某种相似之处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ][aˈnælədʒiz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][həˈmɑːlədʒiːz] .

There	are	strange	analogies	;	it	may	be	that	there	are	homologies	.
那里	是	奇怪的	类比	;	它	可能	是	那	那里	是	同源性	.

存在一些奇怪的类比；或许存在同源性。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [riːˈzɛmblənsəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [fəˈnɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

How	far	the	resemblances	between	the	two	sets	of	phenomena	are	more	than
如何	远的	这	相似之处	之间	这	二	套	的	现象	是	更多的	比

[ˌæksəˈdent(ə)l] ,

accidental	,
偶然	,

这两组现象之间的相似之处究竟是偶然的还是必然的?

[haʊ] [fɑːr][baɪˈɑːlədʒi][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]

how	far	biology	can	be	used	as	an	aid	in	the	interpretation	of	human
如何	远的	生物学	能	是	用过的	作为	一个	援助	在	这	解释	的	人类

生物学在多大程度上可以作为解释人类行为的辅助手段?

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi] ['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [seɪ] .

history	,	we	cannot	at	present	say	.
历史	,	我们	不能	在	展示	说	.

历史，我们现在还无法断言。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʃʊd; ʃəd]['nevər][fər'get] ,
The historian should never forget ,
这 历史学家 应该 绝不 忘记 ,

历史学家永远不应忘记，

[wʌt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membər] ,
what the highest type of scientific man is always teaching us to remember ,
什么 这 最高 类型 的 科学 男人 是 总是 教学 我们 到 记住 ,

最高尚的科学家总是教导我们记住这一点：

[ðæt] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][æd'mɪt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] [praɪm]['fæktər][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['wɪzdəm] [aʊt][ʌv; əv]
that willingness to admit ignorance is a prime factor in developing wisdom out of
那 意愿 到 承认 无知 是 一个 主要的 因素 在 发展 智慧 出去 的
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

勇于承认无知是运用知识获得智慧的关键因素。

['wɪzdəm] [ɪz] [əd'vænst] [baɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] ;
Wisdom is advanced by research which enables us to add to knowledge ;
智慧 是 先进的 经过 研究 哪个 启用 我们 到 添加 到 知识 ;
[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

智慧的进步源于研究，研究使我们能够不断积累知识；而且，

[ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] [ɪz] [meɪd] ['redi] [wen] [men] [hu:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fækts][ʌv; əv][væst][bʌt; bət]
the way for wisdom is made ready when men who record facts of vast but
这 方式 为了 智慧 是 制成 准备好 什么时候 男人 WHO 记录 事实 的 广阔的 但
[ˌʌn'noʊn] ['ɪmpɔ:rt] ,
unknown import ,
未知 进口 ,

当有人记录下意义重大却鲜为人知的事实时，通往智慧的道路就铺平了。

[ɪf] [æskt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] ['fræŋkli][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ]
if asked to explain their full significance , are willing frankly to answer that they
如果 问 到 解释 他们的 满的 意义 , 是 愿意的 坦率地说 到 回答 那 他们
[du:][nɑ:t] [noʊ] .
do not know .
做 不是 知道 .

如果被要求解释它们的全部意义，他们也愿意坦率地回答说他们不知道。

[ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [kəm'pli:t]
The research which enables us to add to the sum of complete
这 研究 哪个 启用 我们 到 添加 到 这 和 的 完全的
['nɑ:lɪdʒ] [stændz][fɜ:rst] ;
knowledge stands first ;
知识 站立 第一的 ;

能够帮助我们积累全部知识的研究才是最重要的；

[bʌt; bət]['sekənd]['oʊnli][stændz][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] , [waɪl] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌju: 'es] ['klɪrli] [tu:; tə][poʊz]
but second only stands the research which , while enabling us clearly to pose
但 第二 仅有的 站立 这 研究 哪个 , 尽管 使能 我们 清楚地 到 姿势
[ðə; ði]['prɑ:bləm] ,
the problem ,
这 问题 ,

但其次才是这项研究，它使我们能够清楚地提出问题，

['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːfər]

also	requires	us	to	say	that	with	our	present	knowledge	we	can	offer
还	需要	我们	到	说	那	和	我们的	展示	知识	我们	能	提供

[noʊ] [kəm'pliːt] [sə'luːʃ(ə)n] .

no	complete	solution	.
不	完全的	解决方案	.

这也意味着我们必须承认，以我们目前的知识水平，我们无法提供完整的解决方案。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔːr] [tuː] ['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	me	illustrate	what	I	mean	by	an	instance	or	two	taken	from	one	of	the
让	我	阐明	什么	我	意思是	经过	一个	实例	或者	二	已采取	从	一	的	这

[moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wɜːrld] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

most	fascinating	branches	of	world	-	history	,
最多	迷人	分支	的	世界	-	历史	,

让我举一两个来自世界历史上最引人入胜的分支的例子来说明我的意思。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [mə'meɪliən] [laɪf] , [ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] .

the	history	of	the	higher	forms	of	life	,	of	mammalian	life	,	on	this	globe	.
这	历史	的	这	更高	表格	的	生活	,	的	哺乳动物	生活	,	在	这	地球	.

地球上高等生命形式，即哺乳动物的生命史。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm]

Geologists	and	astronomers	are	not	agreed	as	to	the	length	of	time
地质学家	和	天文学家	是	不是	同意	作为	到	这	长度	的	时间

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

necessary	for	the	changes	that	have	taken	place	.
必要的	为了	这	变化	那	有	已采取	地方	.

地质学家和天文学家对于已经发生的变化所需的时间长度并没有达成一致意见。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

At	any	rate	,	many	hundreds	of	thousands	of	years	,	some	millions	of
在	任何	速度	,	许多	数百	的	数千	的	年	,	一些	百万	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

总之，数十万年，甚至数百万年，

[hæv; həv] [pæst] [baɪ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði]['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	passed	by	since	in	the	eocene	,	at	the	beginning	of	the
有	通过了	经过	自从	在	这	始新世	,	在	这	开始	的	这

['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['pɪriəd] ,

tertiary	period	,
第三	时期	,

自始新世以来，在第三纪初期，已经过去了一段时间。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bʌndənt] , ['verid] ,

we	find	the	traces	of	an	abundant	,	varied	,
我们	寻找	这	痕迹	的	一个	丰富	,	多种多样	,

我们发现了丰富多样的痕迹，

[ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [mə'meɪliən] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][lænd] ['mæsɪz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	highly	developed	mammalian	life	on	the	land	masses	out	of	which	have
和	高度	发达	哺乳动物	生活	在	这	土地	群众	出去	的	哪个	有

[groʊn] [ðə; ði]['kɑːntənənts][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

grown	the	continents	as	we	see	them	to	-	day	.
生长	这	各大洲	作为	我们	看	他们	到	-	天	.

以及高度发达的哺乳动物生命，它们生活在陆地上，这些陆地逐渐发育成为我们今天所看到的各大洲。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [swept] [baɪ] , [ʌn'tɪl] ,

The	ages	swept	by	,	until	,
这	年龄	扫荡	经过	,	直到	,

岁月流逝，直到.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][mæn] [səb'stænʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ]
with **the** **advent** **of** **man** **substantially** **in** **the** **physical** **shape** **in** **which** **we** **now**
和 这 来临 的 男人 实质性 在 这 身体的 形状 在 哪个 我们 现在
[noʊ] [hɪm; ɪm] ,
know **him** **,**
知道 他 ,

随着人类以我们今天所知的体型基本成型，

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ə; eɪ] [mə'meɪlɪən] ['fɔ:nə] [nɑ:t] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] , [ðoʊ] ['waɪdli]
we **also** **find** **a** **mammalian** **fauna** **not** **essentially** **different** **in** **kind** **,** **though** **widely**
我们 还 寻找 一个 哺乳动物 动物 不是 本质上 不同的 在 种类 , 尽管 广泛
['difərɪŋ] [ɪn][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
differing **in** **distribution** **,**
不同 在 分配 ,

我们还发现哺乳动物群落本质上与其它动物群落并无太大差异，尽管它们的分布范围差异很大。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
from **that** **of** **the** **present** **day** **.**
从 那 的 这 展示 天 .

与当今相比。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [ɪ'mens] ['pɪriəd] [fɔ:rm] [sək'si:dz] [fɔ:rm] , [taɪp] [sək'si:dz] [taɪp] , [ɪn] [ə'bi:diəns]
Throughout **this** **immense** **period** **form** **succeeds** **form** **,** **type** **succeeds** **type** **,** **in** **obedience**
自始至终 这 巨大 时期 形式 成功 形式 , 类型 成功 类型 , 在 服从
[tu:; tə] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,
to **laws** **of** **evolution** **,**
到 法律 的 进化 ,

在这漫长的岁月中，形式不断演变，类型不断演变，一切都遵循着进化的规律。

[ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [ˌretrə'greʃən] , [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]
of **progress** **and** **retrogression** **,** **of** **development**
的 进步 和 退化 , 的 发展

进步与倒退，发展

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] [deθ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stænd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['mænər] .
and **death** **,** **which** **we** **as** **yet** **understand** **only** **in** **the** **most** **imperfect** **manner** **.**
和 死亡 , 哪个 我们 作为 然而 理解 仅有的 在 这 最多 不完善 方式 .

还有死亡，我们至今对它的理解还非常肤浅。

[æz; əz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn'kri:sɪz] ['aʊər; ɑ:r]['wɪzdəm][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['fu:lɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['meni]
As **knowledge** **increases** **our** **wisdom** **is** **often** **turned** **into** **foolishness** **,** **and** **many**
作为 知识 增加 我们的 智慧 是 经常 转向 进入 愚蠢 , 和 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,
of **the** **phenomena** **of** **evolution** **,**
的 这 现象 的 进化 ,

随着知识的增长，我们的智慧常常会变成愚昧，许多进化现象也是如此。

[wɪtʃ] [si:md] ['klɪrli] [ɪk'splɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['mæstər][ʌv; əv] ['saɪəns] [hu:] ['faʊndɪd] [ði:z]
which **seemed** **clearly** **explicable** **to** **the** **learned** **master** **of** **science** **who** **founded** **these**
哪个 似乎 清楚地 可解释的 到 这 学习 掌握 的 科学 WHO 创立 这些
['lektʃərz] ,
lectures **,**
讲座 ,

对于创办这些讲座的博学科学大师来说，这似乎完全可以解释得通。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['naʊədeɪz] [siːm] [fɑːr] [les] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .

to	us	nowadays	seem	far	less	satisfactorily	explained	.
到	我们	如今	似乎	远的	较少的	令人满意地	解释	.

如今看来，这些解释远没有那么令人满意。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv][moʊst][noʊt] [naʊ] ['dɪfər] ['waɪdli] [ɪn][ðer; ðər] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	scientific	men	of	most	note	now	differ	widely	in	their	estimates	of	the
这	科学	男人	的	最多	笔记	现在	不同	广泛	在	他们的	估算	的	这

['relətɪv] [pɑːrts] [pleɪd] [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

relative	parts	played	in	evolution	by	natural	selection	,
相对的	部分	玩	在	进化	经过	自然的	选择	,

目前，最著名的科学家们对于自然选择在进化过程中所起的相对作用的看法存在很大分歧。

[baɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

by	mutation	,	by	the	inheritance	of	acquired	characteristics	;
经过	突变	,	经过	这	遗产	的	获得	特征	;

通过突变，通过获得性状的遗传；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	we	study	their	writings	with	a	growing	impression	that	there	are
和	我们	学习	他们的	著作	和	一个	生长	印象	那	那里	是

['fɔːrsɪz][æt; ət][wɜːrk] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['blaɪndɪd] [aɪz] ['hoʊlli] [feɪl][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ;

forces	at	work	which	our	blinded	eyes	wholly	fail	to	apprehend	;
力量	在	工作	哪个	我们的	失明	眼睛	完全	失败	到	逮捕	;

我们研读他们的著作，越来越觉得其中存在着我们双目失明却完全无法察觉的力量；

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv]

and	where	this	is	the	case	the	part	of	wisdom	is	to	say	that	we	believe
和	在哪里	这	是	这	案件	这	部分	的	智慧	是	到	说	那	我们	相信

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɑːrʃ(ə)l][ˌekspleɪ'neɪʃənz] ,

we	have	such	and	such	partial	explanations	,
我们	有	这样的	和	这样的	部分的	解释	,

在这种情况下，智慧的一部分在于指出，我们相信我们有这样那样的部分解释。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl]

but	that	we	are	not	warranted	in	saying	that	we	have	the	whole
但	那	我们	是	不是	有保证	在	说	那	我们	有	这	所有的

[ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

但我们不能说我们已经掌握了全部的解释。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['fɔːnl; 'fɑːnl][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

In	tracing	the	history	of	the	development	of	faunal	life	during	this	period	,
在	追踪	这	历史	的	这	发展	的	动物	生活	期间	这	时期	,

在追溯这一时期动物生命发展的历史时，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

the	age	of	mammals	,	there	are	some	facts	which	are	clearly	established	,
这	年龄	的	哺乳动物	,	那里	是	一些	事实	哪个	是	清楚地	已确立的	,

关于哺乳动物的年龄，有一些事实是明确确定的。

[sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti]

some	great	and	sweeping	changes	for	which	we	can	with	certainty
一些	伟大的	和	扫荡	变化	为了	哪个	我们	能	和	肯定

[ə'skraɪb] ['riːz(ə)nz] .

ascribe	reasons	.
归咎于	原因	.

一些意义重大且影响深远的变化，我们可以肯定地指出其原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fækts][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][groʊp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][væst]

There	are	other	facts	as	to	which	we	grope	in	the	dark	,	and	vast
那里	是	其他	事实	作为	到	哪个	我们	摸索	在	这	黑暗的	,	和	广阔的

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

还有一些事实我们仍在黑暗中摸索，以及巨大的变化。

[væst] [kə'tæstrəfi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

vast	catastrophes	,	of	which	we	can	give	no	adequate	explanation	.
广阔的	灾难	,	的	哪个	我们	能	给	不	足够的	解释	.

我们无法给出充分解释的巨大灾难。

[bɪ'fɔːr] ['iləstreitɪŋ] [ðiːz] [taɪps] , [let][ˌjuː 'es]['set(ə)l][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mætərz] [ʌv; əv][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

Before	illustrating	these	types	,	let	us	settle	one	or	two	matters	of	terminology	.
前	图示	这些	类型	,	让	我们	定居	一	或者	二	事情	的	术语	.

在阐述这些类型之前，让我们先解决一两个术语问题。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

In	the	changes	,	the	development	and	extinction	,
在	这	变化	,	这	发展	和	灭绝	,

在变化、发展和灭绝的过程中，

[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] - [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] ,

of	species	we	must	remember	that	such	expressions	as	'	a	new	species	,
的	物种	我们	必须	记住	那	这样的	表达式	作为	-	一个	新的	物种	,

我们必须记住，诸如"一个新物种"之类的表达方式

- [ɔːr][æz; əz] - [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

'	or	as	'	a	species	becoming	extinct	,
-	或者	作为	-	一个	物种	成为	灭绝	,

或者说"一个物种正在灭绝"，

- [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['kɑːmənli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [juːst][tuː; tə][ɪk'spres] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]

'	are	each	commonly	and	indiscriminately	used	to	express	totally	different	and
-	是	每个	通常	和	不加区分地	用过的	到	表达	完全	不同的	和

['ɑːpəzɪt] ['miːnɪŋz] .

opposite	meanings	.
对面的	含义	.

这两个词经常被不加区分地用来表达完全不同甚至相反的含义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] - [nuː] - ['spiːʃiːz] [ɪz][nɑːt] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɪts]['ænsestərz] [ə'pɪrd]

Of	course	the	'	new	'	species	is	not	new	in	the	sense	that	its	ancestors	appeared
的	课程	这	-	新的	-	物种	是	不是	新的	在	这	感觉	那	它是	祖先	出现

['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['gloʊbz] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] [oʊld] ['spiːʃiːz] ['tɔtəriŋ] [tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

later	on	the	globe's	surface	than	those	of	any	old	species	tottering	to	extinction
之后	在	这	地球的	表面	比	那些	的	任何	老的	物种	颤巍巍	到	灭绝

.

:

.

当然，"新"物种并非真正意义上的新物种，它的祖先出现的时间比任何濒临灭绝的古老物种的祖先出现的时间都要晚。

[ˌfaɪloʊdʒə'nɛtɪkli] , [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [treɪs] [ɪts][æn'sestrəl] [dɪ'sent]

Phylogenetically	,	each	animal	now	living	must	necessarily	trace	its	ancestral	descent
系统发育学	,	每个	动物	现在	活的	必须	一定	痕迹	它是	祖先的	下降

[bæk] [θruː]

back	through
后退	通过

从系统发育学的角度来看，现存的每一种动物都必然可以追溯其祖先的血统。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [θruː] ['iːən] [ʌv; əv][taɪm] ,
countless generations , through aeons of time ,
无数 几代人 , 通过 亿万年 的 时间 ,

无数世代，历经漫长岁月，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .
to the early stages of the appearance of life on the globe .
到 这 早期的 阶段 的 这 外貌 的 生活 在 这 地球 .

到地球上生命出现的早期阶段。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] - [nuː] - ['spiːʃiːz] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] , [ɔːr][set][ʌv; əv]
All that we mean by a ' new ' species is that from some cause , or set of
全部 那 我们 意思是 经过 一个 - 新的 - 物种 是 那 从 一些 原因 , 或者 放 的
['kɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

我们所说的"新"物种，是指由于某种原因或一系列原因而产生的物种。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [æn'sestrəl] [stemz] ['sloʊli] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðæt]
one of these ancestral stems slowly or suddenly develops into a form unlike any that
一 的 这些 祖先的 茎 缓慢地 或者 突然 发展 进入 一个 形式 与此不同 任何 那
[hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ;
has preceded it ;
有 之前 它 ;

这些祖先分支之一缓慢或突然地演变成一种与之前任何分支都不同的形态；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][æn'sestrəl] [taɪp] [ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]
so that while in one form of life the ancestral type is continuously repeated and
所以 那 尽管 在 一 形式 的 生活 这 祖先的 类型 是 持续 重复 和
[ðə; ði][oʊld] ['spiːʃiːz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
the old species continues to exist ,
这 老的 物种 继续 到 存在 ,

因此，在一种生命形式中，祖先类型不断重复出现，古老的物种得以继续存在。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][æn'sestrəl] [taɪp] [ænd; ənd]
in another form of life there is a deviation from the ancestral type and
在 其他 形式 的 生活 那里 是 一个 偏差 从 这 祖先的 类型 和
[ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ə'pɪrz] .
a new species appears .
一个 新的 物种 出现 .

在另一种生命形式中，出现了与祖先类型不同的情况，从而产生了一个新物种。

['sɪmələrli] , - [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] - [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
Similarly , ' extinction of species ' is a term which has two entirely different
相似地 , - 灭绝 的 物种 - 是 一个 学期 哪个 有 二 完全 不同的
['miːnɪŋz] .
meanings .
含义 .

同样，"物种灭绝"一词也有两个完全不同的含义。

[ðə; ði] [taɪp] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][baɪ] ['daɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [noʊ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
The type may become extinct by dying out and leaving no descendants .
这 类型 可能 变得 灭绝 经过 垂死 出去 和 离开 不 后代 .

该物种可能会因自身灭绝且不留下后代而消失。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [daɪ] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [goʊ][baɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [tʃeɪndʒ] ,

Or	it	may	die	out	because	,	as	the	generations	go	by	,	there	is	change	,
或者	它	可能	死	出去	因为	,	作为	这	几代人	去	经过	,	那里	是	改变	,

或者它可能会消亡，因为随着世代更迭，事物总会发生变化。

[sloʊ] [ɔːr] [swɪft] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] [ɪz] [prə'duːst] .

slow	or	swift	,	until	a	new	form	is	produced	.
慢的	或者	迅速	,	直到	一个	新的	形式	是	生产	.

缓慢或迅速，直到产生新的形式。

[ðʌs] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Thus	in	one	case	the	line	of	life	comes	to	an	end	.
因此	在	一	案件	这	线	的	生活	来	到	一个	结尾	.

因此，在某种情况下，生命线就此终结。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

In	the	other	case	it	changes	into	something	different	.
在	这	其他	案件	它	变化	进入	某物	不同的	.

另一种情况下，它会变成别的东西。

[ðə; ði][hjuːdʒ][tai'tænəθiə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [θriː] - [toʊd] [hɔːrs] ,

The	huge	titanothere	,	and	the	small	three	-	toed	horse	,
这	巨大的	泰坦巨兽	,	和	这	小的	三	-	脚趾	马	,

巨大的泰坦巨兽，和娇小的三趾马，

[bəuθ][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [wʌt] [meɪ] ['rʌfli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]

both	existed	at	what	may	roughly	be	called	the	same	period	of	the	world's
两个都	存在	在	什么	可能	大致	是	称为	这	相同的	时期	的	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

两者存在于世界历史上大致相同的时期。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'meɪliən] [eɪdʒ] .

back	in	the	middle	of	the	mammalian	age	.
后退	在	这	中间	的	这	哺乳动物	年龄	.

回到哺乳动物时代的中期。

[bəuθ][ɑːr; ər][ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðæt]

Both	are	extinct	in	the	sense	that	each	has	completely	disappeared	and	that
两个都	是	灭绝	在	这	感觉	那	每个	有	完全地	消失	和	那

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['iːðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] .

nothing	like	either	is	to	be	found	in	the	world	to	-	day	.
没有什么	喜欢	任何一个	是	到	是	成立	在	这	世界	到	-	天	.

从某种意义上说，它们都已经灭绝了，因为它们都已完全消失，在当今世界上再也找不到任何类似的东西了。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [noʊ]

But	whereas	all	the	individual	titanotheres	finally	died	out	,	leaving	no
但	然而	全部	这	个人	泰坦兽	最后	死亡	出去	,	离开	不

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

但是，尽管所有泰坦巨兽最终都灭绝了，没有留下后代，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [toʊd] ['hɔːrsɪz] [dɪd] [liːv] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ænd; ənd] [ðiːz]

a	number	of	the	three	-	toed	horses	did	leave	descendants	,	and	these
一个	数字	的	这	三	-	脚趾	马匹	做过	离开	后代	,	和	这些

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

许多三趾马确实留下了后代，而这些后代，

['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [went] [baɪ] , ['faɪnəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪli]

constantly	changing	as	the	ages	went	by	,	finally	developed	into	the	highly
不断地	变化	作为	这	年龄	去	经过	,	最后	发达	进入	这	高度

['speʃəlaɪzd] [wʌn] - [toʊd] ['hɔ:rsɪz] ,

specialized	one	-	toed	horses	,
专门	一	-	脚趾	马匹	,

随着时代的变迁不断演变，最终发展成为高度特化的单趾马。

['æsɪz] , [ænd; ənd]['zibrəz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

asses	,	and	zebras	of	to	-	day	.
亚斯	,	和	斑马	的	到	-	天	.

今天的驴和斑马。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fækts] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][fækts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

The	analogy	between	the	facts	thus	indicated	and	certain	facts	in	the	development
这	类比	之间	这	事实	因此	表明的	和	肯定	事实	在	这	发展

[ʌv; əv]['hju:mən] [sə'saiətiz] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .

of	human	societies	is	striking	.
的	人类	社会	是	引人注目	.

由此可见，这些事实与人类社会发展中的某些事实有着惊人的相似之处。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'nælədʒi][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['tendənsi] ['ɔ:f(ə)n]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]

A	further	analogy	is	supplied	by	a	very	curious	tendency	often	visible	in	cases	of
一个	更远	类比	是	供应	经过	一个	非常	好奇的	趋势	经常	可见的	在	案例	的

[ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] .

intense	and	extreme	specialization	.
激烈的	和	极端	专业化	.

另一个类似的例子是，在高度专业化和极端专业化的情况下，经常会出现一种非常奇怪的趋势。

[wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][fɔ:rm] [bɪ'kʌmz]

When	an	animal	form	becomes
什么时候	一个	动物	形式	变成

当动物形态变成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['haɪli] ['speʃəlaɪzd] , [ðə; ði] [taɪp] [æt; ət][fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] ,

highly	specialized	,	the	type	at	first	,	because	of	its	specialization	,
高度	专门	,	这	类型	在	第一的	,	因为	的	它是	专业化	,

高度专业化的类型，最初是因为其专业化特性而形成的。

['traiəmfs] ['oʊvər][ɪts]['ælaɪd] ['raɪvlz] [ænd; ənd][ɪts] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ə'teinz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt]

triumphs	over	its	allied	rivals	and	its	enemies	,	and	attains	a	great	development
胜利	超过	它是	盟军	竞争对手	和	它是	敌人	,	和	达到	一个	伟大的	发展

;

;
;

它战胜了它的盟友对手和敌人，并取得了巨大的发展；

[ʌn'tɪl] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [ɪk'stri:m] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z]

until	in	many	cases	the	specialization	becomes	so	extreme	that	from	some	cause
直到	在	许多	案例	这	专业化	变成	所以	极端	那	从	一些	原因

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

unknown	to	us	,
未知	到	我们	,

直到很多情况下，专业化程度变得如此极端，以至于由于我们未知的某些原因，

[ɔːr][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɪrli] [ges] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] .

or	at	which	we	merely	guess	,	it	disappears	.
或者	在	哪个	我们	仅仅	猜测	,	它	消失	.

或者，如果我们只是猜测，它就消失了。

[ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ['kɑːmənli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [les] ['speʃəlaɪzd] [taɪps] ,

The	new	species	which	mark	a	new	era	commonly	come	from	the	less	specialized	types	,
这	新的	物种	哪个	标记	一个	新的	时代	通常	来	从	这	较少的	专门	类型	,

标志着新时代的物种通常来源于不太特化的类型。

[ðə; ði] [les] [dɪ'stɪŋktɪv] , ['dɑːmɪnənt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [taɪps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɪrə] .

the	less	distinctive	,	dominant	,	and	striking	types	,	of	the	preceding	era	.
这	较少的	独特的	,	主导的	,	和	引人注目	类型	,	的	这	前	时代	.

前一个时代不太独特、不那么占主导地位、不那么引人注目的类型。

[wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] , [ˌkætə'klɪzmɪk][ɔːr]['grædʒuəl] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [pælɪɒntə'lɑːdʒɪkəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

When	dealing	with	the	changes	,	cataclysmic	or	gradual	,	which	divide	one	period	of	palaeontological	history	from	another	,
什么时候	处理	和	这	变化	,	灾难性的	或者	逐渐地	,	哪个	划分	一	时期	的	古生物学	历史	从	其他	,

在探讨古生物历史上不同时期之间的各种变化，无论是剧变还是渐进的，

[wiː; wi][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ə'saɪn] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

we	can	sometimes	assign	causes	,	and	again	we	cannot	even	guess	at	them	.
我们	能	有时	分配	原因	,	和	再次	我们	不能	甚至	猜测	在	他们	.

我们有时可以找出原因，但我们甚至无法猜测原因。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['fɔːnə] [ʌv; əv] ['veri] [rɪ'strɪktɪd] [ləu'kælitiz] ,

In	the	case	of	single	species	,	or	of	faunas	of	very	restricted	localities	,
在	这	案件	的	单身的	物种	,	或者	的	动物群	的	非常	受限制的	地方	,

如果是单一物种，或者分布范围非常有限的动物群，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n][self] - ['evɪdənt] .

the	explanation	is	often	self	-	evident	.
这	解释	是	经常	自己	-	明显	.

原因往往不言而喻。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

A	comparatively	slight	change	in	the	amount	of	moisture	in	the	climate	,
一个	比较	轻微	改变	在	这	数量	的	水分	在	这	气候	,

气候中水分含量的相对轻微变化，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

with	the	attendant	change	in	vegetation	,
和	这	服务员	改变	在	植被	,

随之而来的是植被的变化，

[maɪt] ['redɪli] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['həːbivɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːdɪli][saɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] ,

might	readily	mean	the	destruction	of	a	group	of	huge	herbivores	with	a	bodily	size	such	that	they	needed	a	vast	quantity	of	food	,
可能	容易	意思是	这	破坏	的	一个	团体	的	巨大的	草食动物	和	一个	身体上的	尺寸	这样的	那	他们	需要	一个	广阔的	数量	的	食物	,

这可能意味着一群体型庞大、需要大量食物的巨型食草动物的灭绝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [soʊ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][pɪˈkjuːliər] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts]
and **with** **teeth** **so** **weak** **or** **so** **peculiar** **that** **but** **one** **or** **two** **kinds** **of** **plants**
和 和 牙齿 所以 虚弱的 或者 所以 奇特 那 但 一 或者 二 种类 的 植物
[kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðɪs] [fuːd] .
could **furnish** **this** **food** **.**
可以 提供 这 食物 .

它们的牙齿非常脆弱或非常奇特，以至于只有一两种植物能够为它们提供食物。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər]
we **now** **know** **that** **the** **most** **deadly** **foes** **of** **the** **higher** **forms** **of** **life** **are**
我们 现在 知道 那 这 最多 致命 敌人 的 这 更高 表格 的 生活 是
['veriəs] ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,
various **lower** **forms** **of** **life** **,**
各种各样的 降低 表格 的 生活 ,

我们现在知道，高等生命体最致命的敌人是各种低等生命体。

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɪnsekts] , [ɔːr][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['kriːtʃərz] [kən'veid] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [baɪ]['ɪnsekts] .
such **as** **insects** **,** **or** **microscopic** **creatures** **conveyed** **into** **the** **blood** **by** **insects** **.**
这样的 作为 昆虫 , 或者 显微镜 生物 传递 进入 这 血 经过 昆虫 .

例如昆虫，或通过昆虫进入血液的微小生物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['distrikts] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wer] ['meni] [lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] , [waɪld][ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
There **are** **districts** **in** **South** **America** **where** **many** **large** **animals** **,** **wild** **and** **domestic** **,**
那里 是 地区 在 南 美国 在哪里 许多 大的 动物 , 荒野 和 国内的 ,

南美洲的一些地区栖息着许多大型动物，包括野生动物和家养动物。

['kænɑːt] [lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['iːðər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [tɪks] [ɔːr][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
cannot **live** **because** **of** **the** **presence** **either** **of** **certain** **ticks** **or** **of** **certain**
不能 居住 因为 的 这 在场 任何一个 的 肯定 蜱虫 或者 的 肯定
['beɪlf(ə)l] [flaɪz] .
baleful **flies** **.**
有害的 苍蝇 .

由于某些蜱虫或某些有害苍蝇的存在，它们无法生存。

[ɪn]['æfrɪkə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['dʒiːnəs][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [flai] ,
In **Africa** **there** **is** **a** **terrible** **genus** **of** **poison** **fly** **,**
在 非洲 那里 是 一个 糟糕的 属 的 毒 飞 ,

非洲有一种非常可怕的毒蝇，

[iːtʃ] ['spiːʃiːz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dedli] [tuː; tə]
each **species** **acting** **as** **the** **host** **of** **microscopic** **creatures** **which** **are** **deadly** **to**
每个 物种 表演 作为 这 主持人 的 显微镜 生物 哪个 是 致命 到
['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['vəːtibreits] .
certain **of** **the** **higher** **vertebrates** **.**
肯定 的 这 更高 脊椎动物 .

每个物种都寄生着对某些高等脊椎动物致命的微生物。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] , [ðoʊ] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][mæn] , [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,
One **of** **these** **species** **,** **though** **harmless** **to** **man** **,** **is** **fatal** **to** **all** **domestic** **animals** **,**
一 的 这些 物种 , 尽管 无害 到 男人 , 是 致命的 到 全部 国内的 动物 ,

其中一种虽然对人类无害，但对所有家畜都是致命的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːlˈðoʊ] [ˈhɑːrmləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [rɪˈleɪtɪd] [waɪld][ˈkɪnzfoʊk][ʌv; əv] [ðiːz]
and **this** **although** **harmless** **to** **the** **closely** **-** **related** **wild** **kinsfolk** **of** **these**
和 这 虽然 无害 到 这 密切 - 有关的 荒野 亲属 的 这些
['ænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

虽然这对这些动物的近亲野生同类无害。

[əˈnʌðər] [ɪz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][mæn][hɪmˈself] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sliːpɪŋ]
Another **is** **fatal** **to** **man** **himself** **,** **being** **the** **cause** **of** **the** **'** **sleeping**
其他 是 致命的 到 男人 他自己 , 存在 这 原因 的 这 - 睡眠

另一种对人类自身是致命的，因为它是"沉睡"的起因。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['sɪknəs] , - [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [lɑːrdʒ] ['distrikts] [hæz; həz] [kɪld] [aʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
sickness **,** **'** **which** **in** **many** **large** **districts** **has** **killed** **out** **the** **entire** **population** **.**
疾病 , - 哪个 在 许多 大的 地区 有 被杀 出去 这 全部的 人口 .

疾病，在许多大地区已经导致整个地区的人口死亡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɔːr][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['ɪnsekts] ,
Of **course** **the** **development** **or** **the** **extension** **of** **the** **range** **of** **any** **such** **insects** **,**
的 课程 这 发展 或者 这 扩大 的 这 范围 的 任何 这样的 昆虫 ,

当然，任何此类昆虫的发展或分布范围的扩大，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['æktʃuəli] [æt; ət][wɜːrk] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es]
and **any** **one** **of** **many** **other** **causes** **which** **we** **see** **actually** **at** **work** **around** **us**
和 任何 一 的 许多 其他 原因 哪个 我们 看 实际上 在 工作 大约 我们
,
,
,

以及我们周围实际存在的许多其他原因中的任何一种。

[wʊd] ['redɪli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['gɪv(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
would **readily** **account** **for** **the** **destruction** **of** **some** **given** **species** **or** **even** **for**
会 容易 帐户 为了 这 破坏 的 一些 给定 物种 或者 甚至 为了
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
the **destruction** **of** **several** **species** **in** **a** **limited** **area** **of** **country** **.**
这 破坏 的 一些 物种 在 一个 有限的 区域 的 国家 .

很容易解释某些特定物种的灭绝，甚至解释该国有限区域内几种物种的灭绝。

[wen] [hoʊl] ['fɔːnl; 'fɑːnl] [gruːps] [daɪ] [aʊt] , ['oʊvər][lɑːrdʒ] ['eriəz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['dɪfrənt] ,
When **whole** **faunal** **groups** **die** **out** **,** **over** **large** **areas** **,** **the** **question** **is** **different** **,**
什么时候 所有的 动物 团体 死 出去 , 超过 大的 区域 , 这 问题 是 不同的 ,

当整个动物群在大范围内灭绝时，问题就不同了。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi]
and **may** **or** **may** **not** **be** **susceptible** **of** **explanation** **with** **the** **knowledge** **we**
和 可能 或者 可能 不是 是 易受影响的 的 解释 和 这 知识 我们
['æktʃuəli] [pə'zes] .
actually **possess** **.**
实际上 具有 .

并且，我们目前所掌握的知识或许可以解释，也可能无法解释。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌɑːktəːˈdʒiːə] ['kɑːntɪnənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
In **the** **old** **arctogaeal** **continent** **,** **for** **instance** **,** **in** **what** **is** **now** **Europe** **,** **Asia** **,**
在 这 老的 北极盖尔 大陆 , 为了 实例 , 在 什么 是 现在 欧洲 , 亚洲 ,

例如，在古老的北极大陆上，也就是现在的欧洲、亚洲，

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði][ˈgleɪʃ(ə)l] [ˈpɪriəd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs]
and 和 | **North** 北 | **America** 美国 | **,** , | **the** 这 | **glacial** 冰川 | **period** 时期 | **made** 制成 | **a** 一个 | **complete** 完全的 | **,** , | **but** 但 | **of** 的 | **course** 课程
[ɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
explicable 可解释的 | **,** ,

而北美，冰河时期造成了完整的，当然也是可以解释的，

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːnl; ˈfɑːnl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
change 改变 | **in** 在 | **the** 这 | **faunal** 动物 | **life** 生活 | **of** 的 | **the** 这 | **region** 地区 | **.** .

该地区动物群落的变化。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][held][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈverid] [ˈfɔːnə] .
At 在 | **one** 一 | **time** 时间 | **the** 这 | **continent** 大陆 | **held** 握住 | **a** 一个 | **rich** 富有的 | **and** 和 | **varied** 多种多样 | **fauna** 动物 | **.** .

这片大陆曾经拥有丰富多样的动物群。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [koʊld] [ˌsjuːpəˈviːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfɔːnə]
Then 然后 | **a** 一个 | **period** 时期 | **of** 的 | **great** 伟大的 | **cold** 寒冷的 | **supervened** 继发 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **different** 不同的 | **fauna** 动物
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][fɜːrst] .
succeeded 成功了 | **the** 这 | **first** 第一的 | **.** .

随后进入了一段极寒时期，之前的动物群被另一种动物群所取代。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈɑːbviəs] .
The 这 | **explanation** 解释 | **of** 的 | **the** 这 | **change** 改变 | **is** 是 | **obvious** 明显的 | **.** .

这一变化的原因显而易见。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][wiː; wi][ˈkænɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [waɪ] [ə; eɪ]
But 但 | **in** 在 | **many** 许多 | **other** 其他 | **cases** 案例 | **we** 我们 | **cannot** 不能 | **so** 所以 | **much** 很多 | **as** 作为 | **hazard** 冒险 | **a** 一个 | **guess** 猜测 | **at** 在 | **why** 为什么 | **a** 一个
[ˈgɪv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːrd] .
given 给定 | **change** 改变 | **occurred** 发生 | **.** .

但在许多其他情况下，我们甚至无法猜测为什么会发生某种变化。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪz] [ðæt] [əˈfɔːd]
One 一 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **striking** 引人注目 | **instances** 实例 | **of** 的 | **these** 这些 | **inexplicable** 无法解释的 | **changes** 变化 | **is** 是 | **that** 那 | **afforded** 提供
[baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrʃieriˌˈtɜːrʃəri] [ˈpɪriəd] .
by 经过 | **the** 这 | **history** 历史 | **of** 的 | **South** 南 | **America** 美国 | **toward** 朝向 | **the** 这 | **close** 关闭 | **of** 的 | **the** 这 | **tertiary** 第三 | **period** 时期 | **.** .

这些无法解释的变化中最引人注目的例子之一，是第三纪末期南美洲的历史。

[fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [saʊθ] [əˈmerɪkə][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈaɪlənd][baɪ][ɪtˈself] ,
For 为了 | **ages** 年龄 | **South** 南 | **America** 美国 | **had** 有 | **been** 到过 | **an** 一个 | **island** 岛 | **by** 经过 | **itself** 本身 | **,** ,

南美洲在漫长的历史中一直是一个与世隔绝的岛屿。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]
cut 切 | **off** 离开 | **from** 从 | **North** 北 | **America** 美国 | **at** 在 | **the** 这 | **very** 非常 | **time** 时间 | **that** 那 | **the** 这 | **latter** 后者 | **was** 曾是 | **at** 在 | **least** 至少
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][lænd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
occasionally 偶尔 | **in** 在 | **land** 土地 | **communication** 沟通 | **with** 和 | **Asia** 亚洲 | **.** .

而就在北美与亚洲至少偶尔通过陆路联系在一起的时候，北美却与地球隔绝了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['fɔ:nə] [gru:] [ʌp] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
During this time a very peculiar fauna grew up in South America ,
期间 这 时间 一个 非常 奇特 动物 生长 向上 在 南 美国 ,

在此期间，南美洲形成了一种非常奇特的动物群。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪps] [rɪ'zemblɪŋ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
some of the types resembling nothing now existing ,
一些 的 这 类型 类似 没有什么 现在 现存的 ,

有些类型与目前不存在的任何类型都截然不同。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [æn'sestrəl] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] - ['i:tər] , [sloʊθ] ,
while others are recognizable as ancestral forms of the ant - eaters , sloths ,
尽管 其他的 是 可识别的 作为 祖先的 表格 的 这 蚂蚁 - 食客 , 树懒 ,
[ænd; ənd] [ˌɑ:rmə'dɪloʊz] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .
and armadillos of to - day .
和 犰狳 的 到 - 天 .

而另一些则可以被认为是现代食蚁兽、树懒和犰狳的祖先形态。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ænd; ənd] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [mə'meɪliən] ['fɔ:nə] , [ʌv; əv] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,
It was a peculiar and diversified mammalian fauna , of , on the whole ,
它 曾是 一个 奇特 和 多元化 哺乳动物 动物 , 的 , 在 这 所有的 ,
['ræðər] [smɔ:l] ['spi:ʃi:z] ,
rather small species ,
相当 小的 物种 ,

那里的哺乳动物种类繁多，而且很奇特，但总体来说，物种体型都比较小。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn]
and without any representatives of the animals with which man has been
和 没有 任何 代表 的 这 动物 和 哪个 男人 有 到过
[moʊst] [fə'mɪliər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
most familiar during his career on this earth .
最多 熟悉的 期间 他的 职业 在 这 地球 .

而且没有任何人类在地球上生活期间最熟悉的动物的代表。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rʃieriˌtɜ:rʃəri] ['pɪriəd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv] [lænd]
Towards the end of the tertiary period there was an upheaval of land
向 这 结尾 的 这 第三 时期 那里 曾是 一个 动荡 的 土地
[bɪ'twi:n] [ðɪs] [oʊld] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
between this old South American island and North America ,
之间 这 老的 南 美国人 岛 和 北 美国 ,

在第三纪末期，这个古老的南美岛屿和北美洲之间发生了陆地隆起。

[nɪr] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['pænəmɑ:] ,
near what is now the Isthmus of Panama ,
靠近 什么 是 现在 这 地峡 的 巴拿马 ,

在如今的巴拿马地峡附近，

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
thereby making a bridge across which the teeming animal life of the northern
从而 制作 一个 桥 穿过 哪个 这 繁盛 动物 生活 的 这 北方
['kɑ:ntɪnənt] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə] [ðɪs] [kwɪr] ['sʌðərn] ['kɑ:ntɪnənt] .
continent had access to this queer southern continent .
大陆 有 使用权 到 这 酷儿 南部 大陆 .

由此架起了一座桥梁，使北方大陆繁盛的动物能够进入这片奇特的南方大陆。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] , [ɔːr] [swɪft] ,

There	followed	an	inrush	of	huge	,	or	swift	,
那里	随后	一个	涌入	的	巨大的	,	或者	迅速	,

随后涌入了大量或迅速的.....

[ɔːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs]

or	formidable	creatures	which	had	attained	their	development	in	the	fierce
或者	强大	生物	哪个	有	已达到	他们的	发展	在	这	凶猛的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːktə:'dʒiːə] [relm] .

competition	of	the	arctogaeal	realm	.
竞赛	的	这	北极盖尔	领域	.

或者是在北极王国的激烈竞争中进化而来的强大生物。

['elifənts] , ['kæməlz] , ['hɔːrsɪz] , ['teɪpər] , [swaɪn] , ['seɪbər] - [tuːθt,tuːðd]['taɪgɚz] , [bɪg][kæts] , [wʊlvz] ,

Elephants	,	camels	,	horses	,	tapirs	,	swine	,	sabre	-	toothed	tigers	,	big	cats	,	wolves	,
大象	,	骆驼	,	马匹	,	貘	,	猪	,	军刀	-	有齿的	老虎	,	大的	猫	,	狼	,

[berz] , [dɪr] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

bears	,	deer	,	crowded	into	South	America	,
熊	,	鹿	,	挤	进入	南	美国	,

大象、骆驼、马、貘、猪、剑齿虎、大型猫科动物、狼、熊、鹿，挤满了南美洲。

['wɔːrɪŋ] [iːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnkʌmərz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [lɔːŋ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz] .

warring	each	against	the	other	incomers	and	against	the	old	long	-	existing	forms	.
战争	每个	反对	这	其他	外来者	和	反对	这	老的	长的	-	现存的	表格	.

他们彼此之间互相争斗，对抗其他外来者，对抗古老的、长期存在的社会形式。

[ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][laɪf] ['fɑːloʊd] .

A	riot	of	life	followed	.
一个	暴动	的	生活	随后	.

随后，一场热闹非凡的生活开始了。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['fɔːnə] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

Not	only	was	the	character	of	the	South	American	fauna	totally	changed	by	the
不是	仅有的	曾是	这	特点	的	这	南	美国人	动物	完全	已更改	经过	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

invasion	of	these	creatures	from	the	north	,
入侵	的	这些	生物	从	这	北	,

这些来自北方的生物入侵，不仅彻底改变了南美洲动物群的特征，

[wɪtʃ] [suːn] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

which	soon	swarmed	over	the	continent	,
哪个	很快	蜂拥而至	超过	这	大陆	,

很快，它们便席卷了整个大陆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

but	it	was	also	changed	through	the	development	wrought	in	the	old
但	它	曾是	还	已更改	通过	这	发展	锻	在	这	老的

[ɪn'hæbɪtənts][baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .

inhabitants	by	the	severe	competition	to	which	they	were	exposed	.
居民	经过	这	严重	竞赛	到	哪个	他们	是	裸露	.

但老居民们在激烈的竞争中逐渐成长，这也改变了它。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ɔːr] [les] ['keɪpəb(ə)l] [taɪps] [daɪd] [aʊt] .

Many	of	the	smaller	or	less	capable	types	died	out	.
许多	的	这	较小的	或者较少的		有能力的	类型	死亡	出去	.

许多体型较小或能力较弱的品种都灭绝了。

['ʌðər]	[dɪ'veləpt]	[ɪ'nɔːrməs]	[bʌlk]	[ɔːr]	[kəm'pliːt]	['ɑːrmər]	[prə'tekʃn]	,	[ænd; ənd]	[ˌðer'baɪ]	[seɪvd]
Others	**developed**	**enormous**	**bulk**	**or**	**complete**	**armour**	**protection**	**,**	**and**	**thereby**	**saved**
其他的	发达	巨大的	大部分	或者	完全的	盔甲	保护	,	和	从而	已保存

[ðəm'selvz]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	[nuː]	[biːsts]	.
themselves	**from**	**the**	**new**	**beasts**	**.**
他们自己	从	这	新的	野兽	.

另一些人则进化出了巨大的体型或完整的盔甲防护，从而保护自己免受这些新怪兽的侵害。

[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	,	[saʊθ]	[ə'merɪkə]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	['pɑːpjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ]	['veriəs]	[nuː]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]
In	**consequence**	**,**	**South**	**America**	**soon**	**became**	**populated**	**with**	**various**	**new**	**species**	**of**
在	结果	,	南	美国	很快	成为	人口稠密	和	各种各样的	新的	物种	的

['mæstəˌdɑːn]	,
mastodons	**,**
乳齿象	,

因此，南美洲很快便出现了各种新的乳齿象物种。

['seɪbər]	-	[tuːθtˌtuːðd]['taɪgɚz]	,	['kæməlz]	,	['hɔːrsɪz]	,	[dɪr]	,	[kæts]	,	[wʊlvz]	,
sabre	**-**	**toothed**	**tigers**	**,**	**camels**	**,**	**horses**	**,**	**deer**	**,**	**cats**	**,**	**wolves**	**,**
军刀	-	有齿的	老虎	,	骆驼	,	马匹	,	鹿	,	猫	,	狼	,

剑齿虎、骆驼、马、鹿、猫、狼、

[huːv]	['kriːtʃərz]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]	[ʃeɪps]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	['dʒaɪənt]	[saɪz]	,
hooved	**creatures**	**of**	**strange**	**shapes**	**and**	**some**	**of**	**them**	**of**	**giant**	**size**	**,**
有蹄的	生物	的	奇怪的	形状	和	一些	的	他们	的	巨大的	尺寸	,

形状奇特的有蹄生物，其中一些体型巨大。

[ɔːl][ʌv; əv]	[ðiːz]	['biːɪŋ]	[dɪ'sendɪd]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	['ɪmɪgrənt]	[taɪps]	;
all **of**	**these**	**being**	**descended**	**from**	**the**	**immigrant**	**types**	**;**
全部 的	这些	存在	下降	从	这	移民	类型	;

这些人都是移民的后裔；

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]	[gruː]	[ʌp][lɑːrdʒ]	[ɔː'tɑːkθənəs]
and **side** **by** **side** **with** **them** **there**	**grew**	**up**	**large**	**autochthonous**
和 边 经过 边 和 他们 那里	生长	向上	大的	本土的

['ʌŋgjələts; 'ʌŋgjʊleɪts]	,
ungulates	**,**
有蹄类动物	,

与它们毗邻而居的，还有大型的本土有蹄类动物。

['dʒaɪənt]	[graʊnd]	[sloʊθ]	['welnaɪ]	[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]	['elifənts]	,
giant	**ground**	**sloths**	**wellnigh**	**as**	**large**	**as**	**elephants**	**,**
巨大的	地面	树懒	几乎	作为	大的	作为	大象	,

体型几乎和大象一样大的巨型地懒，

[ænd; ənd]	['ɑːrmərd]	['kriːtʃərz]	[æz; əz]	['bʌlki]	[æz; əz][æn; ən][ɑːks][bʌt; bət]	['strʌktʃərəli]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and	**armoured**	**creatures**	**as**	**bulky**	**as**	**an**	**ox**	**but**	**structurally**	**of**	**the**
和	装甲	生物	作为	笨重	作为	一个	牛	但	结构上	的	这

[ˌɑːrmə'dɪloʊ][ɔːr][ænt]	-	['iːtər]	[taɪp]	;
armadillo	**or**	**ant**	**-**	**eater**	**type**	**;**
犰狳	或者	蚂蚁	-	食客	类型	;

以及体型像牛一样庞大，但结构却像犰狳或食蚁兽一样的披甲生物；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]	[ðiːz]	['lætər][nɑːt]['oʊnli][held][ðer; ðər][oʊn]	,
and	**some**	**of**	**these**	**latter**	**not**	**only**	**held**	**their**	**own**	**,**
和	一些	的	这些	后者	不是	仅有的	握住	他们的	自己的	,

而其中一些不仅不逊色于其他公司，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ['wɔndəd] [nɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd] [nɔːrθ]
but **actually** **in** **their** **turn** **wandered** **north** **over** **the** **isthmus** **and** **invaded** **North**
但 实际上 在 他们的 转动 漫步 北 超过 这 地峡 和 入侵 北
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

但实际上，它们反过来越过地峡向北迁徙，入侵了北美洲。

[ə; eɪ] ['fɔːnə] [æz; əz] ['verid] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ə'bʌndənt]
A **fauna** **as** **varied** **as** **that** **of** **Africa** **to** **-** **day** **,** **as** **abundant**
一个 动物 作为 多种多样 作为 那 的 非洲 到 - 天 , 作为 丰富

非洲现今的动物群落种类繁多，数量也十分丰富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ɪn] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['noʊtwɜːrði] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][hjuːdʒ][saɪz][ɔːr]
in **species** **and** **individuals** **,** **even** **more** **noteworthy** **,** **because** **of** **its** **huge** **size** **or**
在 物种 和 个人 , 甚至 更多的 值得注意 , 因为 的 它是 巨大的 尺寸 或者
[ɑːd] [taɪp] ,
odd **type** **,**
奇怪的 类型 ,

就物种和个体而言，由于其巨大的体型或奇特的类型，就更加引人注目了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fleʃ] - ['iːtər] ,
and **because** **of** **the** **terrific** **prowess** **of** **the** **more** **formidable** **flesh** **-** **eaters** **,**
和 因为 的 这 了不起 能力 的 这 更多的 强大 肉 - 食客 ,
[wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'veləpt] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
was **thus** **developed** **in** **South** **America** **,**
曾是 因此 发达 在 南 美国 ,

由于那些更凶猛的食肉动物拥有惊人的力量，这种技艺便在南美洲发展起来。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [kɔːl] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn'diːd]
and **flourished** **for** **a** **period** **which** **human** **history** **would** **call** **very** **long** **indeed**
和 繁荣 为了 一个 时期 哪个 人类 历史 会 称呼 非常 长的 的确
,
,
,

并且繁荣发展了很长一段时间，这段时期在人类历史上可以说是非常漫长的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
but **which** **geologically** **was** **short** **.**
但 哪个 地质学 曾是 短的 .

但从地质学角度来看，它很短。

[ðen] , [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'saɪn] , [dɪ'strʌkʃn] [fel] [ɑːn] [ðɪs] ['fɔːnə] .
Then **,** **for** **no** **reason** **that** **we** **can** **assign** **,** **destruction** **fell** **on** **this** **fauna** **.**
然后 , 为了 不 原因 那 我们 能 分配 , 破坏 跌倒 在 这 动物 .

然后，没有任何我们能解释的原因，这种动物群就遭到了毁灭。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [daɪd] [aʊt] ,
All **the** **great** **and** **terrible** **creatures** **died** **out** **,**
全部 这 伟大的 和 糟糕的 生物 死亡 出去 ,

所有伟大而可怕的生物都灭绝了。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɔː'tɑːkθənəs] ['fɔːnə]

the	same	fate	befalling	the	changed	representatives	of	the	old	autochthonous	fauna
这	相同的	命运	发生	这	已更改	代表	的	这	老的	本土的	动物

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪgrənts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	the	descendants	of	the	migrants	that	had	come	down	from
和	这	后代	的	这	移民	那	有	来	向下	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

同样的命运也降临在了古老本土动物群的变异代表和从北方迁徙而来的移民的后代身上。

[graʊnd] [sloʊθ][ænd; ənd] [g'lɪptɒdən] , ['seɪbər] - [tuːθ] , [hɔːrs] [ænd; ənd]['mæstəˌdɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl]

Ground	sloth	and	glyptodon	,	sabre	-	tooth	,	horse	and	mastodon	,	and	all
地面	树懒	和	雕齿兽	,	军刀	-	齿	,	马	和	乳齿象	,	和	全部

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] ,

the	associated	animals	of	large	size	,
这	联系	动物	的	大的	尺寸	,

地懒、雕齿兽、剑齿虎、马、乳齿象，以及所有与之相关的体型较大的动物。

['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðoʊ] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [nɔːrθ]

vanished	,	and	South	America	,	though	still	retaining	its	connexion	with	North
消失了	,	和	南	美国	,	尽管	仍然	保留	它是	连接	和	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

消失了，而南美洲虽然仍然与北美洲保持着联系，

[wʌns] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'meɪliən] [laɪf] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [kəm'perd]

once	again	became	a	land	with	a	mammalian	life	small	and	weak	compared
一次	再次	成为	一个	土地	和	一个	哺乳动物	生活	小的	和	虚弱的	比较的

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

to	that	of	North	America	and	the	Old	World	.
到	那	的	北	美国	和	这	老的	世界	.

与北美和旧大陆相比，这里再次变成了一个哺乳动物数量少、生命力弱的土地。

[ɪts] ['fɔːnə] [ɪz] [naʊ] [mɑːrkt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['miːdiəm] - [saɪzd] [dɪr]

Its	fauna	is	now	marked	,	for	instance	,	by	the	presence	of	medium	-	sized	deer
它是	动物	是	现在	标记	,	为了	实例	,	经过	这	在场	的	中等的	-	尺寸	鹿

[ænd; ənd][kæts] ,

and	cats	,
和	猫	,

例如，如今该地区的动物群落以中型鹿和猫科动物的出现为标志。

[fɑːks] - [laɪk] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['kæm(ə)l] - [laɪk] ['kriːtʃərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

fox	-	like	wolves	,	and	small	camel	-	like	creatures	,	as	well	as	by	the
狐狸	-	喜欢	狼	,	和	小的	骆驼	-	喜欢	生物	,	作为	出色地	作为	经过	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌɑːrmə'dɪloʊz] ,

presence	of	small	armadillos	,
在场	的	小的	犰狳	,

狐狸状的狼，骆驼状的小动物，以及小犰狳的存在，

[sloʊθ] , [ænd; ənd][ænt] - ['iːtər] .

sloths	,	and	ant	-	eaters	.
树懒	,	和	蚂蚁	-	食客	.

树懒和食蚁兽。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [dɪ'mɪnjətɪv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði]

In	other	words	,	it	includes	diminutive	representatives	of	the	giants	of	the
在	其他	字	,	它	包括	小字	代表	的	这	巨人	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['ɪrə] ,

preceding	era	,
前	时代	,

换句话说，它包含了前一个时代巨人的缩小版代表。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər][fɔːrmz][ʌv; əv] [mæ'mɛliə] ,

both	of	the	giants	among	the	older	forms	of	mammalia	,
两个都	的	这	巨人	之中	这	老	表格	的	哺乳动物	,

这两种都是古老哺乳动物中的巨型动物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] [kaɪndz] .

and	of	the	giants	among	the	new	and	intrusive	kinds	.
和	的	这	巨人	之中	这	新的	和	侵入性的	种类	.

以及新型入侵物种中的巨头。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

The	change	was	widespread	and	extraordinary	,	and	with	our	present
这	改变	曾是	广泛	和	非凡的	,	和	和	我们的	展示

[miːnz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

means	of	information	it	is	wholly	inexplicable	.
方法	的	信息	它	是	完全	无法解释的	.

这种变化范围广泛且非同寻常，以我们目前的信息手段来看，完全无法解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪs][eɪdʒ] ,

There	was	no	ice	age	,
那里	曾是	不	冰	年龄	,

没有冰河时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['eni] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

and	it	is	hard	to	imagine	any	cause	which	would	account	for	the	extinction
和	它	是	难的	到	想象	任何	原因	哪个	会	帐户	为了	这	灭绝

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][hjuːdʒ][ɔːr] ['mɑːdərət] [saɪz] ,

of	so	many	species	of	huge	or	moderate	size	,
的	所以	许多	物种	的	巨大的	或者	缓和	尺寸	,

很难想象有什么原因会导致这么多体型巨大或中等的物种灭绝。

[waɪl] ['smɔːlər] [reprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːdiəm] - [saɪzd] [reprɪ'zentətɪv]

while	smaller	representatives	,	and	here	and	there	medium	-	sized	representatives
尽管	较小的	代表	,	和	这里	和	那里	中等的	-	尺寸	代表

, [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][left] .

,	of	many	of	them	were	left	.
,	的	许多	的	他们	是	左边	.

而规模较小的代表，以及零星的中型代表，则大多留了下来。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Now	as	to	all	of	these	phenomena	in	the	evolution	of	species	,	there	are	,
现在	作为	到	全部	的	这些	现象	在	这	进化	的	物种	,	那里	是	,

至于物种进化过程中的所有这些现象，有以下几点：

[ɪf] [nɑːt][hə'mɑːlədʒiːz] , [æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n][a'nælədʒiz] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hjuːmən]

if	not	homologies	,	at	least	certain	analogies	,	in	the	history	of	human
如果	不是	同源性	,	在	至少	肯定	类比	,	在	这	历史	的	人类

[sə'saiətiz] , [ɪn][ðə; ði]

societies	,	in	the
社会	,	在	这

即使不是同源关系，至少在人类社会的历史中也存在某些类比关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][tuː; tə] ['prɑːmɪnəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
history 历史 of 的 the 这 rise 上升 to 到 prominence 显赫地位 , of 的 the 这 development 发展 and 和 change 改变 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] ['dɑːmɪnəns] ,
of 的 the 这 temporary 暂时的 dominance 支配地位 ,

崛起史、发展与变革史、暂时的统治史

[ænd; ənd] [deθ] [ɔːr][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][kaɪnd] [wɪtʃ] [fɔːrm]
and 和 death 死亡 or 或者 transformation 转型 , of 的 the 这 groups 团体 of 的 varying 变化 kind 种类 which 哪个 form 形式
['reɪsɪz][ɔːr][neiʃəns] .
races 种族 or 或者 nations 国家 .

以及构成种族或国家的各种群体的死亡或转变。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] ,
Here 这里 , as 作为 in 在 biology 生物学 ,

这里，就像在生物学中一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][juːz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] - [bɜːrθ] -
it 它 is 是 necessary 必要的 to 到 keep 保持 in 在 mind 头脑 that 那 we 我们 use 使用 each 每个 of 的 the 这 words 字 ' - birth 出生 -
[ænd; ənd] - [deθ] , -
and 和 ' - death 死亡 , -

需要注意的是，我们使用了“出生”和“死亡”这两个词。

- [juːθ] - [ænd; ənd] - [eɪdʒ] , - ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['luːsli] ,
' youth - 青年 ' - and 和 ' - age 年龄 , ' - often 经常 very 非常 loosely 松散地 ,

“青春”和“年龄”，通常含义非常宽泛，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [di'nəutɪŋ] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [kən'sepʃnz] .
and 和 sometimes 有时 as 作为 denoting 表示 either 任何一个 one 一 of 的 two 二 totally 完全 different 不同的 conceptions 概念 .

有时也指代两种截然不同的概念之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][wʌn] [sens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] - [oʊld] - [ɔːr][ə; eɪ] - [jʌŋ] -
Of 的 course 课程 , in 在 one 一 sense 感觉 there 那里 is 是 no 不 such 这样的 thing 事物 as 作为 an 一个 ' - old 老的 ' - or 或者 a 一个 ' - young 年轻的 -
['neɪʃ(ə)n] ,
nation 国家 ,

当然，从某种意义上说，并不存在所谓的“古老”或“年轻”的国家。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - [oʊld] - [ɔːr] - [jʌŋ] - ['fæməli] .
any 任何 more 更多的 than 比 there 那里 is 是 an 一个 ' - old 老的 ' - or 或者 ' - young 年轻的 ' - family 家庭 .

这就好比没有“老”家庭或“年轻”家庭之分一样。

[ˌfaɪloʊdʒə'nɛtɪkli] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][æn'sestrəl] [dɪ'sent] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

Phylogenetically	**,**	**the**	**line**	**of**	**ancestral**	**descent**	**must**	**be**	**of**	**exactly**	**the**	**same**
系统发育学	,	这	线	的	祖先的	下降	必须	是	的	确切地	这	相同的

[leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

length	**for**	**every**	**existing**	**individual**	**,**
长度	为了	每一个	现存的	个人	,

从系统发育学的角度来看，每个现存个体的祖先谱系长度必须完全相同。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [gruːp] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['weðər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ɔːr][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	**for**	**every**	**group**	**of**	**individuals**	**,**	**whether**	**forming**	**a**	**family**	**or**	**a**	**nation**	**.**
和	为了	每一个	团体	的	个人	,	无论	成型	一个	家庭	或者	一个	国家	.

对于任何群体而言，无论是组成家庭还是组成国家。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]['prɑːpərli][biː; bi] [ment] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz] - [nuː] - [ænd; ənd] - [jʌŋ] - [ɪz] [ðæt] [ɪn]

All	**that**	**can**	**properly**	**be**	**meant**	**by**	**the**	**terms**	**'**	**new**	**'**	**and**	**'**	**young**	**'**	**is**	**that**	**in**
全部	那	能	适当地	是	意思是	经过	这	条款	-	新的	-	和	-	年轻的	-	是	那	在

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] [ðer; ðər][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ]

a	**given**	**line**	**of**	**descent**	**there**	**has**	**suddenly**	**come**	**a**	**period**	**of**	**rapid**	**change**
一个	给定	线	的	下降	那里	有	突然	来	一个	时期	的	迅速的	改变

.

:

.

“新的”和“年轻的”这两个词真正的含义是，在某个特定的血统中，突然出现了一个快速变化的时期。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [ə'raɪz] ['iːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ɔːr][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**change**	**may**	**arise**	**either**	**from**	**a**	**new**	**development**	**or**	**transformation**	**of**	**the**
这	改变	可能	出现	任何一个	从	一个	新的	发展	或者	转型	的	这

[oʊld]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

old	**elements**	**,**
老的	元素	,

这种变化可能源于新的发展，也可能源于旧元素的转化。

[ɔːr] [els] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

or	**else**	**from**	**a**	**new**	**grouping**	**of**	**these**	**elements**	**with**	**other**	**and**
或者	别的	从	一个	新的	分组	的	这些	元素	和	其他	和

['verid] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

varied	**elements**	**;**
多种多样	元素	;

或者将这些元素与其他各种元素重新组合；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] - [nuː] - ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] - [jʌŋ] - ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns]

so	**that**	**the**	**words**	**'**	**new**	**'**	**nation**	**or**	**'**	**young**	**'**	**nation**	**may**	**have**	**a**	**real**	**difference**
所以	那	这	字	-	新的	-	国家	或者	-	年轻的	-	国家	可能	有	一个	真实的	不同之处

[ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][wʌn] [keɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ə'nʌðər] .

of	**significance**	**in**	**one**	**case**	**from**	**what**	**they**	**have**	**in**	**another**	**.**
的	意义	在	一	案件	从	什么	他们	有	在	其他	.

因此，“新”国家或“年轻”国家这两个词在不同情况下可能具有截然不同的含义。

[æz; əz][ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] , [soʊ][ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

As	**in**	**biology**	**,**	**so**	**in**	**human**	**history**	**,**
作为	在	生物学	,	所以	在	人类	历史	,

正如生物学一样，人类历史也是如此。

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪg'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd]

a	**new**	**form**	**may**	**result**	**from**	**the**	**specialization**	**of**	**a**	**long**	**-**	**existing**	**,**	**and**
一个	新的	形式	可能	结果	从	这	专业化	的	一个	长的	-	现存的	,	和

[ˌhɪðər'tuː] ['veri] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

hitherto	**very**	**slowly**	**changing**	**,**
迄今为止	非常	缓慢地	变化	,

一种新的形式可能源于一种长期存在且迄今为止变化非常缓慢的形式的专门化，

['dʒenrəlaɪzd] [ɔ:r][nɑ:n] - ['speʃəlaɪzd] [fɔ:rm] ; [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
generalized or non - specialized form ; as , for instance ,
广义 或者 非 - 专门 形式 ; 作为 , 为了 实例 ,

一般形式或非专门形式；例如，

[ə'kɜ:rz] [wen] [ə; eɪ][bɑ:r'bærɪk] [reɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ['sʌd(ə)nli] [di'veləps] [ə; eɪ]
occurs when a barbaric race from a variety of causes suddenly develops a
发生 什么时候 一个 野蛮 种族 从 一个 种类 的 原因 突然 发展 一个
[mɔ:r] [kəm'pleks][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
more complex cultivation and civilization .
更多的 复杂的 栽培 和 文明 .

当一个野蛮种族由于各种原因突然发展出更复杂的文明和修行时，就会发生这种情况。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə'kɜ:rd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is what occurred , for instance , in Western Europe during the centuries of the
这 是 什么 发生 , 为了 实例 , 在 西 欧洲 期间 这 几个世纪 的 这
[tu:'tɑ:nɪk] [ænd; ənd] ,
Teutonic and ,
条顿 和 ,

例如，在条顿骑士团统治的几个世纪里，西欧就发生了这样的事情。

['leɪtər] , [ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['eθnɪk] [ˌəuvə'fləuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
later , the Scandinavian ethnic overflows from the north .
之后 , 这 斯堪的纳维亚语 种族的 溢出 从 这 北 .

后来，斯堪的纳维亚民族从北部涌入。

[ɔ:l] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts]
All the modern countries of Western Europe are descended from the states
全部 这 现代的 国家 的 西 欧洲 是 下降 从 这 各州
[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['nɔ:rðərn] [in'veidəz] .
created by these northern invaders .
创建 经过 这些 北方 入侵者 .

西欧所有现代国家都是由这些北方入侵者建立的国家发展而来的。

[wen] [fɜ:rst] [kri'eɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] - [nu:] - [ɔ:r] - [jʌŋ] - [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt]
When first created they would be called ' new ' or ' young ' states in the sense that
什么时候 第一的 创建 他们 会 是 称为 - 新的 - 或者 - 年轻的 - 各州 在 这 感觉 那
[pɑ:rt][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kəm'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪd]
part or all of the people composing them were descended
部分 或者全部 的 这 人们 构成 他们 是 下降

这些国家最初建立时会被称为"新国家"或"年轻国家"，因为组成这些国家的人民一部分或全部是印度的后裔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[frʌm; frəm]['reɪsɪz] [ðæt] [ˌhɪðər'tu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər]
from races that hitherto had not been civilized , and that therefore , for
从 种族 那 迄今为止 有 不是 到过 文明 , 和 那 所以 , 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

来自此前未开化的种族，因此，这是第一次，

['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] .
entered on the career of civilized communities .
进入 在 这 职业 的 文明 社区 .

踏入文明社会的征程。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] [ðə; ði] [nuː] [steɪts] [ðʌs] [fɔːrmd] [kən'sistid] [ɪn] [bʌlk]

In	the	southern	part	of	Western	Europe	the	new	states	thus	formed	consisted	in	bulk
在	这	南部	部分	的	西	欧洲	这	新的	各州	因此	形成	由……组成	在	大部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][lænd]['ʌndər][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ;

of	the	inhabitants	already	in	the	land	under	the	Roman	Empire	;
的	这	居民	已经	在	这	土地	在下面	这	罗马	帝国	;

在西欧南部，新形成的国家的大部分居民都是罗马帝国统治下的土地上的居民；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kiŋdəmz] [fɜːrst] [tʊk] [ʃeɪp] .

and	it	was	here	that	the	new	kingdoms	first	took	shape	.
和	它	曾是	这里	那	这	新的	王国	第一的	采取	形状	.

正是在这里，新的王国开始成形。

[θruː] [ə; eɪ]['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ðen] [ɪk'stendɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ['fɔrists]

Through	a	reflex	action	their	influence	then	extended	back	into	the	cold	forests
通过	一个	反射	行动	他们的	影响	然后	扩展	后退	进入	这	寒冷的	森林

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd] [kʌm] ,

from	which	the	invaders	had	come	,
从	哪个	这	入侵者	有	来	,

通过一种本能反应，他们的影响力又延伸回了入侵者曾经来自的寒冷森林。

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ˌskændɪ'nevjə] ['witnist] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [wɪð; wɪθ]

and	Germany	and	Scandinavia	witnessed	the	rise	of	communities	with
和	德国	和	斯堪的纳维亚	目击者	这	上升	的	社区	和

[ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][ðer; ðər] ['sʌðərn] ['neɪbərz] ;

essentially	the	same	civilization	as	their	southern	neighbours	;
本质上	这	相同的	文明	作为	他们的	南部	邻居	;

德国和斯堪的纳维亚半岛见证了与南部邻国文明本质上相同的社会群体的兴起；

[ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [kə'mjʊnəti] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sʌðərn] [kə'mjʊnəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

though	in	those	communities	,	unlike	the	southern	communities	,	there	was	no
尽管	在	那些	社区	,	与此不同	这	南部	社区	,	那里	曾是	不

[ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [nuː] [blʌd] ,

infusion	of	new	blood	,
输液	的	新的	血	,

虽然与南部社区不同，这些社区并没有注入新鲜血液，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli]

so	that	the	new	civilized	nations	which	gradually	developed	were	composed	entirely
所以	那	这	新的	文明	国家	哪个	逐步地	发达	是	由	完全

[ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒənz][hæd; həd][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]

of	members	of	the	same	races	which	in	the	same	regions	had	for	ages
的	成员	的	这	相同的	种族	哪个	在	这	相同的	地区	有	为了	年龄

[lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɑːrbərɪzəm] .

lived	the	life	of	a	slowly	changing	barbarism	.
居住地	这	生活	的	一个	缓慢地	变化	野蛮	.

因此，逐渐发展起来的新文明国家完全是由同一种族的成员组成的，而这些种族在同一地区已经过了漫长的、逐渐改变的野蛮生活时代。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪnz] [ʌv; əv] ['iːstərn]

The	same	was	true	of	the	Slavs	and	the	slavonized	Finns	of	Eastern
这	相同的	曾是	真的	的	这	斯拉夫人	和	这	斯拉文化	芬兰人	的	东

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

东欧的斯拉夫人和斯拉夫化的芬兰人也是如此。

[wen] [æn; ən] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjən] ['lidər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

when	an	infiltration	of	Scandinavian	leaders	from	the	north	,
什么时候	一个	浸润	的	斯堪的纳维亚语	领导人	从	这	北	,

当北欧领导人从北方渗透进来时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [dʒɔɪnd][tu:; tə]

and	an	infiltration	of	Byzantine	culture	from	the	south	,	joined	to
和	一个	浸润	的	拜占庭	文化	从	这	南	,	加入	到

[prə'du:s] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['grædʒuəli] ,

produce	the	changes	which	have	gradually	,
生产	这	变化	哪个	有	逐步地	,

以及来自南方的拜占庭文化的渗透，共同促成了这些逐渐发生的变化。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][slæv] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [step] ,

out	of	the	little	Slav	communities	of	the	forest	and	the	steppe	,
出去	的	这	小的	斯拉夫	社区	的	这	森林	和	这	草原	,

从森林和草原上的斯拉夫小社区中，

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['maɪti] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

formed	the	mighty	Russian	Empire	of	to	-	day	.
形成	这	强大的	俄语	帝国	的	到	-	天	.

形成了今日强大的俄罗斯帝国。

[ə'gen] , [ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Again	,	the	new	form	may	represent	merely	a	splitting	off	from	a	long
再次	,	这	新的	形式	可能	代表	仅仅	一个	分裂	离开	从	一个	长的

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

同样，这种新形式可能仅仅代表着从一个长期存在的组织中分裂出来，

['haɪli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] .

highly	developed	and	specialized	nation	.
高度	发达	和	专门	国家	.

高度发达且专业化的国家。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] - [jʌŋ] ,

In	this	case	the	nation	is	usually	spoken	of	as	a	'	young	,
在	这	案件	这	国家	是	通常	说	的	作为	一个	-	年轻的	,

在这种情况下，这个国家通常被描述为"年轻的"，

- [ænd; ənd][ɪz] [kə'rektli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] - [nu:] , - ['neɪʃ(ə)n] ;

'	and	is	correctly	spoken	of	as	a	'	new	,	'	nation	;
-	和	是	正确	说	的	作为	一个	-	新的	,	-	国家	;

'并且被正确地称为一个"新"国家；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜ:rm][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns]

but	the	term	should	always	be	used	with	a	clear	sense	of	the	difference
但	这	学期	应该	总是	是	用过的	和	一个	清除	感觉	的	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [wʌt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,

between	what	is	described	in	such	case	,
之间	什么	是	描述	在	这样的	案件	,

但是，使用该术语时，应始终清楚地认识到这种情况所描述的内容与通常情况之间的区别。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rm][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][dʒʌst]

and	what	is	described	by	the	same	term	in	speaking	of	a	civilized	nation	just
和	什么	是	描述	经过	这	相同的	学期	在	请讲	的	一个	文明	国家	只是

[dɪ'veləpt] [frʌm; frəm]['bɑ:rbərɪzəm] .

developed	from	barbarism	.
发达	从	野蛮	.

用同一个术语来描述一个刚刚从野蛮状态发展而来的文明国家，又意味着什么呢?

['kɑ:rθɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪrəkjʊz] [wɜ:r; wər] [nu:] ['sɪtiz] [kəm'perd] [tu:; tə]['taɪər][ænd; ənd] ['kɔrinθ] ;

Carthage	and	Syracuse	were	new	cities	compared	to	Tyre	and	Corinth	;
迦太基	和	雪城大学	是	新的	城市	比较的	到	胎	和	科林斯	;

与泰尔和科林斯相比，迦太基和叙拉古是新兴城市；

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] [ɔːr] [fɪ'nɪʃɪən] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['evrɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][oʊld][ɪn]

but	the	Greek	or	Phoenician	race	was	in	every	sense	of	the	word	as	old	in
但	这	希腊语	或者	腓尼基人	种族	曾是	在	每一个	感觉	的	这	单词	作为	老的	在

[ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] .

the	new	city	as	in	the	old	city	.
这	新的	城市	作为	在	这	老的	城市	.

但从各个意义上讲，希腊人或腓尼基人在新城和旧城一样古老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[soʊ] , ['naʊədeɪz] , [vɪk'tɔːriə][ɔːr][ˌmænɪ'toʊbə][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kə'mjuːnəti] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr]

So	,	nowadays	,	Victoria	or	Manitoba	is	a	new	community	compared	with	England	or
所以	,	如今	,	维多利亚	或者	曼尼托巴省	是	一个	新的	社区	比较的	和	英格兰	或者

['skɑːtlənd] ;

Scotland	;
苏格兰	;

所以，如今的维多利亚或曼尼托巴省与英格兰或苏格兰相比，是一个新兴的社区；

[bʌt; bət][ðə; ði][æn'sestrəl] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪz][æz; əz][oʊld][ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz]

but	the	ancestral	type	of	civilization	and	culture	is	as	old	in	one	case	as
但	这	祖先的	类型	的	文明	和	文化	是	作为	老的	在	一	案件	作为

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	the	other	.
在	这	其他	.

但无论哪种情况，其文明和文化的祖先类型都同样古老。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][nɑːt] [miːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [prə'duːst]

I	of	course	do	not	mean	for	a	moment	that	great	changes	are	not	produced
我	的	课程	做	不是	意思是	为了	一个	片刻	那	伟大的	变化	是	不是	生产

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['sɪvəlaɪzd] [reɪs] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [wer]

by	the	mere	fact	that	the	old	civilized	race	is	suddenly	placed	in	surroundings	where
经过	这	仅仅	事实	那	这	老的	文明	种族	是	突然	放置	在	周围环境	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

it	has	again	to	go	through	the	work	of	taming	the	wilderness	,
它	有	再次	到	去	通过	这	工作	的	驯服	这	荒野	,

我当然绝不是说，仅仅因为古老的文明民族突然被置于一个需要重新驯服荒野的环境中，就不会产生巨大的变化。

[ə; eɪ][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] ['menɪ] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

a	work	finished	many	centuries	before	in	the	original	home	of	the	race	;
一个	工作	完成的	许多	几个世纪	前	在	这	原来的	家	的	这	种族	;

一件在种族起源地几个世纪前完成的作品；

[aɪ] ['mɪrli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][æn'sestrəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

I	merely	mean	that	the	ancestral	history	is	the	same	in	each	case	.
我	仅仅	意思是	那	这	祖先的	历史	是	这	相同的	在	每个	案件	.

我的意思是，每种情况下祖先的历史都是一样的。

[wiː; wi][kæn; kən] ['raɪtlɪ] [juːz][ðə; ði] [freɪz] - [ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] , - [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][kə'neɪdiːənz][ɔːr]

We	can	rightly	use	the	phrase	'	a	new	people	,	'	in	speaking	of	Canadians	or
我们	能	没错	使用	这	短语	-	一个	新的	人们	,	-	在	请讲	的	加拿大人	或者

[ɔː'streɪljənz] ,

Australians	,
澳大利亚人	,

用"新民族"来形容加拿大人或澳大利亚人，我们完全可以理解。

[ə'mɛrɪkənz] [ɔːr] .

Americans	or	Afrikanders	.
美国人	或者	非洲人	.

美国人或南非人。

[bʌt; bət][wi:; wi][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ju:z]

But	we	use	it	in	an	entirely	different	sense	from	that	in	which	we	use
但	我们	使用	它	在	一个	完全	不同的	感觉	从	那	在	哪个	我们	使用

[ˌaɪ 'ti:] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'mjʊnəti] [æz; əz] [ðoʊz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:θmən]

it	when	speaking	of	such	communities	as	those	founded	by	the	Northmen
它	什么时候	请讲	的	这样的	社区	作为	那些	创立	经过	这	北方人

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [groʊθ] [wɪtʃ] [sɔ:]

and	their	descendants	during	that	period	of	astonishing	growth	which	saw
和	他们的	后代	期间	那	时期	的	惊人	生长	哪个	锯

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] [si:] - [θi:vz] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd][træns'fɔ:rm]

the	descendants	of	the	Norse	sea	-	thieves	conquer	and	transform
这	后代	的	这	北欧	海	-	窃贼	征服	和	转换

['nɔ:rməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

但我们使用它的含义与用来指代北欧人及其后裔在诺曼底征服和改造时期建立的那些社区的含义完全不同。

['sisili] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ;

Sicily	and	the	British	Islands	;
西西里岛	和	这	英国	岛屿	;

西西里岛和不列颠群岛;

[wi:; wi][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ju:z][ˌaɪ 'ti:]

we	use	it	in	an	entirely	different	sense	from	that	in	which	we	use	it
我们	使用	它	在	一个	完全	不同的	感觉	从	那	在	哪个	我们	使用	它

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [steɪts] [ðæt] [gru:] [ʌp] [ə'raʊnd] ['wɔ:sɔ:] ,

when	speaking	of	the	new	states	that	grew	up	around	Warsaw	,
什么时候	请讲	的	这	新的	各州	那	生长	向上	大约	华沙	,

我们使用这个词的含义与我们在谈论华沙周围兴起的新国家时使用它的含义完全不同。

[ki:f] , ['nɔvgɔrət] , [ænd; ənd]['mɑ:skaʊ] ,

Kief	,	Novgorod	,	and	Moscow	,
基夫	,	诺夫哥罗德	,	和	莫斯科	,

基辅、诺夫哥罗德和莫斯科

[æz; əz][ðə; ði][waɪld]['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] ['fɔrists] ['strʌgld]

as	the	wild	savages	of	the	steppes	and	the	marshy	forests	struggled
作为	这	荒野	野蛮人	的	这	草原	和	这	沼泽地	森林	挣扎

['hɔ:ltɪŋli] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋli] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm]

haltingly	and	stumblingly	upward	to	become	builders	of	cities	and	to	form
断断续续地	和	踉跄跄	向上	到	变得	建筑商	的	城市	和	到	形式

['steɪb(ə)l] ['gʌvərnmənts] .

stable	governments	.
稳定的	政府	.

就像草原和沼泽森林里的野蛮人艰难蹒跚地向上攀登，最终成为城市的建设者和稳定政府的建立者一样。

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:lə,meɪn] [ænd; ənd] ['ælfred] [wɜ:r; wər] - [nu:] , - [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	kingdoms	of	Charlemagne	and	Alfred	were	'	new	,	'	compared	to	the
这	王国	的	查理曼大帝	和	阿尔弗雷德	是	-	新的	,	-	比较的	到	这

['empaɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] ;

empire	on	the	Bosphorus	;
帝国	在	这	博斯普鲁斯海峡	;

与博斯普鲁斯海峡沿岸的帝国相比，查理曼和阿尔弗雷德的王国是"新的";

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['evri] [wei] ['dɪfrənt] ;

they	were	also	in	every	way	different	;
他们	是	还	在	每一个	方式	不同的	;

它们在各个方面也截然不同;

[ðer; ðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [dɪ'sent] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

their	lines	of	ancestral	descent	had	nothing	in	common	with	that	of	the
他们的	线条	的	祖先的	下降	有	没有什么	在	常见的	和	那	的	这

['pɑ:liglɑ:t] [relm] [wɪtʃ] [peɪd] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:zɚz] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ;

polyglot	realm	which	paid	tribute	to	the	Caesars	of	Byzantium	;
多语者	领域	哪个	有薪酬的	贡	到	这	凯撒	的	拜占庭	;

他们的祖先血统与向拜占庭凯撒纳贡的多语种王国没有任何共同之处;

[ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] ['prɔ:bləms] [ænd; ənd] ['æftətaɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜ:r; wər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] .

their	social	problems	and	aftertime	history	were	totally	different	.
他们的	社会的	问题	和	之后	历史	是	完全	不同的	.

他们的社会问题和后来的历史完全不同。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [nu:] - [neiʃəns] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [də'rekt] [frʌm; frəm] [oʊld] [neiʃəns] .

This	is	not	true	of	those	'	new	'	nations	which	spring	direct	from	old	nations	.
这	是	不是	真的	的	那些	-	新的	-	国家	哪个	春天	直接的	从	老的	国家	.

但对于那些直接从古老国家演变而来的"新兴"国家来说，情况并非如此。

[brə'zɪl] , [ðə; ði] ['ɑ:rdʒəntaɪn] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] - [nu:] - [neiʃəns] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

Brazil	,	the	Argentine	,	the	United	States	,	are	all	'	new	'	nations	,	compared	with
巴西	,	这	阿根廷	,	这	团结的	各州	,	是	全部	-	新的	-	国家	,	比较的	和

[ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

the	nations	of	Europe	;
这	国家	的	欧洲	;

与欧洲国家相比，巴西、阿根廷、美国都是"新兴"国家;

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['di:teɪl] , [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ˌnevərðə'les]

but	,	with	whatever	changes	in	detail	,	their	civilization	is	nevertheless
但	,	和	任何	变化	在	细节	,	他们的	文明	是	尽管如此

但是，无论细节上有何变化，他们的文明仍然是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'pi:ən] [taɪp] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

of	the	general	European	type	,	as	shown	in	Portugal	,	Spain	,	and	England	.
的	这	一般的	欧洲的	类型	,	作为	所示	在	葡萄牙	,	西班牙	,	和	英格兰	.

典型的欧洲类型，如葡萄牙、西班牙和英国所示。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ði:z] - [nu:] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ði:z] - [oʊld] - [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns]

The	differences	between	these	'	new	'	American	and	these	'	old	'	European	nations
这	差异	之间	这些	-	新的	-	美国人	和	这些	-	老的	-	欧洲的	国家

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] - [nu:] - [neiʃəns] [wʌn] [frʌm; frəm]

are	not	as	great	as	those	which	separate	the	'	new	'	nations	one	from
是	不是	作为	伟大的	作为	那些	哪个	分离	这	-	新的	-	国家	一	从

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

这些"新"美国国家与这些"老"欧洲国家之间的差异，远不如"新"国家彼此之间的差异那么大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [oʊld] - [neiʃəns] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	the	'	old	'	nations	one	from	another	.
和	这	-	老的	-	国家	一	从	其他	.

以及各个"古老"国家之间的相互影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['veri] ['riːəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

There	are	in	each	case	very	real	differences	between	the	new	and	the	old
那里	是	在	每个	案件	非常	真实的	差异	之间	这	新的	和	这	老的

['neɪʃ(ə)n] ;

nation	;
国家	;

新旧国家之间在每一种情况下都存在着非常真实的差异;

['dɪfərənsɪz] [bəuθ][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ;

differences	both	for	good	and	for	evil	;
差异	两个都	为了	好的	和	为了	邪恶的	;

既有好的方面，也有坏的方面;

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æn'sestrəl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ,

but	in	each	case	there	is	the	same	ancestral	history	to	reckon	with	,
但	在	每个	案件	那里	是	这	相同的	祖先的	历史	到	估计	和	,

但无论哪种情况，都必须考虑同样的祖先历史。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ;

the	same	type	of	civilization	,	with	its	attendant	benefits	and	shortcomings	;
这	相同的	类型	的	文明	,	和	它是	服务员	好处	和	缺点	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

同一种文明，及其带来的好处和缺点；以及，

['æftər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['steɪdʒɪz][ɑːr; ər] [pæst] , [ðə; ði]['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

after	the	pioneer	stages	are	passed	,	the	problems	to	be	solved	,	in	spite	of
后	这	先锋	阶段	是	通过了	,	这	问题	到	是	已解决	,	在	尽管如此	的

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,

superficial	differences	,
浅	差异	,

先驱阶段过后，尽管表面上存在差异，但需要解决的问题仍然是:

[ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [kən'frʌnt] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] ,

are	in	their	essence	the	same	;	they	are	those	that	confront	all	civilized	peoples	,
是	在	他们的	本质	这	相同的	;	他们	是	那些	那	面对	全部	文明	人民	,

它们的本质是一样的；它们是所有文明民族都面临的问题。

[nɑːt] [ðoʊz] [ðæt] [kən'frʌnt] ['oʊnli] ['piːpəlz] ['strʌglɪŋ] [frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm]['ɪntuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

not	those	that	confront	only	peoples	struggling	from	barbarism	into	civilization	.
不是	那些	那	面对	仅有的	人民	挣扎	从	野蛮	进入	文明	.

不是那些只与正在努力摆脱野蛮状态、迈向文明的民族对抗的人。

[soʊ] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [deθ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]

So	,	when	we	speak	of	the	'	death	'	of	a	tribe	,	a	nation	,	or	a
所以	,	什么时候	我们	说话	的	这	-	死亡	-	的	一个	部落	,	一个	国家	,	或者	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

所以，当我们谈到一个部落、一个民族或一个文明的"消亡"时，

[ðə; ði][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['prɑːsesɪz] ,

the	term	may	be	used	for	either	one	of	two	totally	different	processes	,
这	学期	可能	是	用过的	为了	任何一个	一	的	二	完全	不同的	流程	,

该术语可用于指代两种完全不同的过程中的任何一种，

[ðə; ði][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'kɜːrz] [ɪn][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] .

the	analogy	with	what	occurs	in	biological	history	being	complete	.
这	类比	和	什么	发生	在	生物	历史	存在	完全的	.

与生物历史中发生的事情的类比是完全的。

['sɜ:rt(ə)n] [traɪbz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [ðə; ði][tæz'menɪənjən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]

Certain	tribes	of	savages	,	the	Tasmanians	,	for	instance	,	and	various	little
肯定	部落	的	野蛮人	,	这	塔斯马尼亚人	,	为了	实例	,	和	各种各样的	小的

[klænz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

clans	of	American	Indians	,
氏族	的	美国人	印度人	,

某些野蛮部落，例如塔斯马尼亚人，以及各种美洲印第安人的小氏族，

[hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:] [kəm'pli:tli] [daɪd] [aʊt] ; [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

have	within	the	last	century	or	two	completely	died	out	;	all	of	the	individuals
有	之内	这	最后的	世纪	或者	二	完全地	死亡	出去	;	全部	的	这	个人

[hæv; həv] ['perɪʃt] ,

have	perished	,
有	遇难	,

在过去一两个世纪里已经完全灭绝；所有个体都已去世。

['li:vɪŋ] [noʊ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

leaving	no	descendants	,	and	the	blood	has	disappeared	.
离开	不	后代	,	和	这	血	有	消失	.

没有留下后代，血脉就此断绝。

['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns][hæv; həv][æz; əz] [traɪbz] ['dɪsə'pɪrd] [ɔ:r][ɑ:r; ər] [naʊ]

Certain	other	tribes	of	Indians	have	as	tribes	disappeared	or	are	now
肯定	其他	部落	的	印度人	有	作为	部落	消失	或者	是	现在

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;

disappearing	;
消失	;

印第安人的其他一些部落已经消失或正在消失；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [blʌd] [rɪ'meɪnz] , ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'tru:dəz] ,

but	their	blood	remains	,	being	absorbed	into	the	veins	of	the	white	intruders	,
但	他们的	血	遗迹	,	存在	吸收	进入	这	静脉	的	这	白色的	入侵者	,

但他们的血液却留了下来，被白人入侵者的血管吸收了。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ðoʊz] [waɪt] [ɪn'tru:dəz] ;

or	of	the	black	men	introduced	by	those	white	intruders	;
或者	的	这	黑色的	男人	介绍	经过	那些	白色的	入侵者	;

或者是指那些白人入侵者带来的黑人；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['bi:ɪŋ] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] ['dɪfrənt]

so	that	in	reality	they	are	merely	being	transformed	into	something	absolutely	different
所以	那	在	现实	他们	是	仅仅	存在	转变	进入	某物	绝对地	不同的

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

from	what	they	were	.
从	什么	他们	是	.

所以实际上它们只是变成了与原来完全不同的东西。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə] , [ðə; ði] [kri:ks] , ['tʃɛrəˌki:z] ,

In	the	United	States	,	in	the	new	State	of	Oklahoma	,	the	Creeks	,	Cherokees	,
在	这	团结的	各州	,	在	这	新的	状态	的	俄克拉荷马州	,	这	小溪	,	切罗基人	,

在美国，在新成立的俄克拉荷马州，克里克人、切罗基人

['tʃikəˌsɔ:] , ['dɛləˌwɛrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] , [ɑ:r; ər][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][əb'sɔ:rpʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]

Chickasaws	,	Delawares	,	and	other	tribes	,	are	in	process	of	absorption	into	the
奇克索人	,	特拉华州	,	和	其他	部落	,	是	在	过程	的	吸收	进入	这

[mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;

mass	of	the	white	population	;
大量的	的	这	白色的	人口	;

奇克索人、特拉华人和其他部落正在被白人人口群体所同化；

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

when	the	state	was	admitted	a	couple	of	years	ago	,	one	of	the	two
什么时候	这	状态	曾是	承认	一个	夫妻	的	年	前	,	一	的	这	二

['senətəz] ,

senators	,
参议员	,

几年前该州加入联邦时，两位参议员中的一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [wɜːr; wər]['pɑːrtli][ʌv; əv]['ɪndiən] [blʌd]

and	three	of	the	five	representatives	in	Congress	,	were	partly	of	Indian	blood
和	三	的	这	五	代表	在	国会	,	是	部分	的	印度	血

.

:

.

国会五名代表中有三名拥有部分印第安血统。

[ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðiːz] ['ɪndiən] [traɪbz] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]

In	but	a	few	years	these	Indian	tribes	will	have	disappeared	as	completely	as
在	但	一个	很少	年	这些	印度	部落	将要	有	消失	作为	完全地	作为

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [daɪd] [aʊt] ;

those	that	have	actually	died	out	;
那些	那	有	实际上	死亡	出去	;

再过几年，这些印第安部落就会像那些已经灭绝的部落一样彻底消失；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪl] [biː; bi][baɪ][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs]

but	the	disappearance	will	be	by	absorption	and	transformation	into	the	mass
但	这	消失	将要	是	经过	吸收	和	转型	进入	这	大量的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	American	population	.
的	这	美国人	人口	.

但这种消失将是通过被吸收和转化到美国人口大众中来实现的。

[ə; eɪ] [laɪk] [waɪd] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn][fækt] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ]

A	like	wide	diversity	in	fact	may	be	covered	in	the	statement	that	a
一个	喜欢	宽的	多样性	在	事实	可能	是	涵盖	在	这	陈述	那	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] - [daɪd] [aʊt] .

civilization	has	'	died	out	.
文明	有	-	死亡	出去	.

事实上，类似如此广泛的多样性也可以用"一个文明已经消亡"的说法来概括。

- [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['sɪti] - ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

'	The	nationality	and	culture	of	the	wonderful	city	-	builders	of	the	lower
-	这	国籍	和	文化	的	这	精彩的	城市	-	建筑商	的	这	降低

[ˌmɛsəpə'teɪmiːən] [pleɪn] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ,

Mesopotamian	Plain	have	completely	disappeared	,
美索不达米亚	清楚的	有	完全地	消失	,

"美索不达米亚平原南部那些伟大的城市建设者的民族性和文化已经完全消失了。"

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['daʊtləs] ['sɜːrt(ə)n] ['influənsiz] ['deɪtɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] ,

and	,	though	doubtless	certain	influences	dating	therefrom	are	still	at	work	,
和	,	尽管	毫无疑问	肯定	影响	约会	由此	是	仍然	在	工作	,

而且，尽管毫无疑问，由此产生的某些影响至今仍在发挥作用，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

they	are	in	such	changed	and	hidden	form	as	to	be	unrecognizable	.
他们	是	在	这样的	已更改	和	隐	形式	作为	到	是	无法辨认	.

它们已经发生了如此巨大的变化，变得难以辨认。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['kærəktər] .

But	the	disappearance	of	the	Roman	Empire	was	of	no	such	character	.
但	这	消失	的	这	罗马	帝国	曾是	的	不	这样的	特点	.

但罗马帝国的消亡却并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd]

There	was	complete	change	,	far	-	reaching	transformation	,	and	at	one	period
那里	曾是	完全的	改变	,	远的	-	到达	转型	,	和	在	一	时期

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] ;

a	violent	dislocation	;
一个	暴力	错位	;

发生了彻底的变化，影响深远的变革，并且一度出现了剧烈的动荡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə] [spiːk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌltʃər]

but	it	would	not	be	correct	to	speak	either	of	the	blood	or	the	culture
但	它	会	不是	是	正确的	到	说话	任何一个	的	这	血	或者	这	文化

[ʌv; əv][oʊld] [roʊm] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt] .

of	old	Rome	as	extinct	.
的	老的	罗马	作为	灭绝	.

但说古罗马的血统或文化已经消亡是不正确的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːgməˌtaɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ɔːr]

We	are	not	yet	in	a	position	to	dogmatize	as	to	the	permanence	or
我们	是	不是	然而	在	一个	位置	到	教条化	作为	到	这	永久性	或者

[ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [streɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['evri]

evanescence	of	the	various	strains	of	blood	that	go	to	make	up	every
消逝	的	这	各种各样的	菌株	的	血	那	去	到	制作	向上	每一个

['sɪvəlaɪzd][ˌnæʃə'næləti] ;

civilized	nationality	;
文明	国籍	;

我们目前还无法断言构成各个文明民族的各种血统是永恒的还是转瞬即逝的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ðæt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [stɪl] [floʊz] [θruː]

but	it	is	reasonably	certain	that	the	blood	of	the	old	Roman	still	flows	through
但	它	是	合理	肯定	那	这	血	的	这	老的	罗马	仍然	流量	通过

[ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][ɪ'tæliən] ;

the	veins	of	the	modern	Italian	;
这	静脉	的	这	现代的	意大利语	;

但可以相当肯定的是，古罗马人的血液仍然流淌在现代意大利人的血管里；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌɪntər'mɪkstʃər] ,

and	though	there	has	been	much	intermixture	,
和	尽管	那里	有	到过	很多	混合	,

尽管存在很多混杂现象，

[frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] — [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

from	many	different	foreign	sources	—	from	foreign	conquerors	and	from
从	许多	不同的	外国的	来源	—	从	外国的	征服者	和	从

['fɔːrən] [sleɪvz] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [taɪp] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [faindz][ɪts]

foreign	slaves	—	yet	it	is	probable	that	the	Italian	type	of	to	-	day	finds	its
外国的	奴隶	—	然而	它	是	可能	那	这	意大利语	类型	的	到	-	天	发现	它是

['dɑːmɪnənt][æn'sestrəl] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætn] .

dominant	ancestral	type	in	the	ancient	Latin	.
主导的	祖先的	类型	在	这	古老的	拉丁	.

虽然意大利语的起源可以追溯到许多不同的外国来源——外国征服者和外国奴隶——但今天意大利语的类型很可能在古代拉丁语中找到其主要的祖先类型。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [truː] .

As	for	the	culture	,	the	civilization	of	Rome	,	this	is	even	more	true	.
作为	为了	这	文化	,	这	文明	的	罗马	,	这	是	甚至	更多的	真的	.

至于罗马文化和文明，这一点就更加真实了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtli][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] , ['pɑːrtli][baɪ]

It	has	suffered	a	complete	transformation	,	partly	by	natural	growth	,	partly	by
它	有	遭受	一个	完全的	转型	,	部分	经过	自然的	生长	,	部分	经过

[əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊtəli]['eɪliən]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

absorption	of	totally	alien	elements	,
吸收	的	完全	外星人	元素	,

它经历了彻底的转变，一部分是自然生长的结果，一部分是吸收了完全外来的元素的结果。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][se'mɪtɪk][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː'tɑːnɪk] [ˌgʌvərn'mentl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

such	as	a	Semitic	religion	,	and	certain	Teutonic	governmental	and	social
这样的	作为	一个	闪米特语	宗教	,	和	肯定	条顿	政府	和	社会的

['kʌstəmz] ;

customs	;
海关	;

例如闪米特宗教，以及某些日耳曼政府和社会习俗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd]

but	the	process	was	not	one	of	extinction	,	but	one	of	growth	and
但	这	过程	曾是	不是	一	的	灭绝	,	但	一	的	生长	和

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

transformation	,
转型	,

但这个过程并非灭绝，而是成长和转型。

[bəuθ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'kriːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd]['elɪmənts; 'eləmənts] .

both	from	within	and	by	the	accretion	of	outside	elements	.
两个都	从	之内	和	经过	这	吸积	的	外部	元素	.

既来自内部，也来自外部元素的积累。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn]

In	France	and	Spain
在	法国	和	西班牙

在法国和西班牙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['lætn] [blʌd] [ɪz] [smɔːl] ;

the	inheritance	of	Latin	blood	is	small	;
这	遗产	的	拉丁	血	是	小的	;

拉丁血统的继承比例很小；

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [hæz; həz] [bɪn]

but	the	Roman	culture	which	was	forced	on	those	countries	has	been
但	这	罗马	文化	哪个	曾是	强制	在	那些	国家	有	到过

[tə'neɪʃəsli] [ri'teind] [baɪ][ðem; ðəm] ,

tenaciously	retained	by	them	,
顽强地	保留	经过	他们	,

但是，强加于这些国家的罗马文化却被它们顽强地保留了下来。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['eθnɪkəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ,

throughout	all	their	subsequent	ethnical	and	political	changes	,
自始至终	全部	他们的	随后的	民族	和	政治的	变化	,

在他们随后经历的所有民族和政治变革中，

[æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

as	the	basis	on	which	their	civilizations	have	been	built	.
作为	这	基础	在	哪个	他们的	文明	有	到过	建造	.

作为他们文明建立的基础。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['spredɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmən] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

Moreover	**,**	**the**	**permanent**	**spreading**	**of**	**Roman**	**influence**	**was**	**not**	**limited**	**to**
而且	,	这	永恒的	传播	的	罗马	影响	曾是	不是	有限的	到

['jʊrəp] .

Europe	**.**
欧洲	.

此外，罗马的影响范围并不局限于欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]['oʊvər][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

It	**has**	**extended**	**to**	**and**	**over**	**half**	**of**	**that**	**new**	**world**	**which**	**was**	**not**
它	有	扩展	到	和	超过	一半	的	那	新的	世界	哪个	曾是	不是

['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɜːrθ]

even	**dreamed**	**of**	**during**	**the**	**thousand**	**years**	**of**	**brilliant**	**life**	**between**	**the**	**birth**
甚至	梦见	的	期间	这	千	年	的	杰出的	生活	之间	这	出生

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['peɪgən] [roʊm] .

and	**the**	**death**	**of**	**Pagan**	**Rome**	**.**
和	这	死亡	的	异教徒	罗马	.

它已经扩展到新世界的一半以上，而这在异教罗马诞生到消亡的那一千年辉煌时期，是人们甚至都无法想象的。

[ðɪs] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][wʌn][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ɪts] ['meɪnlənd] [fɜːrst] [riːtʃt]

This	**new**	**world**	**was**	**discovered**	**by**	**one**	**Italian**	**,**	**and**	**its**	**mainland**	**first**	**reached**
这	新的	世界	曾是	发现	经过	一	意大利语	,	和	它是	大陆	第一的	达到

[ænd; ənd] [neɪmd] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

and	**named**	**by**	**another**	**;**
和	命名	经过	其他	;

这个新世界是由一位意大利人发现的，而它的大陆则是由另一位意大利人首次抵达并命名的；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['terətɔːri] ['meni] [taɪmz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['treɪdʒənz]['empaɪər] ,

and	**in**	**it**	**,**	**over**	**a**	**territory**	**many**	**times**	**the**	**size**	**of**	**Trajan's**	**empire**	**,**
和	在	它	,	超过	一个	领土	许多	时代	这	尺寸	的	图拉真	帝国	,

而且，在其疆域内，面积是图拉真帝国的数倍，

[ðə; ði] ['spænɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [æd'ventʃəəz] ['faʊndɪd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

the	**Spanish**	**,**	**French**	**and**	**Portuguese**	**adventurers**	**founded**	**,**	**beside**	**the**	**St**	**.**
这	西班牙语	,	法语	和	葡萄牙语	冒险者	创立	,	旁	这	英石	.

['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['æməzɑːn] ,

Lawrence	**and**	**the**	**Amazon**	**,**
劳伦斯	和	这	亚马逊	,

西班牙、法国和葡萄牙的探险家们在圣劳伦斯河和亚马逊河沿岸发现了.....

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt]

along	**the**	**flanks**	**of**	**the**	**Andes**	**and**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**snow**	**-**	**capped**
沿着	这	侧翼	的	这	安第斯山脉	和	在	这	阴影	的	这	雪	-	封顶

[vɔl'keinəuz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

volcanoes	**of**	**Mexico**	**,**
火山	的	墨西哥	,

在安第斯山脉的山麓和墨西哥白雪皑皑的火山的阴影下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən] , [kə'mjʊnəti] , [naʊ]

from	**the**	**Rio**	**Grande**	**to**	**the**	**Straits**	**of**	**Magellan**	**,**	**communities**	**,**	**now**
从	这	里约热内卢	格兰德	到	这	海峡	的	麦哲伦	,	社区	,	现在

['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ə'peɪs] ,

flourishing	**and**	**growing**	**apace**	**,**
芊芊	和	生长	迅速	,

从格兰德河到麦哲伦海峡，各个社区如今蓬勃发展，日新月异。

[wɪtʃ] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][wʌn] [streɪn] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,

which	**in**	**speech**	**and**	**culture**	**,**	**and**	**even**	**as**	**regards**	**one**	**strain**	**in**	**their**	**blood**	**,**
哪个	在	演讲	和	文化	,	和	甚至	作为	问候	一	拉紧	在	他们的	血	,

无论是在言语和文化方面，甚至就他们血统中的某种成分而言，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪniəl] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

are	the	lineal	heirs	of	the	ancient	Latin	civilization	.
是	这	线性	继承人	的	这	古老的	拉丁	文明	.

是古拉丁文明的直系继承人。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bæbilən][ɔːr]

When	we	speak	of	the	disappearance	,	the	passing	away	,	of	ancient	Babylon	or
什么时候	我们	说话	的	这	消失	,	这	通过	离开	,	的	古老的	巴比伦	或者

['nɪnəvə] ,

Nineveh	,
尼尼微	,

当我们谈到古巴比伦或尼尼微的消失、消亡时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['toʊtəli]

and	of	ancient	Rome	,	we	are	using	the	same	terms	to	describe	totally
和	的	古老的	罗马	,	我们	是	使用	这	相同的	条款	到	描述	完全

['dɪfrənt] [fə'nɑːmɪnə] .

different	phenomena	.
不同的	现象	.

而对于古罗马，我们却用同样的术语来描述完全不同的现象。

[ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ænd; ənd][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['riːəlaɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]

The	anthropologist	and	historian	of	to	-	day	realize	much	more	clearly	than
这	人类学家	和	历史学家	的	到	-	天	意识到	很多	更多的	清楚地	比

[ðer; ðər] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bæk] [haʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][moʊst] [greɪt]

their	predecessors	of	a	couple	of	generations	back	how	artificial	most	great
他们的	前任	的	一个	夫妻	的	几代人	后退	如何	人造的	最多	伟大的

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] ,

nationalities	are	,
国籍	是	,

当今的人类学家和历史学家比几代之前的前辈们更清楚地认识到，大多数伟大的民族都是人为构建的。

[ænd; ənd] [haʊ] [luːs] [ɪz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

and	how	loose	is	the	terminology	usually	employed	to	describe	them	.
和	如何	松动的	是	这	术语	通常	受雇	到	描述	他们	.

以及通常用来描述它们的术语有多么宽泛。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['rædər] [pə'θetɪk] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði]

There	is	an	element	of	unconscious	and	rather	pathetic	humour	in	the
那里	是	一个	元素	的	无意识	和	相当	可怜的	幽默	在	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːtə n]

simplicity	of	half	a	century	ago	which	spoke	of	the	Aryan	and	the	Teuton
简单	的	一半	一个	世纪	前	哪个	辐	的	这	雅利安	和	这	条顿

[wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

with	reverential	admiration	,
和	敬畏的	钦佩	,

半个世纪前人们用敬畏的目光谈论雅利安人和日耳曼人，这种朴实无华的表达方式中蕴含着一种无意识的、颇为悲哀的幽默感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz] [di'nəutid] , [nɑːt] ['mɪrli] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

as	if	the	words	denoted	,	not	merely	something	definite	,	but	something
作为	如果	这	字	表示	,	不是	仅仅	某物	定	,	但	某物

[ˌɛθnə'lɑːdʒɪkli] ['seɪkrɪd] ;

ethnologically	sacred	;
民族学	神圣	;

仿佛这些词语所指的不仅仅是确定的事物，而是具有民族学意义的神圣事物；

[ðə; ði] ['raɪtɚz] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	writers	having	much	the	same	pride	and	faith	in	their	own	and	their
这	作家	拥有	很多	这	相同的	自豪	和	信仰	在	他们的	自己的	和	他们的

['feloʊ] ['kʌntrɪmənz] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [dɪ'sent]

fellow	countryman's	purity	of	descent
同伴	乡亲们	纯度	的	下降

这些作家们对自身及同胞血统的纯正性抱有大致相同的自豪感和信念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪneri] ['eriən] [ɔːr] [tuː'tɑːnɪk] ['ænsestərz] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz]

from	these	imaginary	Aryan	or	Teutonic	ancestors	that	was	felt	a	few	generations
从	这些	假想	雅利安	或者	条顿	祖先	那	曾是	毛毡	一个	很少	几代人

['ɜːrliər] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [huː] [treɪst] [ðer; ðər] ['lɪniɪdʒ] [də'rekt][tuː; tə]['oʊdɪn] ,

earlier	by	the	various	noble	families	who	traced	their	lineage	direct	to	Odin	,
早些时候	经过	这	各种各样的	高贵	家庭	WHO	追踪	他们的	血统	直接的	到	奥丁	,

这些虚构的雅利安人或日耳曼人祖先，在几代之前就被各个自称直接追溯到奥丁血统的贵族家庭所认同。

[ə'niːəs] , [ɔːr] ['noʊə] .

Aeneas	,	or	Noah	.
埃涅阿斯	,	或者	诺亚	.

埃涅阿斯，或诺亚。

['naʊədeɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] ['stjʊdnts] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

Nowadays	,	of	course	,	all	students	recognize	that	there	may	not	be	,	and	often
如今	,	的	课程	,	全部	学生	认出	那	那里	可能	不是	是	,	和	经常

[ɪz][nɑːt] ,

is	not	,
是	不是	,

当然，如今所有学生都认识到，可能没有，而且通常也没有，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] ['kɪnʃɪp] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] [ɪn] [tʌŋ] .

the	slightest	connexion	between	kinship	in	blood	and	kinship	in	tongue	.
这	丝毫	连接	之间	亲属关系	在	血	和	亲属关系	在	舌头	.

血缘关系和语言亲缘关系之间几乎没有任何联系。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][faɪnd] [θriː] ['reɪsɪz] , [waɪt] , [red] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [θriː] [tʌŋz] ,

In	America	we	find	three	races	,	white	,	red	,	and	black	,	and	three	tongues	,
在	美国	我们	寻找	三	种族	,	白色的	,	红色的	,	和	黑色的	,	和	三	舌头	,

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,

English	,	French	,	and	Spanish	,
英语	,	法语	,	和	西班牙语	,

在美国，我们发现了三个种族：白人、红种人和黑人；以及三种语言：英语、法语和西班牙语。

['miŋgld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kliːvɪdʒ] [ʌv; əv] [reɪs] [kən'tɪnjuəli] [rʌn] [æt; ət]

mingled	in	such	a	way	that	the	lines	of	cleavage	of	race	continually	run	at
混合	在	这样的	一个	方式	那	这	线条	的	乳沟	的	种族	持续	跑步	在

[raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kliːvɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

right	angles	to	the	lines	of	cleavage	of	speech	;
正确的	角度	到	这	线条	的	乳沟	的	演讲	;

两者交织在一起，使得种族分歧线与语言分歧线始终呈直角；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kə'mjʊnəti] ['præktɪkli] [ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [reɪs] [faʊnd] ['spiːkɪŋ] [iːtʃ]

there	being	communities	practically	of	pure	blood	of	each	race	found	speaking	each
那里	存在	社区	几乎	的	纯的	血	的	每个	种族	成立	请讲	每个

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

存在着几乎由纯血统的各个种族成员组成、说着各种语言的群体。

['eriən] [ænd; ənd] [tu:'tɑ:nɪk] [ɑ:r; ər] [tɜ:rmz] ['hævɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['mi:nɪŋz] ;
Aryan **and** **Teutonic** **are** **terms** **having** **very** **distinct** **linguistic** **meanings** **;**
雅利安 和 条顿 是 条款 拥有 非常 清楚的 语言学 含义 ;

雅利安人和日耳曼人是两个语言学上含义截然不同的词;

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['eθnɪkəl] ['mi:nɪŋz] [æz; əz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ə'trɪbju:tɪd]
but **whether** **they** **have** **any** **such** **ethnical** **meanings** **as** **were** **formerly** **attributed**
但 无论 他们 有 任何 这样的 民族 含义 作为 是 以前 归因于
[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

但它们是否具有以前被赋予的任何民族意义,

[ɪz] [soʊ] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv]
is **so** **doubtful** **that** **we** **cannot** **even** **be** **sure** **whether** **the** **ancestors** **of** **most** **of**
是 所以 疑 那 我们 不能 甚至 是 当然 无论 这 祖先 的 最多 的
[ðoʊz] [wi:; wi] [kɔ:l] ['tju:ˌtɑ:nz] [ə'rɪdʒənəli] [spoʊk] [æn; ən] ['eriən] [tʌŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
those **we** **call** **Teutons** **originally** **spoke** **an** **Aryan** **tongue** **at** **all** **.**
那些 我们 称呼 条顿人 起初 辐 一个 雅利安 舌头 在 全部 .

这一点非常值得怀疑,以至于我们甚至无法确定我们称之为日耳曼人的大多数人的祖先最初是否说过雅利安语。

[ðə; ðɪ] [tɜ:rm] ['keltɪk] , [ə'gen] , [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [wen] [ju:st] [lɪŋ'gwɪstɪkli] ;
The **term** **Celtic** **,** **again** **,** **is** **perfectly** **clear** **when** **used** **linguistically** **;**
这 学期 凯尔特人 , 再次 , 是 完美 清除 什么时候 用过的 语言学上 ;

从语言学角度来看,“凯尔特”一词的含义非常明确;

[bʌt; bət] [wen] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [reɪs] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt]
but **when** **used** **to** **describe** **a** **race** **it** **means** **almost** **nothing** **until** **we** **find** **out**
但 什么时候 用过的 到 描述 一个 种族 它 方法 几乎 没有什么 直到 我们 寻找 出去
[wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ˌtɜ:mə'nɔlədʒi:z] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɔ:r] ['spi:kər] [ɪz] [ə'dɒpt] .
which **one** **of** **several** **totally** **different** **terminologies** **the** **writer** **or** **speaker** **is** **adopting** **.**
哪个 一 的 一些 完全 不同的 术语 这 作家 或者 扬声器 是 收养 .

但是,当用来描述一个种族时,它几乎没有任何意义,直到我们弄清楚作者或说话者采用的是几种完全不同的术语中的哪一种。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [tɜ:rm] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] - ['hedɪd] , ['mi:diəm] -
If **,** **for** **instance** **,** **the** **term** **is** **used** **to** **designate** **the** **short** **-** **headed** **,** **medium** **-**
如果 , 为了 实例 , 这 学期 是 用过的 到 指定 这 短的 - 标题 , 中等的 -
[saɪzd] [taɪp] ['kɑ:mən] [θru:'aʊt] ['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] ,
sized **type** **common** **throughout** **middle** **Europe** **,**
尺寸 类型 常见的 自始至终 中间 欧洲 ,

例如,如果该术语用来指代中欧常见的短头、中等体型的山羊,

[frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
from **east** **to** **west** **,**
从 东方 到 西方 ,

从东到西,

[ˌaɪ 'ti:] [di'nəuts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ment] [wen] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz]
it **denotes** **something** **entirely** **different** **from** **what** **is** **meant** **when** **the** **name** **is**
它 表示 某物 完全 不同的 从 什么 是 意思是 什么时候 这 姓名 是
[ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] ,
applied **to** **the** **tall** **,**
应用 到 这 高的 ,

它所指的含义与该名称用于指代高个子时的含义完全不同。

['jeloʊ] - ['herd] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] ['griːks] ; [waɪl] [ɪf] [juːst]
yellow - haired opponents of the Romans and the later Greeks ; while if used
黄色的 - 头发 对手 的 这 罗马书 和 这 之后 希腊人 ; 尽管 如果 用过的
[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['eni] ['mɑːdərn] [ˌnæʃə'næləti] ,
to designate any modern nationality ,
到 指定 任何 现代的 国籍 ,

指罗马人和后来的希腊人的黄发反对者；而如果用来指代任何现代民族，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'baʊt] [æz; əz] [luːs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪt'self]
it becomes about as loose and meaningless as the term Anglo - Saxon itself
它 变成 关于 作为 松动的 和 无意义的 作为 这 学期 盎格鲁 - 撒克逊 本身
.
:
.

它变得像"盎格鲁-撒克逊"这个词本身一样含糊不清、毫无意义。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'saiətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
Most of the great societies which have developed a high civilization and
最多 的 这 伟大的 社会 哪个 有 发达 一个 高的 文明 和
[hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ]['dɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] — [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
have played a dominant part in the world have been — and are — artificial
有 玩 一个 主导的 部分 在 这 世界 有 到过 — 和 是 — 人造的
;
;
;

大多数发展出高度文明并在世界上发挥主导作用的伟大社会过去是（现在仍然是）人造的；

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [reɪs]
not merely in social structure , but in the sense of including totally different race
不是 仅仅 在 社会的 结构 , 但 在 这 感觉 的 包括 完全 不同的 种族
[taɪps] .
types .
类型 .

不仅在社会结构上，而且在包含完全不同的种族类型方面也是如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['rerli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [reɪs] ,
A great nation rarely belongs to any one race ,
一个 伟大的 国家 很少 属于 到 任何 一 种族 ,

一个伟大的国家很少只属于任何一个民族。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðoʊ] [ɪts] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][wʌn] [ɪ'senʃəli] ['næʃ(ə)nəl] [spiːtʃ] .
though its citizens generally have one essentially national speech .
尽管 它是 公民 一般来说 有 一 本质上 国家的 演讲 .

虽然其公民普遍使用一种基本上属于全国性的语言。

[jet] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'saiətiz] [ə'kwaɪər] [sʌtʃ] ['juːnəti] [ðæt] [ɪn]
Yet the curious fact remains that these great artificial societies acquire such unity that in
然而 这 好奇的 事实 遗迹 那 这些 伟大的 人造的 社会 获得 这样的 统一 那 在
[iːtʃ] [wʌn][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
each one all the parts feel a subtle sympathy ,
每个 一 全部 这 部分 感觉 一个 微妙的 同情 ,

然而，一个奇特的事实是，这些伟大的人造社会能够达到如此高的统一性，以至于每个社会的所有组成部分都感受到一种微妙的共鸣。

[ænd; ənd] [muːv] [ɔːr] [siːs] [tuː; tə] [muːv] , [goʊ]['fɔːrwərd][ɔːr][goʊ] [bæk] , [ɔːl] [tə'geðər] ,

and	move	or	cease	to	move	,	go	forward	or	go	back	,	all	together	,
和	移动	或者	停止	到	移动	,	去	向前	或者	去	后退	,	全部	一起	,

一起移动或停止移动，前进或后退，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][sʌm; səm][stɜːr][ɔːr] [θrɑːbɪŋ] , ['veri] ['paʊərf(ə)l] ,

in	response	to	some	stir	or	throbbing	,	very	powerful	,
在	回复	到	一些	搅拌	或者	悸动	,	非常	强大的	,

受到某种刺激或悸动后，变得非常有力。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

and	yet	not	to	be	discerned	by	our	senses	.
和	然而	不是	到	是	辨别	经过	我们的	感官	.

然而，我们的感官却无法察觉。

['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [æpt][ðæn; ðən] [reɪs] ['juːnəti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt][tuː; tə] ['rekən]

National	unity	is	far	more	apt	than	race	unity	to	be	a	fact	to	reckon
国家的	统一	是	远的	更多的	易于	比	种族	统一	到	是	一个	事实	到	估计

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

民族团结远比种族团结更值得重视；

[ʌn'tɪl] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [reɪs] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][ˌfʌndə'ment(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd]

until	indeed	we	come	to	race	differences	as	fundamental	as	those	which	divide
直到	的确	我们	来	到	种族	差异	作为	基本的	作为	那些	哪个	划分

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [greɪt] ['eθnɪk] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

from	one	another	the	half	-	dozen	great	ethnic	divisions	of	mankind	,
从	一	其他	这	一半	-	打	伟大的	种族的	部门	的	人类	,

直到我们真正遇到像人类六大种族划分之间那样根本性的种族差异为止，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [kriːd]

when	they	become	so	important	that	differences	of	nationality	,	speech	,	and	creed
什么时候	他们	变得	所以	重要的	那	差异	的	国籍	,	演讲	,	和	信条

[sɪŋk]['ɪntuː] ['lɪtlnəs] .

sink	into	littleness	.
下沉	进入	小	.

当它们变得如此重要，以至于国籍、语言和信仰的差异都变得微不足道时。

[æn; ən] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

An	ethnological	map	of	Europe	in	which	the	peoples	were	divided	according	to
一个	民族学	地图	的	欧洲	在	哪个	这	人民	是	分割	根据	到

[ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

their	physical	and	racial	characteristics	,
他们的	身体的	和	种族	特征	,

一幅欧洲民族志地图，图中各民族根据其体貌特征和种族特征进行划分。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stætʃər] , [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hed] ,

such	as	stature	,	coloration	,	and	shape	of	head	,
这样的	作为	身材	,	着色	,	和	形状	的	头	,

例如体型、毛色和头部形状，

[wʊd] [ber] [noʊ] [rɪ'zembləns] [wət'evər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði]

would	bear	no	resemblance	whatever	to	a	map	giving	the	political	divisions	,	the
会	熊	不	相似	任何	到	一个	地图	给予	这	政治的	部门	,	这

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

nationalities	,	of	Europe	;
国籍	,	的	欧洲	;

这张地图与标明欧洲政治划分和民族分布的地图完全没有相似之处；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ə; eɪ][lɪŋ'gwɪstɪk][mæp] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

while	on	the	contrary	a	linguistic	map	would	show	a	general	correspondence
尽管	在	这	相反	一个	语言学	地图	会	展示	一个	一般的	一致

[bɪ'twiːn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˌnæʃə'næləti] .

between	speech	and	nationality	.
之间	演讲	和	国籍	.

相反，语言地图会显示语言和国籍之间普遍存在的对应关系。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['frentʃmən] [ɪz][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [mɔːr] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	northern	Frenchman	is	in	blood	and	physical	type	more	nearly	allied	to	his
这	北方	法国人	是	在	血	和	身体的	类型	更多的	几乎	盟军	到	他的

['dʒɜːrmən] - ['spiːkɪŋ] ['neɪbər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

German	-	speaking	neighbour	than	to	the	Frenchman	of	the	Mediterranean
德语	-	请讲	邻居	比	到	这	法国人	的	这	地中海

['siːbɔːrd] ;

seaboard	;
海岸	;

法国北部人在血统和体质上更接近他的德语邻居，而不是地中海沿岸的法国人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

and	the	latter	,	in	his	turn	,
和	这	后者	,	在	他的	转动	,

而后者，反过来，

[ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlæn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [dwelz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr]

is	nearer	to	the	Catalan	than	to	the	man	who	dwells	beside	the	Channel	or
是	更近	到	这	加泰罗尼亚语	比	到	这	男人	WHO	居住地	旁	这	渠道	或者

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

along	the	tributaries	of	the	Rhine	.
沿着	这	支流	的	这	莱茵河	.

与加泰罗尼亚人的关系，比与居住在英吉利海峡边或莱茵河支流沿岸的人的关系更密切。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ɪn][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [tel] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	in	essential	characteristics	,	in	the	qualities	that	tell	in	the	make	-	up	of	a
但	在	基本的	特征	,	在	这	品质	那	告诉	在	这	制作	-	向上	的	一个

[ˌnæʃə'næləti] ,

nationality	,
国籍	,

但在本质特征方面，在构成一个民族的特质方面，

[ɔːl] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv] ['frentʃmən] [fiːl] ['kiːnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dɪfrənt]

all	these	kinds	of	Frenchmen	feel	keenly	that	they	are	one	,	and	are	different
全部	这些	种类	的	法国人	感觉	敏锐地	那	他们	是	一	,	和	是	不同的

[frʌm; frəm][ɔːl]['aʊt'saɪdər] ,

from	all	outsiders	,
从	全部	局外人	,

所有这些法国人都强烈地认为自己是一个整体，与所有外来者都不同。

[ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ['dwindlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

their	differences	dwindling	into	insignificance	,	compared	with	the	extraordinary	,
他们的	差异	逐渐减少	进入	微不足道	,	比较的	和	这	非凡的	,

[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'duːst] ,

artificially	produced	,
人为地	生产	,

与非凡的、人为制造的相比，它们的差异变得微不足道。

[riːˈzɛmbləns əz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

resemblances	which	bring	them	together	and	wall	them	off	from	the
相似之处	哪个	带来	他们	一起	和	墙	他们	离开	从	这

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .

outside	world	.
外部	世界	.

相似之处将他们联系在一起，并将他们与外界隔绝开来。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [wen] [wiː; wi] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [huː] [dwelz] [wer] [ðə; ði] [ˈælpaɪn]

The	same	is	true	when	we	compare	the	German	who	dwells	where	the	Alpine
这	相同的	是	真的	什么时候	我们	比较	这	德语	WHO	居住地	在哪里	这	高山

[sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdænjuːb] [ænd; ənd]

springs	of	the	Danube	and
弹簧	的	这	多瑙河	和

当我们比较居住在多瑙河阿尔卑斯山源头附近的德国人和居住在其他地区的德国人时，情况也是如此。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[raɪn] [ˌɪntərˈleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪkli] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒɜːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːltɪk] [lændz] .

Rhine	interlace	,	with	the	physically	different	German	of	the	Baltic	lands	.
莱茵河	交错	,	和	这	身体	不同的	德语	的	这	波罗的海	土地	.

莱茵河与波罗的海沿岸地区地貌迥异的德国交织在一起。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ˈkɛntɪʃmən] , [ˈkɔːniʃmən] , [ænd; ənd] [ˈjɔːkʃiəmən] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

The	same	is	true	of	Kentishman	,	Cornishman	,	and	Yorkshireman	in	England	.
这	相同的	是	真的	的	肯特人	,	康沃尔人	,	和	约克郡人	在	英格兰	.

英格兰的肯特郡人、康沃尔郡人和约克郡人也是如此。

[ɪn] [ˈdiːlɪŋ] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [rɪˈleɪʃnz] ,

In	dealing	,	not	with	groups	of	human	beings	in	simple	and	primitive	relations	,
在	处理	,	不是	和	团体	的	人类	生物	在	简单的	和	原始	关系	,

并非与处于简单原始关系中的人类群体打交道，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪli] [kəmˈpleks] , [ˈhaɪli] [ˈspeʃəlaɪzd] , [ˈsɪvəlaɪzd] , [ɔːr] [ˈsemi] - [ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪətiz] ,

but	with	highly	complex	,	highly	specialized	,	civilized	,	or	semi	-	civilized	societies	,
但	和	高度	复杂的	,	高度	专门	,	文明	,	或者	半	-	文明	社会	,

但对于高度复杂、高度专业化的文明或半文明社会而言，

[ðer; ðər] [ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [aˈnæləʤiz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ɪn]

there	is	need	of	great	caution	in	drawing	analogies	with	what	has	occurred	in
那里	是	需要	的	伟大的	警告	在	绘画	类比	和	什么	有	发生	在

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [wɜːrld] .

the	development	of	the	animal	world	.
这	发展	的	这	动物	世界	.

在将人类进化与动物界的发展进行类比时，需要格外谨慎。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪn]

Yet	even	in	these	cases	it	is	curious	to	see	how	some	of	the	phenomena	in
然而	甚至	在	这些	案例	它	是	好奇的	到	看	如何	一些	的	这	现象	在

[ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəmˈpleks] ,

the	growth	and	disappearance	of	these	complex	,
这	生长	和	消失	的	这些	复杂的	,

然而，即使在这些情况下，观察这些复杂现象的生长和消失方式也令人感到好奇。

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [rɪˈzemb(ə)l] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv]

artificial	groups	of	human	beings	resemble	what	has	happened	in	myriads	of
人造的	团体	的	人类	生物	类似	什么	有	发生	在	无数	的

[ˈɪnstənsiz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

instances	in	the	history	of	life	on	this	planet	.
实例	在	这	历史	的	生活	在	这	行星	.

人为构建的人类群体，与地球生命史上无数次发生的事件如出一辙。

[waɪ] [duː] [greɪt] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈɛmpaɪəz] ,

Why	do	great	artificial	empires	,
为什么	做	伟大的	人造的	帝国	,

为什么伟大的人工帝国会存在?

[huːz] [ˈsɪtəznz] [ɑːr; ər] [nɪt] [baɪ][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

whose	citizens	are	knit	by	a	bond	of	speech	and	culture	much	more	than
谁	公民	是	针织	经过	一个	纽带	的	演讲	和	文化	很多	更多的	比

[baɪ][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [blʌd] ,

by	a	bond	of	blood	,
经过	一个	纽带	的	血	,

其公民之间的纽带更多地来自于语言和文化，而非血缘关系。

[ʃoʊ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [groʊθ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːr] [ˈlɪŋgərɪŋ] [dɪˈkeɪ] ?

show	periods	of	extraordinary	growth	,	and	again	of	sudden	or	lingering	decay	?
展示	时期	的	非凡的	生长	,	和	再次	的	突然	或者	挥之不去的	衰变	?

是否表现出异常增长期，然后又突然或持续衰退?

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈænsər] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] ;

In	some	cases	we	can	answer	readily	enough	;
在	一些	案例	我们	能	回答	容易	足够的	;

有些情况下我们可以很快给出答案;

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][wiː; wi][ˈkænɑːt][æz; əz] [jet] [ˈiːv(ə)n] [ges] [wʌt] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈænsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

in	other	cases	we	cannot	as	yet	even	guess	what	the	proper	answer	should	be	.
在	其他	案例	我们	不能	作为	然而	甚至	猜测	什么	这	恰当的	回答	应该	是	.

在其他情况下，我们甚至还无法猜测正确的答案是什么。

[ɪf] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði][senˈtrɪfjəg(ə)l][ˈfɔːrsɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][senˈtrɪpɪt(ə)l] ,

If	in	any	such	case	the	centrifugal	forces	overcome	the	centripetal	,
如果	在	任何	这样的	案件	这	离心	力量	克服	这	向心	,

如果在这种情况下离心力克服了向心力，

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [flai][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

the	nation	will	of	course	fly	to	pieces	,
这	国家	将要	的	课程	飞	到	件	,

这个国家当然会分崩离析。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdɑːmɪnənt] [fɔːrs] [ɪz][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə]

and	the	reason	for	its	failure	to	become	a	dominant	force	is	patent	to
和	这	原因	为了	它是	失败	到	变得	一个	主导的	力量	是	专利	到

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

它未能成为主导力量的原因，每个人都很清楚。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [ˈhelθi] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ˈloʊk(ə)l][self] -

The	minute	that	the	spirit	which	finds	its	healthy	development	in	local	self	-
这	分钟	那	这	精神	哪个	发现	它是	健康	发展	在	当地的	自己	-

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

一旦地方自治的精神得到健康发展，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] , [di'veləps]

and	is	the	antidote	to	the	dangers	of	an	extreme	centralization	,	develops
和	是	这	解毒剂	到	这	危险	的	一个	极端	集权	,	发展

['ɪntu:] [mɪr] [pər'tɪkjələrɪzm] ,

into	mere	particularism	,
进入	仅仅	特殊主义	,

它是应对极端中央集权危险的解药，否则就会发展成纯粹的特殊主义。

['ɪntu:][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][kəm'baɪn] [ɪ'fektɪvli] [fɔ:r; fər] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [end] ,

into	inability	to	combine	effectively	for	achievement	of	a	common	end	,
进入	无力	到	结合	有效地	为了	成就	的	一个	常见的	结尾	,

无法有效联合以实现共同目标，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊpləs] [tu:; tə][ɪk'spekt] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

then	it	is	hopeless	to	expect	great	results	.
然后	它	是	绝望	到	预计	伟大的	结果	.

那么就别指望能取得好结果了。

['poʊlənd][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['stændərd]

Poland	and	certain	Republics	of	the	western	hemisphere	are	the	standard
波兰	和	肯定	共和国	的	这	西	半球	是	这	标准

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

examples	of	failure	of	this	kind	;
示例	的	失败	的	这	种类	;

波兰和西半球某些共和国是此类失败的典型例子；

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	the	United	States	would	have	ranked	with	them	,
和	这	团结的	各州	会	有	排名	和	他们	,

而美国也会与他们并驾齐驱。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

and	her	name	would	have	become	a	byword	of	derision	,
和	她	姓名	会	有	变得	一个	代词	的	嘲笑	,

她的名字会成为人们嘲笑的代名词。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['ju:niən][hæd; həd][nɑ:t] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

if	the	forces	of	union	had	not	triumphed	in	the	Civil	War	.
如果	这	力量	的	联盟	有	不是	胜利	在	这	民用	战争	.

如果联邦军队没有在内战中取得胜利。

[soʊ] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['lʌkʃəri] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'kʌmz]

So	,	the	growth	of	soft	luxury	after	it	has	reached	a	certain	point	becomes
所以	,	这	生长	的	柔软的	奢华	后	它	有	达到	一个	肯定	观点	变成

因此，软奢侈品的增长在达到一定程度后就会发生变化。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['deɪndʒər]['pæt(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l] .

a	national	danger	patent	to	all	.
一个	国家的	危险	专利	到	全部	.

对所有人来说都是一项国家级危险专利。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] [tuː; tə] [fɔːrˈtel] [wʌt] [mʌst; məst]

it	needs	but	little	of	the	vision	of	a	seer	to	foretell	what	must
它	需求	但	小的	的	这	想象	的	一个	先知	到	预言	什么	必须

['hæpən] [ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [siːsiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

happen	in	any	community	if	the	average	woman	ceases	to	become	the	mother	of
发生	在	任何	社区	如果	这	平均的	女士	停止	到	变得	这	母亲	的

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['helθi] ['tʃɪldrən] ,

a	family	of	healthy	children	,
一个	家庭	的	健康	孩子们	,

只需稍加先知般的远见，就能预见到，如果普通女性不再生育健康的孩子，任何社区将会发生什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

历史中的生物学类比(Biological analogies in history)
第2/2页

[ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]['luːzɪz][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ]

if	the	average	man	loses	the	will	and	the	power	to	work	up	to	old	age
如果	这	平均的	男人	失败	这	将要	和	这	力量	到	工作	向上	到	老的	年龄

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [wen'evər] [ðə; ði] [niːd] [ɜˈaɪzɪz] .

and	to	fight	whenever	the	need	arises	.
和	到	斗争	每当	这	需要	出现	.

如果一个普通人失去了工作到老年的意志和能力，以及在需要时战斗的能力。

[ɪf] [ðə; ði] ['hoʊmli] , ['kɑːmənpleɪs] ['vɜːrtʃʊ] [daɪ][aʊt] , [ɪf] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['væniʃiz] [ɪn]

If	the	homely	,	commonplace	virtues	die	out	,	if	strength	of	character	vanishes	in
如果	这	家常的	,	平凡	美德	死	出去	,	如果	力量	的	特点	消失	在

['greɪsf(ə)l][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

graceful	self	-	indulgence	,
优美	自己	-	放纵	,

如果朴实无华的美德消亡了，如果坚强的品格在优雅的自我放纵中消失殆尽，

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪrəl] ['kwɑːlətiz] ['ætrəfi] , [ðen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][lɔːst] [wʌt] [noʊ] [mə'tɪriəl]

if	the	virile	qualities	atrophy	,	then	the	nation	has	lost	what	no	material
如果	这	阳刚的	品质	萎缩	,	然后	这	国家	有	丢失的	什么	不	材料

[prɑː'sperəti][kæn; kən] ['ɔːfset] .

prosperity	can	offset	.
繁荣	能	抵消	.

如果男性活力衰退，那么这个国家就失去了任何物质繁荣都无法弥补的损失。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fə'nɑːmɪnə] ['hoʊlli] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

But	there	are	plenty	of	other	phenomena	wholly	or	partially	inexplicable	.
但	那里	是	很多	的	其他	现象	完全	或者	部分	无法解释的	.

但还有许多其他现象完全或部分无法解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [roʊm] [trendid] ['daʊnwərd] [wen] [greɪt] [sleɪv] - [tild] ['fɑːrmz] [spred]

It	is	easy	to	see	why	Rome	trended	downward	when	great	slave	-	tilled	farms	spread
它	是	简单的	到	看	为什么	罗马	热门	向下	什么时候	伟大的	奴隶	-	平铺	农场	传播

['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [saɪd][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [prəp'raɪətəz] ,

over	what	had	once	been	a	country	-	side	of	peasant	proprietors	,
超过	什么	有	一次	到过	一个	国家	-	边	的	农民	业主	,

不难理解为什么当大型奴隶耕作农场遍布曾经是农民所有制乡村的地区时，罗马会走向衰落。

[wen] [griːd] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] [eɪt] [laɪk] ['æsidz]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]

when	greed	and	luxury	and	sensuality	ate	like	acids	into	the	fibre	of	the
什么时候	贪婪	和	奢华	和	感官享受	吃	喜欢	酸	进入	这	纤维	的	这

['ʌpər] ['klæsɪz] ,

upper	classes	,
上	课程	,

当贪婪、奢靡和感官享乐像酸液一样侵蚀上层阶级的肌理时

[waɪl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [gruː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [nɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ,

while	the	mass	of	the	citizens	grew	to	depend	not	upon	their	own	exertions	,
尽管	这	大量的	的	这	公民	生长	到	依赖	不是	之上	他们的	自己的	努力	,

当大多数公民不再依赖自身的努力时，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['laɪvlihʊd] .

but	upon	the	state	,	for	their	pleasures	and	their	very	livelihood	.
但	之上	这	状态	,	为了	他们的	快乐	和	他们的	非常	生计	.

但这一切都取决于国家，取决于他们的享乐和生计。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [stɑːpt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

But	this	does	not	explain	why	the	forward	movement	stopped	at	different	times	,
但	这	做	不是	解释	为什么	这	向前	移动	停止	在	不同的	时代	,

但这并不能解释为什么前进运动会在不同的时间停止。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['dɪfrənt] ['mætərz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ; [æt; ət][wʌn][taɪm][æz; əz][rɪˈgɑːrdz]

so	far	as	different	matters	were	concerned	;	at	one	time	as	regards
所以	远的	作为	不同的	事情	是	担心的	;	在	一	时间	作为	问候

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

就不同事项而言；曾几何时，就文学而言，

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][æz; əz][rɪˈgɑːrdz] ['ɑːrkɪtektʃər] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][æz; əz][rɪˈgɑːrdz]['sɪti] -

at	another	time	as	regards	architecture	,	at	another	time	as	regards	city	-
在	其他	时间	作为	问候	建筑学	,	在	其他	时间	作为	问候	城市	-

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

就建筑而言，那是另一个时代；就城市建设而言，那是另一个时代。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] ['roʊmz] [ˌdɪsəˈluːʃn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberiən]

There	is	nothing	mysterious	about	Rome's	dissolution	at	the	time	of	the	barbarian
那里	是	没有什么	神秘	关于	罗马的	溶解	在	这	时间	的	这	野蛮人

[inˈveiʒənz] ;

invasions	;
入侵	;

罗马在蛮族入侵时期解体，这并非什么神秘之事；

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɑːvərɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌdiːˌpɑːpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

apart	from	the	impoverishment	and	depopulation	of	the	Empire	,
除	从	这	贫困	和	人口减少	的	这	帝国	,

除了帝国的贫困和人口减少之外，

[ɪts][fɔːl] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ðæt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn]

its	fall	would	be	quite	sufficiently	explained	by	the	mere	fact	that	the	average	citizen
它是	落下	会	是	相当	足够	解释	经过	这	仅仅	事实	那	这	平均的	公民

[hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [edʒ] ,

had	lost	the	fighting	edge	,
有	丢失的	这	斗争	边缘	,

它的衰落完全可以解释为普通民众失去了战斗力。

[æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['iːv(ə)n]['ʌndər][ə; eɪ]['despətɪzəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɑːr] [mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn] [friː] ,

an	essential	even	under	a	despotism	,	and	therefore	far	more	essential	in	free	,
一个	基本的	甚至	在下面	一个	专制主义	,	和	所以	远的	更多的	基本的	在	自由的	,

即使在专制统治下也是必不可少的，因此在自由社会中就更加重要了。

[self] - ['gʌvərnɪŋ] [kəˈmjʊnəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] [ʌv; əv]

self	-	governing	communities	such	as	those	of	the	English	-	speaking	peoples	of
自己	-	治理	社区	这样的	作为	那些	的	这	英语	-	请讲	人民	的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

像当今英语民族那样的自治社区。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['ræðər] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmən][səˈsaɪəti]

The	mystery	is	rather	that	out	of	the	chaos	and	corruption	of	Roman	society
这	神秘	是	相当	那	出去	的	这	混乱	和	腐败	的	罗马	社会

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːlɪˈgɑːrkɪk] [rɪˈpʌblɪk] ,

during	the	last	days	of	the	oligarchic	republic	,
期间	这	最后的	天	的	这	寡头政治	共和国	,

谜团在于，在寡头共和国末期罗马社会的混乱和腐败之中，究竟发生了什么？

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [æn; ən]['empaɪər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

there	should	have	sprung	an	Empire	able	to	hold	things	with	reasonable
那里	应该	有	弹簧	一个	帝国	有能力的	到	抓住	事物	和	合理的

['stedinəs] [fɔːr; fər] [θriː]

steadiness	for	three
稳定性	为了	三

应该已经诞生了一个能够相对稳定地维持三年的帝国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɔːr] [fɔːr] ['sentʃəriz] .

or	four	centuries	.
或者	四	几个世纪	.

或者四个世纪。

[bʌt; bət] [waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

But	why	,	for	instance	,
但	为什么	,	为了	实例	,

但例如，为什么

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['haɪər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌktɪvnɪs] [hæv; həv] ['siːst] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

should	the	higher	kinds	of	literary	productiveness	have	ceased	about	the	beginning
应该	这	更高	种类	的	文学	生产力	有	停止	关于	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,

of	the	second	century	,
的	这	第二	世纪	,

如果高阶文学创作在公元二世纪初就停止了，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəriz] ['witnist] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

whereas	the	following	centuries	witnessed	a	great	outbreak	of	energy	in	the	shape
然而	这	下列的	几个世纪	目击者	一个	伟大的	暴发	的	活力	在	这	形状

[ʌv; əv]['sɪti] - ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

of	city	-	building	in	the	provinces	,
的	城市	-	建筑	在	这	省份	,

而接下来的几个世纪，各省份的城市建设展现出巨大的活力。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ɪn]['æfrɪkə] ?

not	only	in	Western	Europe	,	but	in	Africa	?
不是	仅有的	在	西	欧洲	,	但	在	非洲	?

不仅在西欧，在非洲也是如此吗?

[wiː; wi]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi][draɪd] [ʌp] ,

We	cannot	even	guess	why	the	springs	of	one	kind	of	energy	dried	up	,
我们	不能	甚至	猜测	为什么	这	弹簧	的	一	种类	的	活力	干燥	向上	,

我们甚至无法猜测为什么某种能源的源泉会枯竭。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [noʊ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] .

while	there	was	yet	no	cessation	of	another	kind	.
尽管	那里	曾是	然而	不	停止	的	其他	种类	.

然而，其他方面的停止却尚未发生。

[teɪk] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

Take	another	and	smaller	instance	,	that	of	Holland	.
拿	其他	和	较小的	实例	,	那	的	荷兰	.

再举一个规模较小的例子，那就是荷兰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['hɑːlənd] ,

For	a	period	covering	a	little	more	than	the	seventeenth	century	,	Holland	,
为了	一个	时期	覆盖	一个	小的	更多的	比	这	第十七	世纪	,	荷兰	,

在十七世纪多一点的这段时间里，荷兰，

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['sɪti] [steɪts] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] ,

like	some	of	the	Italian	city	states	at	an	earlier	period	,
喜欢	一些	的	这	意大利语	城市	各州	在	一个	早些时候	时期	,

就像早期的一些意大利城邦一样，

[stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [haɪts] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

stood	on	the	dangerous	heights	of	greatness	,
站立	在	这	危险的	高度	的	伟大	,

站在了伟大的危险高峰上，

[bɪ'saɪd] [neiʃəns] [soʊ] ['væstli] [hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] [ɪn] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk]

beside	nations	so	vastly	her	superior	in	territory	and	population	as	to	make
旁	国家	所以	非常	她	优越的	在	领土	和	人口	作为	到	制作

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd]

it	inevitable	that	sooner	or	later	she	must	fall	from	the	glorious	and
它	不可避免的	那	很快	或者	之后	她	必须	落下	从	这	辉煌	和

['perələs] ['emɪnəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [soʊl] .

perilous	eminence	to	which	she	had	been	raised	by	her	own	indomitable	soul	.
危险的	卓越	到	哪个	她	有	到过	提高	经过	她	自己的	不屈不挠	灵魂	.

除了领土和人口远超她的国家之外，她迟早会从她凭借自身不屈不挠的精神所建立的光荣而危险的巅峰跌落下来。

[hɜ:r; hər] [fɔ:l] [keɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] ;

Her	fall	came	;	it	could	not	have	been	indefinitely	postponed	;
她	落下	来了	;	它	可以	不是	有	到过	无限期	推迟	;

她的陨落终究到来，不可能无限期地推迟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [fɑ:r] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kʌm] ,

but	it	came	far	quicker	than	it	needed	to	come	,
但	它	来了	远的	更快	比	它	需要	到	来	,

但它来得比预想的要快得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

because	of	shortcomings	on	her	part	to	which	both	Great	Britain	and	the
因为	的	缺点	在	她	部分	到	哪个	两个都	伟大的	英国	和	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [peɪ] [hi:d] .

United	States	would	be	wise	to	pay	heed	.
团结的	各州	会	是	明智的	到	支付	注意	.

因为她自身存在一些不足之处，英国和美国都应该对此予以重视。

[hɜ:r; hər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ðə; ði] [ˌdi:ˌsentrələ'zeɪʃn] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]

Her	government	was	singularly	ineffective	,	the	decentralization	being	such	as
她	政府	曾是	单独地	无效	,	这	去中心化	存在	这样的	作为

['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['seprətɪst] ,

often	to	permit	the	separatist	,
经常	到	允许	这	分离主义者	,

她的政府极其无能，权力下放往往反而助长了分裂主义势力。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələrɪst] , ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [tu:; tə] [rɑ:b] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

the	particularist	,	spirit	of	the	provinces	to	rob	the	central	authority	of	all	efficiency	.
这	特殊主义者	,	精神	的	这	省份	到	抢	这	中央	权威	的	全部	效率	.

地方主义精神，即剥夺中央权力的一切效率。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] .

This	was	bad	enough	.
这	曾是	坏的	足够的	.

这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [rɪtʃ] , [piːs] - ['lʌvɪŋ] [sə'saiətiz] ,

But	the	fatal	weakness	was	that	so	common	in	rich	,	peace	-	loving	societies	,
但	这	致命的	弱点	曾是	那	所以	常见的	在	富有的	,	和平	-	爱	社会	,

但这种致命的弱点在富裕、爱好和平的社会中非常常见。

[wer] [men] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

where	men	hate	to	think	of	war	as	possible	,
在哪里	男人	恨	到	思考	的	战争	作为	可能的	,

在那里，人们不愿去想战争的可能性。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]

and	try	to	justify	their	own	reluctance	to	face	it	either	by	high	-	sounding
和	尝试	到	证明合法	他们的	自己的	不情愿	到	脸	它	任何一个	经过	高的	-	听起来

['mɔːrəl][p'lætɪtjuːdz] ,

moral	platitudes	,
道德	老生常谈	,

他们要么用一些冠冕堂皇的道德说教来为自己不愿面对现实的行为辩解，

[ɔːr] [els] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [mə'tɪriəlɪzəm] .

or	else	by	a	philosophy	of	short	-	sighted	materialism	.
或者	别的	经过	一个	哲学	的	短的	-	目击者	唯物主义	.

或者说，是一种目光短浅的唯物主义哲学。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['welθi] .

The	Dutch	were	very	wealthy	.
这	荷兰语	是	非常	富裕	.

荷兰人非常富有。

[ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['haɪər] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

They	grew	to	believe	that	they	could	hire	others	to	do	their	fighting	for
他们	生长	到	相信	那	他们	可以	聘请	其他的	到	做	他们的	斗争	为了

[ðem; ðəm][ɑːn][lænd] ;

them	on	land	;
他们	在	土地	;

他们逐渐相信，他们可以雇佣其他人替他们在陆地上作战；

[ænd; ənd][ɑːn] [siː] , [wer] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['veri] [wel] ,

and	on	sea	,	where	they	did	their	own	fighting	,	and	fought	very	well	,
和	在	海	,	在哪里	他们	做过	他们的	自己的	斗争	,	和	战斗	非常	出色地	,

在海上，他们也亲自作战，而且打得非常好。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fliːts] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

they	refused	in	time	of	peace	to	make	ready	fleets	so	efficient	,
他们	拒绝	在	时间	的	和平	到	制作	准备好	舰队	所以	高效的	,

他们在和平时期拒绝建立如此高效的舰队，

[æz; əz] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

as	either	to	insure	them	against	the
作为	任何一个	到	保证	他们	反对	这

要么是为了给他们提供保险，以防万一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[piːs] ['biːɪŋ] ['broʊkən] , [ɔːr] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] [wen] [wɔːr] [keɪm] .

peace	being	broken	,	or	else	to	give	them	the	victory	when	war	came	.
和平	存在	破碎的	,	或者	别的	到	给	他们	这	胜利	什么时候	战争	来了	.

和平被打破，或者战争爆发时让他们取得胜利。

[tuː; tə][biː; bi]['ɑːpjələnt][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [iːz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

To	be	opulent	and	unarmed	is	to	secure	ease	in	the	present	at	the
到	是	奢华	和	徒手	是	到	安全的	舒适	在	这	展示	在	这

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][kɔːst][ʌv; əv][dɪ'zæstər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

almost	certain	cost	of	disaster	in	the	future	.
几乎	肯定	成本	的	灾难	在	这	未来	.

富有而不武装，虽然能确保当下的安逸，但几乎肯定会在未来招致灾难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['hɑːlənd] [lɔːst] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

It	is	therefore	easy	to	see	why	Holland	lost	when	she	did	her	position	among
它	是	所以	简单的	到	看	为什么	荷兰	丢失的	什么时候	她	做过	她	位置	之中

[ðə; ði] ['paʊɝz] ;

the	powers	;
这	权力	;

因此不难理解为什么荷兰在失去其列强地位时会失败；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]

but	it	is	far	more	difficult	to	explain	why	at	the	same	time	there	should
但	它	是	远的	更多的	难的	到	解释	为什么	在	这	相同的	时间	那里	应该

[hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]

have	come	at	least	a	partial	loss	of	position	in	the	world	of	art	and
有	来	在	至少	一个	部分的	损失	的	位置	在	这	世界	的	艺术	和

['letərz] .

letters	.
信件	.

但要解释为什么与此同时，他在艺术和文学界的地位却至少部分丧失，就困难得多。

[sʌm; səm][spɑːrk][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['faɪər] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][soʊl] .

Some	spark	of	divine	fire	burned	itself	out	in	the	national	soul	.
一些	火花	的	神圣的	火	烧伤	本身	出去	在	这	国家的	灵魂	.

民族灵魂中某些神圣的火花熄灭了。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ʌv; əv] [greɪt] ['wɒrɪrz] , [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

As	the	line	of	great	statesmen	,	of	great	warriors	,	by	land	and	sea	,
作为	这	线	的	伟大的	政治家	,	的	伟大的	战士	,	经过	土地	和	海	,

作为陆海两栖伟大政治家和伟大战士的传承，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [soʊ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] ['peɪntəz] ['endɪd] .

came	to	an	end	,	so	the	line	of	the	great	Dutch	painters	ended	.
来了	到	一个	结尾	,	所以	这	线	的	这	伟大的	荷兰语	画家	结束	.

就这样，伟大的荷兰画家的传承就此终结。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn]

The	loss	of	pre	-	eminence	in	the	schools	followed	the	loss	of	pre	-	eminence	in
这	损失	的	预	-	卓越	在	这	学校	随后	这	损失	的	预	-	卓越	在

[kæmp][ænd; ənd][ɪn]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

camp	and	in	council	chamber	.
营	和	在	理事会	房间	.

在学校里失去主导地位之前，他们在营地和议会中也失去了主导地位。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv] [roʊm] ,

In	the	little	republic	of	Holland	,	as	in	the	great	empire	of	Rome	,
在	这	小的	共和国	的	荷兰	,	作为	在	这	伟大的	帝国	的	罗马	,

在荷兰这个小共和国，就像在伟大的罗马帝国一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] [wɪtʃ] [keɪm] , [bʌt; bət][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

it	was	not	death	which	came	,	but	transformation	.
它	曾是	不是	死亡	哪个	来了	,	但	转型	.

到来的不是死亡，而是转变。

[bəuθ] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['reɪsɪz] [ðæt] [fɔːl] [meɪ] [raɪz] [ə'gen] .

Both	Holland	and	Italy	teach	us	that	races	that	fall	may	rise	again	.
两个都	荷兰	和	意大利	教	我们	那	种族	那	落下	可能	上升	再次	.

荷兰和意大利的例子都告诉我们，衰落的民族或许会再次崛起。

[ɪn] ['hɑːlənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

In	Holland	,	as	in	the	Scandinavian	kingdoms	of	Norway	and	Sweden	,
在	荷兰	,	作为	在	这	斯堪的纳维亚语	王国	的	挪威	和	瑞典	,

在荷兰，就像在挪威和瑞典这两个斯堪的纳维亚王国一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [noʊ] ['dekədəns] [æt; ət][ɔːl] .

there	was	in	a	sense	no	decadence	at	all	.
那里	曾是	在	一个	感觉	不	颓废	在	全部	.

从某种意义上说，根本没有丝毫颓废。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [soʊ] ['meni] ['kʌntriz] ;

There	was	nothing	analogous	to	what	has	befallen	so	many	countries	;
那里	曾是	没有什么	类似的	到	什么	有	发生	所以	许多	国家	;

与其他许多国家所遭遇的情况截然不同；

[noʊ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stændərd][ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , [noʊ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːs] [ʌv; əv]

no	lowering	of	the	general	standard	of	well	-	being	,	no	general	loss	of
不	降低	的	这	一般的	标准	的	出色地	-	存在	,	不	一般的	损失	的

[vaɪ'tæləti] , [noʊ] [ˌdiːˌpɑːpjuˈleɪʃn] .

vitality	,	no	depopulation	.
活力	,	不	人口减少	.

总体生活水平没有下降，总体活力没有丧失，人口没有减少。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] , [fɜːrst][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] ,

What	happened	was	,	first	a	flowering	time	,
什么	发生	曾是	,	第一的	一个	开花	时间	,

首先是花期，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [θɔːt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

in	which	the	country's	men	of	action	and	men	of	thought	gave	it	a
在	哪个	这	该国的	男人	的	行动	和	男人	的	想法	给予	它	一个

[kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

commanding	position	among	the	nations	of	the	day	;
指挥	位置	之中	这	国家	的	这	天	;

正是该国的行动派和思想家们，使该国在当时的各国中占据了主导地位；

[ðen] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ri'vɔlvd] [ɪn][æn; ən] ['edi] ,

then	this	period	of	command	passed	,	and	the	State	revolved	in	an	eddy	,
然后	这	时期	的	命令	通过了	,	和	这	状态	旋转	在	一个	涡流	,

然后，这段统治时期过去了，国家陷入了漩涡之中。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][wɜːrld][laɪf] ;

aside	from	the	sweep	of	the	mighty	current	of	world	life	;
旁边	从	这	扫	的	这	强大的	当前的	的	世界	生活	;

除了席卷世界的洪流之外；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [rɪ'meɪnd] [səb'stænʃəli]

and	yet	the	people	themselves	in	their	internal	relations	remained	substantially
和	然而	这	人们	他们自己	在	他们的	内部的	关系	剩余	实质性

[ʌn'tʃeɪndʒd] ,

unchanged	,
未更改	,

然而，人们自身的内部关系却基本没有改变。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [pleɪ]
and **in** **many** **fields** **of** **endeavour** **have** **now** **recovered** **themselves** **,** **and** **play**
和 在 许多 字段 的 努力 有 现在 恢复 他们自己 , 和 玩
[ə'gen] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .
again **a** **leading** **part** **.**
再次 一个 领导 部分 .

并且在许多领域，它们现在已经恢复了活力，并再次发挥了领导作用。

[ɪn] ['ɪtəli] , [wer] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr][lɔːŋgər] [taɪm] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
In **Italy** **,** **where** **history** **is** **recorded** **for** **a** **far** **longer** **time** **,** **the** **course** **of**
在 意大利 , 在哪里 历史 是 记录 为了 一个 远的 更长 时间 , 这 课程 的
[ə'ferz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
affairs **was** **different** **.**
事务 曾是 不同的 .

在意大利，由于历史记录的时间要长得多，事情的发展进程就不同了。

[wen] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['roʊmən] [went] [daʊn] [ɪn]
When **the** **Roman** **Empire** **that** **was** **really** **Roman** **went** **down** **in**
什么时候 这 罗马 帝国 那 曾是 真的 罗马 去 向下 在

当真正意义上的罗马帝国灭亡时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['ruːɪn]
ruin
废墟

废墟

, [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [wen] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
, **there** **followed** **an** **interval** **of** **centuries** **when** **the** **gloom** **was** **almost**
, 那里 随后 一个 间隔 的 几个世纪 什么时候 这 愁云 曾是 几乎
[ˌʌnrɪ'liːvd] .
unrelieved **.**
未缓解 .

此后的几个世纪里，阴霾几乎从未消散。

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['frɪvɑːləti] , [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [rɪ'pʌgnəns] [fɔːr; fər] ['sɪriəs]
Every **form** **of** **luxury** **and** **frivolity** **,** **of** **contemptuous** **repugnance** **for** **serious**
每一个 形式 的 奢华 和 轻浮 , 的 轻蔑的 厌恶 为了 严肃的
[wɜːrk] , [ʌv; əv] ['enərveɪtɪŋ] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
work **,** **of** **enervating** **self** **-** **indulgence** **,**
工作 , 的 使人疲惫 自己 - 放纵 ,

一切形式的奢侈和轻浮，对严肃工作的蔑视和厌恶，以及令人精疲力竭的自我放纵，

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz][moʊst] ['ɑːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði]
every **form** **of** **vice** **and** **weakness** **which** **we** **regard** **as** **most** **ominous** **in** **the**
每一个 形式 的 副 和 弱点 哪个 我们 看待 作为 最多 不祥的 在 这
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
civilization **of** **to** **-** **day** **,**
文明 的 到 - 天 ,

我们认为当今文明中最不祥的各种恶习和弱点，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
had **been** **at** **work** **throughout** **Italy** **for** **generations** **.**
有 到过 在 工作 自始至终 意大利 为了 几代人 .

已经在意大利各地工作了好几代。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l]['peɪtrɪətɪzəm] .

The	Nation	had	lost	all	patriotism	.
这	国家	有	丢失的全部		爱国主义	.

这个国家已经丧失了所有的爱国主义精神。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['faɪtərz] [ɔ:r]['wɜ:rkərz] ,

It	had	ceased	to	bring	forth	fighters	or	workers	,
它	有	停止	到	带来	前进	战士	或者	工人	,

它已不再产生战士或工人，

[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [men][ʌv; əv][mɑ:rk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ;

had	ceased	to	bring	forth	men	of	mark	of	any	kind	;
有	停止	到	带来	前进	男人	的	标记	的	任何	种类	;

已经不再产生任何类型的杰出人物;

[ænd; ənd][ðə; ði]['remnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['pi:p(ə)l] ['kaʊərd] [ɪn] ['helpləs] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	remnant	of	the	Italian	people	cowered	in	helpless	misery	among	the
和	这	剩	的	这	意大利语	人们	畏缩	在	无助	苦难	之中	这

[hɔ:rs] - [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'bɛərɪənz] ,

horse	-	hoofs	of	the	barbarians	,
马	-	蹄子	的	这	野蛮人	,

而残存的意大利人民则在蛮族的马蹄下瑟瑟发抖，悲惨无助。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['nɔ:rðərn] ['bændz][roʊd][ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [preɪ] [ænd; ənd]

as	the	wild	northern	bands	rode	in	to	take	the	land	for	a	prey	and
作为	这	荒野	北方	乐队	骑	在	到	拿	这	土地	为了	一个	猎物	和

[ðə; ði] ['sɪtiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɔɪl] .

the	cities	for	a	spoil	.
这	城市	为了	一个	剧透	.

北方蛮族骑马而来，掠夺土地，洗劫城市。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kætəˌklɪzəmz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

It	was	one	of	the	great	cataclysms	of	history	;
它	曾是	一	的	这	伟大的	灾难	的	历史	;

这是历史上最严重的灾难之一;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [wʌt] [keɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pɑ:rt] [tʃeɪndʒ]

but	in	the	end	it	was	seen	that	what	came	had	been	in	part	change
但	在	这	结尾	它	曾是	已见	那	什么	来了	有	到过	在	部分	改变

[ænd; ənd] [groʊθ] .

and	growth	.
和	生长	.

但最终人们发现，所发生的一切，部分是变化和发展。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [mɪr] [dɪ'strʌkʃn] .

It	was	not	all	mere	destruction	.
它	曾是	不是	全部	仅仅	破坏	.

不仅仅是单纯的破坏。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [roʊm] [li:v] [ə; eɪ][væst] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃər] , [lɔ:] , [aɪ'di:əz] ,

Not	only	did	Rome	leave	a	vast	heritage	of	language	,	culture	,	law	,	ideas	,
不是	仅有的	做过	罗马	离开	一个	广阔的	遗产	的	语言	,	文化	,	法律	,	想法	,

罗马不仅留下了丰富的语言、文化、法律和思想遗产，

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] ;

to	all	the	modern	world	;
到	全部	这	现代的	世界	;

致所有现代世界;

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪtəli] [kept][ðə; ði][oʊld] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [streɪn][ɪn][ðer; ðər][veɪnz]

but	the	people	of	Italy	kept	the	old	blood	as	the	chief	strain	in	their	veins
但	这	人们	的	意大利	保留	这	老的	血	作为	这	首席	拉紧	在	他们的	静脉

.

:

.

但意大利人仍然保留着古老的血统，将其作为他们血管中的主要血统。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['sentʃəriz] [keɪm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [nuː] [bɜːrθ][fɔːr; fər]['ɪtəli] .

In	a	few	centuries	came	a	wonderful	new	birth	for	Italy	.
在	一个	很少	几个世纪	来了	一个	精彩的	新的	出生	为了	意大利	.

几个世纪后，意大利迎来了美好的新生。

[ðen] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l]['sɪti]

Then	for	four	or	five	hundred	years	there	was	a	growth	of	many	little	city
然后	为了	四	或者	五	百	年	那里	曾是	一个	生长	的	许多	小的	城市

[steɪts] [wɪtʃ] ,

states	which	,
各州	哪个	,

随后四五百年间，出现了许多小城邦，

[ɪn][ðer; ðər]['enərdʒi][bəuθ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] , [ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] , ['fɜːrvənt][laɪf] ,

in	their	energy	both	in	peace	and	war	,	in	their	fierce	,	fervent	life	,
在	他们的	活力	两个都	在	和平	和	战争	,	在	他们的	凶猛的	,	热切	生活	,

无论在和平时期还是战争时期，他们都精力充沛，他们的生活充满激情和热忱。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər][men][ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] ['letərz] ,

in	the	high	quality	of	their	men	of	arts	and	letters	,
在	这	高的	质量	的	他们的	男人	的	艺术	和	信件	,

他们拥有高素质的文艺人才，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][kəm'baɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] [ə'mʌŋ]

and	in	their	utter	inability	to	combine	so	as	to	preserve	order	among
和	在	他们的	说出	无力	到	结合	所以	作为	到	保存	命令	之中

[ðəm'selvz] [ɔːr][tuː; tə][rɪ'pel] [ˌaʊt'saɪd][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

themselves	or	to	repel	outside	invasion	,
他们自己	或者	到	击退	外部	入侵	,

并且由于他们完全没有能力联合起来维护内部秩序或抵御外敌入侵，

[kæn; kən][nɑːt] [ˌʌn'ferli] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk] [griːs] .

can	not	unfairly	be	compared	with	classic	Greece	.
能	不是	不公平	是	比较的	和	经典的	希腊	.

与古典希腊相比，毫不为过。

[ə'gen] ['ɪtəli] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ]['spænjərd][ɔːr] ['frentʃmən] [ɔːr] ['ɔːstriən] ;

Again	Italy	fell	,	and	the	land	was	ruled	by	Spaniard	or	Frenchman	or	Austrian	;
再次	意大利	跌倒	,	和	这	土地	曾是	裁决	经过	西班牙人	或者	法国人	或者	奥地利	;

意大利再次沦陷，这片土地被西班牙人、法国人或奥地利人统治；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ə; eɪ]

and	again	,	in	the	nineteenth	century	,	there	came	for	the	third	time	a
和	再次	,	在	这	第十九	世纪	,	那里	来了	为了	这	第三	时间	一个

['wʌndərf(ə)l] [nuː] [bɜːrθ] .

wonderful	new	birth	.
精彩的	新的	出生	.

十九世纪，第三次迎来了美好的新生。

['kɑːntræst] [ðɪs] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] [ɪn][ɪts][oʊld][hoʊm] ,

Contrast	this	persistence	of	the	old	type	in	its	old	home	,
对比	这	持久性	的	这	老的	类型	在	它是	老的	家	,

与此形成鲜明对比的是，旧类型在其原址上的这种持久存在。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n][lændz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ,

and	in	certain	lands	which	it	had	conquered	,
和	在	肯定	土地	哪个	它	有	征服	,

以及在它征服的某些土地上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌtər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [lændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'truːsɪv] ,

with	its	utter	disappearance	in	certain	other	lands	where	it	was	intrusive	,
和	它是	说出	消失	在	肯定	其他	土地	在哪里	它	曾是	侵入性的	,

随着它在某些曾造成侵扰的地区彻底消失，

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][taɪm] [siːmd] [æz; əz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] — ['sɜːrt(ə)nli]

but	where	it	at	one	time	seemed	as	firmly	established	as	in	Italy	—	certainly
但	在哪里	它	在	一	时间	似乎	作为	牢牢	已确立的	作为	在	意大利	—	当然

[æz; əz][ɪn] [speɪn] [ɔːr] [gɔːl] .

as	in	Spain	or	Gaul	.
作为	在	西班牙	或者	高卢	.

但它一度似乎像在意大利一样根深蒂固——当然也像在西班牙或高卢一样根深蒂固。

[noʊ]

No
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [taɪp]

more	curious	example	of	the	growth	and	disappearance	of	a	national	type
更多的	好奇的	例子	的	这	生长	和	消失	的	一个	国家的	类型

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['griːkoʊ] - ['roʊmən] [də'mɪnjən] [ɪn] ['westərn]

can	be	found	than	in	the	case	of	the	Graeco	-	Roman	dominion	in	Western
能	是	成立	比	在	这	案件	的	这	希腊语	-	罗马	统治权	在	西

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] .

Asia	and	North	Africa	.
亚洲	和	北	非洲	.

要论民族类型的兴衰，还有比希腊罗马帝国在西亚和北非的统治更为奇特的例子。

[ɔːl] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

All	told	it	extended	over	nearly	a	thousand	years	,
全部	讲述	它	扩展	超过	几乎	一个	千	年	,

总共持续了近千年，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] .

from	the	days	of	Alexander	till	after	the	time	of	Heraclius	.
从	这	天	的	亚历山大	直到	后	这	时间	的	赫拉克略	.

从亚历山大时代到希拉克略时代之后。

[θruː'aʊt] [ðiːz] [lændz][ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [tel]

Throughout	these	lands	there	yet	remain	the	ruins	of	innumerable	cities	which	tell
自始至终	这些	土地	那里	然而	保持	这	废墟	的	无数	城市	哪个	告诉

[haʊ] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ðæt] [də'mɪnjən] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] .

how	firmly	rooted	that	dominion	must	once	have	been	.
如何	牢牢	根	那	统治权	必须	一次	有	到过	.

在这片土地上，至今仍保留着无数城市的废墟，诉说着这个王国曾经是多么的根基稳固。

[ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ɪz] [sə'fɪʃntli]
The **overshadowing** **and** **far** **-** **reaching** **importance** **of** **what** **occurred** **is** **sufficiently**
这 遮蔽 和 远的 - 到达 重要性 的 什么 发生 是 足够
[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gri:k] ;
shown **by** **the** **familiar** **fact** **that** **the** **New** **Testament** **was** **written** **in** **Greek** **;**
所示 经过 这 熟悉的 事实 那 这 新的 遗嘱 曾是 书面 在 希腊语 ;

新约圣经是用希腊语写成的，这一众所周知的事实足以说明所发生事件的重要性和深远影响；

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] ,
while **to** **the** **early** **Christians** **,**
尽管 到 这 早期的 基督徒 ,

而对于早期基督徒来说，

[nɔ:rθ] ['æfrɪkə] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['lætn] [lænd][æz; əz] ['sisili] [ɔ:r][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
North **Africa** **seemed** **as** **much** **a** **Latin** **land** **as** **Sicily** **or** **the** **Valley** **of** **the**
北 非洲 似乎 作为 很多 一个 拉丁 土地 作为 西西里岛或者 这 谷 的 这
[ˌpi: 'oʊ] .
Po **.**
波 .

北非似乎和西西里岛或波河谷一样，都是拉丁地区的领土。

[ðə; ði] [ɪn'tru:sɪv] ['pi:pəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌltʃər] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd]
The **intrusive** **peoples** **and** **their** **culture** **flourished** **in** **the** **lands** **for** **a** **period**
这 侵入性的 人民 和 他们的 文化 繁荣 在 这 土地 为了 一个 时期
[twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] ,
twice **as** **long** **as** **that** **which** **has** **elapsed** **since** **,**
两次 作为 长的 作为 那 哪个 有 过去 自从 ,

这些外来民族及其文化在这片土地上繁荣发展的时间是此后时间的两倍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , ['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
with **the** **voyage** **of** **Columbus** **,** **modern** **history** **may** **fairly** **be** **said** **to**
和 这 航程 的 哥伦布 , 现代的 历史 可能 相当 是 说 到
[hæv; həv] [bɪ'gʌn] ;
have **begun** **;**
有 开始 ;

可以说，现代历史始于哥伦布的航行；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɪðərd] [laɪk][draɪ] [græs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
and **then** **they** **withered** **like** **dry** **grass** **before** **the** **flame** **of** **the** **Arab** **invasion** **,**
和 然后 他们 干枯 喜欢 干燥 草 前 这 火焰 的 这 阿拉伯 入侵 ,

然后，他们就像枯草一样在阿拉伯入侵的烈焰面前枯萎了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [nu:] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .
and **their** **place** **knew** **them** **no** **more** **.**
和 他们的 地方 知道 他们 不 更多的 .

他们所在的那个地方再也不认识他们了。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðeɪ] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [taɪps] [ˌri:ə'piəd] [ɪn]
They **overshadowed** **the** **ground** **;** **they** **vanished** **;** **and** **the** **old** **types** **reappeared** **in**
他们 黯然失色 这 地面 ; 他们 消失了 ; 和 这 老的 类型 再次出现 在
[ðer; ðər][oʊld]['hoʊmz] ,
their **old** **homes** **,**
他们的 老的 房屋 ,

它们遮蔽了大地；它们消失了；而那些老家伙们又出现在了它们原来的家园里。

[wɪð; wɪθ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] , [ðə; ði]['ærəb] .
with **beside** **them** **a** **new** **type** **,** **the** **Arab** **.**
和 旁 他们 一个 新的 类型 , 这 阿拉伯 .

他们旁边还有一种新型人，阿拉伯人。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]
Now , as to all these changes we can at least be sure of the main
现在 , 作为 到 全部 这些 变化 我们 能 在 至少 是 当然 的 这 主要的
[fækts] .
facts .
事实 .

现在，关于所有这些变化，我们至少可以确定一些主要事实。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔləndə] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['hɑːlənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['hɑːlənd]
We know that the Hollander remains in Holland , though the greatness of Holland
我们 知道 那 这 霍兰德 遗迹 在 荷兰 , 尽管 这 伟大 的 荷兰
[hæz; həz] [pæst] ;
has passed ;
有 通过了 ;

我们知道，尽管荷兰的辉煌已逝，但荷兰人依然留在荷兰；

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [blʌd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪtəli] , ['weðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les]
we know that the Latin blood remains in Italy , whether to a greater or less
我们 知道 那 这 拉丁 血 遗迹 在 意大利 , 无论 到 一个 更大的 或者较少的
[ɪk'stent] ;
extent ;
程度 ;

我们知道，意大利仍然保留着拉丁血统，无论程度深浅；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] ['kʌltʃər] [hæz; həz][daɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] [relm] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wʌn] ,
and that the Latin culture has died out in the African realm it once won ,
和 那 这 拉丁 文化 有 死亡 出去 在 这 非洲 领域 它 一次 韩元 ,

拉丁文化在其曾经征服的非洲大陆已经消亡。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['læstɪd][ɪn][speɪn][ænd; ənd] [fræns] ,
while it has lasted in Spain and France ,
尽管 它 有 持续 在 西班牙 和 法国 ,

虽然它在西班牙和法国持续存在，

[ænd; ənd] [ðens] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][tuː; tə]['kɑːntənənts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and thence has extended itself to continents beyond the ocean .
和 因此 有 扩展 本身 到 各大洲 超过 这 海洋 .

并由此扩展到海洋以外的大陆。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [seɪv] ['pɑːrʃəli] ;
We may not know the causes of the facts , save partially ;
我们 可能 不是 知道 这 原因 的 这 事实 , 节省 部分 ;

我们可能只能部分了解事实的成因；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] [wiː; wi][duː] [noʊ] .
but the facts themselves we do know .
但 这 事实 他们自己 我们 做 知道 .

但我们确实知道事实本身。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɪgnərənt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
But there are other cases in which we are at present ignorant even of
但 那里 是 其他 案例 在 哪个 我们 是 在 展示 无知 甚至 的
[ðə; ði][fækts] ;
the facts ;
这 事实 ;

但还有一些情况，我们目前甚至连事实都一无所知；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,
we do not know what the changes really were ,
我们 做 不是 知道 什么 这 变化 真的 是 ,

我们并不清楚究竟发生了哪些变化。

[stɪl] [les] [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

still	less	the	hidden	causes	and	meaning	of	these	changes	.
仍然	较少的	这	隐	原因	和	意义	的	这些	变化	.

更遑论这些变化背后的原因和意义了。

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

Much	remains	to	be
很多	遗迹	到	是

还有很多事情要做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['eni] ['sɜːrt(ə)nti][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [sʌm; səm]

found	out	before	we	can	speak	with	any	certainty	as	to	whether	some
成立	出去	前	我们	能	说话	和	任何	肯定	作为	到	无论	一些

['tʃeɪndʒɪz] [miːn] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['daɪɪŋ] [aʊt][ɔːr][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪps] .

changes	mean	the	actual	dying	out	or	the	mere	transformation	of	types	.
变化	意思是	这	实际的	垂死	出去	或者	这	仅仅	转型	的	类型	.

在我们能够确定某些变化是否意味着物种的真正消亡或仅仅是类型的转变之前，就已经发现了问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	is	,	for	instance	,
它	是	,	为了	实例	,

例如，

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrmənənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]

astonishing	how	little	permanent	change	in	the	physical	make	-	up	of	the	people
惊人	如何	小的	永恒的	改变	在	这	身体的	制作	-	向上	的	这	人们

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪn] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ðɪ] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪsɪz][ɪn][hɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] .

seems	to	have	been	worked	in	Europe	by	the	migrations	of	the	races	in	historic	times	.
似乎	到	有	到过	工作	在	欧洲	经过	这	迁移	的	这	种族	在	历史性	时代	.

令人惊讶的是，历史上种族的迁徙似乎并没有给欧洲人的体质构成带来多少永久性的改变。

[ə; eɪ][tɔːl] , [fer] - ['herd] , [lɔːŋ] - [skʌld] [reɪs] ['penətreɪts] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sʌðərn] ['kʌntri]

A	tall	,	fair	-	haired	,	long	-	skulled	race	penetrates	to	some	southern	country
一个	高的	,	公平的	-	头发	,	长的	-	骷髅	种族	渗透	到	一些	南部	国家

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] .

and	establishes	a	commonwealth	.
和	建立	一个	联邦	.

一个身材高大、金发碧眼、头骨较长的种族迁徙到南方某个国家，建立了一个联邦。

[ðə; ðɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæs] .

The	generations	pass	.
这	几代人	经过	.

世代更迭。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vaɪələnt][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [noʊ] [breɪk] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

There	is	no	violent	revolution	,	no	break	in	continuity	of	history	,
那里	是	不	暴力	革命	,	不	休息	在	连续性	的	历史	,

没有暴力革命，历史的连续性也没有中断。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['eni]

nothing	in	the	written	records	to	indicate	an	epoch	-	making	change	at	any
没有什么	在	这	书面	记录	到	表明	一个	时代	-	制作	改变	在	任何

['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ;

given	moment	;
给定	片刻	;

书面记录中没有任何迹象表明在任何特定时刻发生了划时代的变革;

[ænd; ənd] [jet] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [taɪp] [hæz; həz] [ˌri:ə'piəd] [ænd; ənd]

and	yet	after	a	time	we	find	that	the	old	type	has	reappeared	and
和	然而	后	一个	时间	我们	寻找	那	这	老的	类型	有	再次出现	和

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][du:][nɑ:t] [səb'stænʃəli] ['dɪfər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rm][frʌm; frəm]

that	the	people	of	the	locality	do	not	substantially	differ	in	physical	form	from
那	这	人们	的	这	地点	做	不是	实质性	不同	在	身体的	形式	从

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	people	of	other	localities	that	did	not	suffer	such	an	invasion	.
这	人们	的	其他	地方	那	做过	不是	遭受	这样的	一个	入侵	.

然而过了一段时间，我们发现旧类型又出现了，而且当地居民在体貌特征上与未遭受此类入侵的其他地区的居民并无实质性差异。

[dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ðæt] ['grædʒuəli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz][hæv; həv] ['dwindld] [ænd; ənd]

Does	this	mean	that	gradually	the	children	of	the	invaders	have	dwindled	and
做	这	意思是	那	逐步地	这	孩子们	的	这	入侵者	有	减少	和

[daɪd] [aʊt] ;

died	out	;
死亡	出去	;

这是否意味着入侵者的后代逐渐减少直至灭绝?

[ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blʌd] , [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]

or	,	as	the	blood	is	mixed	with	the	ancient	blood	,	has	there	been	a
或者	,	作为	这	血	是	混合	和	这	古老的	血	,	有	那里	到过	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

或者，随着血液与古老血液混合，是否发生了变化?

[pɑ:rt][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][pɑ:rt][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪp] [ɪn][ɪts][oʊld] [sə'raʊndɪŋz] ?

part	reversion	and	part	assimilation	,	to	the	ancient	type	in	its	old	surroundings	?
部分	反转	和	部分	同化	,	到	这	古老的	类型	在	它是	老的	周围环境	?

一部分是回归，一部分是同化，最终回归到古代类型及其原始环境中?

[du:][tɪnt][ʌv; əv][skɪn] , [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [ʃeɪp] [ʌv; əv] [skʌl] , [ænd; ənd] ['stætʃər] , [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Do	tint	of	skin	,	eyes	and	hair	,	shape	of	skull	,	and	stature	,	change	in	the
做	着色	的	皮肤	,	眼睛	和	头发	,	形状	的	颅骨	,	和	身材	,	改变	在	这

[nu:] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

new	environment	,
新的	环境	,

在新环境中，肤色、眼睛和头发的颜色、头骨形状和身高都会发生变化吗?

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)l] [hu:] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

so	as	to	be	like	those	of	the	older	people	who	dwelt	in	this	environment	?
所以	作为	到	是	喜欢	那些	的	这	老	人们	WHO	居住	在	这	环境	?

以便像居住在这个环境中的老年人一样?

[du:][ðə; ði] [ɪn'tru:sɪv] ['reɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Do	the	intrusive	races	,	without	change	of	blood	,
做	这	侵入性的	种族	,	没有	改变	的	血	,

进行那些侵入性的比赛，无需改变血统。

[tend] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [taɪp] [soʊ][æz; əz]

tend	under	the	pressure	of	their	new	surroundings	to	change	in	type	so	as
趋向	在下面	这	压力	的	他们的	新的	周围环境	到	改变	在	类型	所以	作为

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?

to	resemble	the	ancient	people	of	the	land	?
到	类似	这	古老的	人们	的	这	土地	?

在新的环境压力下，它们会倾向于改变自身类型，从而变得像这片土地上的古代居民一样吗?

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] ['miŋgld] , [hæz; həz][ðə; ði] [nuː] [streɪn] ['dwindld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

Or	,	as	the	strains	mingled	,	has	the	new	strain	dwindled	and	vanished	,
或者	,	作为	这	菌株	混合	,	有	这	新的	拉紧	减少	和	消失了	,

[frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [æz; əz] [jet] [əb'skjʊr] ?

from	causes	as	yet	obscure	?
从	原因	作为	然而	朦胧	?

或者，随着菌株的混合，新的菌株是否由于某种尚不清楚的原因而逐渐减少并消失?

[hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['præktɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

Has	the	blood	of	the	Lombard	practically	disappeared	from	Italy	,	and
有	这	血	的	这	伦巴第	几乎	消失	从	意大利	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vizigɔθ] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

of	the	Visigoth	from	Spain	,
的	这	西哥特人	从	西班牙	,

伦巴第人的血统是否已从意大利几乎消失殆尽? 西哥特人的血统是否已从西班牙消失殆尽?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [floʊ] [ɪn][lɑːrdʒ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [hæz; həz][wʌns]

or	does	it	still	flow	in	large	populations	where	the	old	physical	type	has	once
或者	做	它	仍然	流动	在	大的	人口	在哪里	这	老的	身体的	类型	有	一次

[mɔːr] [bɪ'kʌm] ['dɑːmɪnənt] ?

more	become	dominant	?
更多的	变得	主导的	?

或者，这种现象是否仍然在人口众多、旧式体质再次占据主导地位的地区流行?

[hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [skʌld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bæroʊz; 'beroʊz] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] -

Here	in	England	,	the	long	-	skulled	men	of	the	long	barrows	,	the	short	-
这里	在	英格兰	,	这	长的	-	骷髅	男人	的	这	长的	墓丘	,	这	短的	-

[skʌld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['bæroʊz; 'beroʊz] ,

skulled	men	of	the	round	barrows	,
骷髅	男人	的	这	圆形的	墓丘	,

在英国，长头墓中的长颅人，圆墓中的短颅人，

[hæv; həv] [ðeɪ] ['blendɪd] , [ɔːr][hæz; həz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪp] ['æktʃuəli] [daɪd] [aʊt] ;

have	they	blended	,	or	has	one	or	the	other	type	actually	died	out	;
有	他们	混合	,	或者	有	一	或者	这	其他	类型	实际上	死亡	出去	;

它们是否已经融合，还是其中一种类型已经灭绝?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['mɜːdʒd] [ɪn]

or	are	they	merged	in
或者	是	他们	合并	在

或者它们是否已合并?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[sʌm; səm]['oʊldər] [reɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['siːmɪŋli] [sə'plæntid] ,

some	older	race	which	they	seemingly	supplanted	,
一些	老	种族	哪个	他们	似乎	取代	,

他们似乎取代了某个更古老的种族，

[ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈleɪtər] [reɪs] [wɪtʃ]

or	have	they	adopted	the	tongue	and	civilization	of	some	later	race	which
或者	有	他们	已采用	这	舌头	和	文明	的	一些	之后	种族	哪个

['siːmɪŋli] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] ?

seemingly	destroyed	them	?
似乎	损毁	他们	?

或者他们是否采用了后来某个似乎毁灭了他们的种族的语言和文明?

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] .

We	cannot	say	.
我们	不能	说	.

我们无法断言。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [stɑːks] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ['eriən] [tʌŋz]

We	do	not	know	which	of	the	widely	different	stocks	now	speaking	Aryan	tongues
我们	做	不是	知道	哪个	的	这	广泛	不同的	股票	现在	请讲	雅利安	舌头

[ˌreprɪˈzents] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eriən] [taɪp] ,

represents	in	physical	characteristics	the	ancient	Aryan	type	,
代表	在	身体的	特征	这	古老的	雅利安	类型	,

我们不知道现在说雅利安语的众多不同族群中，哪一个在体貌特征上代表了古代雅利安人的类型。

[nɔːr] [wer] [ðə; ði] [taɪp] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] , [nɔːr] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpoʊzd] [ɪts] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɑːn] ['ʌðər]

nor	where	the	type	originated	,	nor	how	or	why	it	imposed	its	language	on	other
也不	在哪里	这	类型	起源于	,	也不	如何	或者	为什么	它	强加	它是	语言	在	其他

[taɪps] ,

types	,
类型	,

既没有说明这种类型的起源，也没有说明它如何或为何将自己的语言强加于其他类型。

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tʌŋ] .

nor	how	much	or	how	little	mixture	of	blood	accompanied	the	change	of	tongue	.
也不	如何	很多	或者	如何	小的	混合物	的	血	伴随	这	改变	的	舌头	.

也没有说明舌头变化时混入了多少血液。

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] , [bəuθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ænd; ənd]

The	phenomena	of	national	growth	and	decay	,	both	those	which	can	and
这	现象	的	国家的	生长	和	衰变	,	两个都	那些	哪个	能	和

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ,

those	which	cannot	be	explained	,
那些	哪个	不能	是	解释	,

国家兴衰的现象，包括可以解释的和无法解释的，

[hæv; həv] [bɪn] [pɪˈkjuːliərli] [ɪn] ['evɪdəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns]

have	been	peculiarly	in	evidence	during	the	four	centuries	that	have	gone	by	since
有	到过	奇特地	在	证据	期间	这	四	几个世纪	那	有	已消失	经过	自从

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

the	discovery	of	America	and	the	rounding	of	the	Cape	of	Good	Hope	.
这	发现	的	美国	和	这	四舍五入	的	这	岬	的	好的	希望	.

自发现美洲大陆和绕过好望角以来的四个世纪里，这种现象一直非常明显。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

These	have	been	the	four	centuries	of	by	far	the	most	intense	and	constantly
这些	有	到过	这	四	几个世纪	的	经过	远的	这	最多	激烈的	和	不断地

[æk'seləreitiŋ] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [jet] [siːn]

accelerating	rapidity	of	movement	and	development	that	the	world	has	yet	seen
加速	快速	的	移动	和	发展	那	这	世界	有	然而	已见

.

:

.

这四个世纪是迄今为止世界历史上最剧烈、发展速度最快的时期。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .

The	movement	has	covered	all	the	fields	of	human	activity	.
这	移动	有	涵盖	全部	这	字段	的	人类	活动	.

这场运动已经涵盖了人类活动的各个领域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['witnist] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnig'zɑːmpld] [spred] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd]['oʊvər]

It	has	witnessed	an	altogether	unexampled	spread	of	civilized	mankind	over
它	有	目击者	一个	共	史无前例	传播	的	文明	人类	超过

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

它见证了文明人类在世界范围内前所未有的传播，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnig'zɑːmpld] [æd'væns] [ɪn]['mænz] [də'mɪnjən] ['oʊvər] ['neɪtʃər] ;

as	well	as	an	altogether	unexampled	advance	in	man's	dominion	over	nature	;
作为	出色地	作为	一个	共	史无前例	进步	在	男人的	统治权	超过	自然	;

以及人类对自然的统治取得了前所未有的进步；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][æk'tɪvəti][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [ɪn]

and	this	together	with	a	literary	and	artistic	activity	to	be	matched	in
和	这	一起	和	一个	文学	和	艺术	活动	到	是	匹配	在

[bʌt; bət][wʌn] ['priːviəs] ['epək] .

but	one	previous	epoch	.
但	一	以前的	时代	.

再加上此前仅一个时代才能与之媲美的文学艺术活动。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [reɪs] , [ðə; ði]

This	period	of	extension	and	development	has	been	that	of	one	race	,	the
这	时期	的	扩大	和	发展	有	到过	那	的	一	种族	,	这

[soʊ] - [kɔːld] [waɪt] [reɪs] ,

so	-	called	white	race	,
所以	-	称为	白色的	种族	,

这一时期的扩张和发展属于同一个种族，即所谓的白种人。

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['ækjərətli] , [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

or	,	to	speak	more	accurately	,	the	group	of	peoples	living	in	Europe	,
或者	,	到	说话	更多的	准确	,	这	团体	的	人民	活的	在	欧洲	,

或者更准确地说，是指居住在欧洲的人群。

[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] [blʌd] , [huː] [prə'fes] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

who	undoubtedly	have	a	certain	kinship	of	blood	,	who	profess	the	Christian
WHO	无疑	有	一个	肯定	亲属关系	的	血	,	WHO	宣称	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

他们无疑有着某种血缘关系，并且信奉基督教，

[ænd; ənd] [treɪs] [bæk] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] [tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

and	trace	back	their	culture	to	Greece	and	Rome	.
和	痕迹	后退	他们的	文化	到	希腊	和	罗马	.

并将他们的文化追溯到古希腊和古罗马。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ,

The	memories	of	men	are	short	,
这	回忆	的	男人	是	短的	,

男人的记忆力很短暂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [briːf] [ɪz] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [suː'preməsi]

and	it	is	easy	to	forget	how	brief	is	this	period	of	unquestioned	supremacy
和	它	是	简单的	到	忘记	如何	简短的	是	这	时期	的	毋庸置疑	霸权

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [waɪt] [reɪs] .

of	the	so	-	called	white	race	.
的	这	所以	-	称为	白色的	种族	.

人们很容易忘记所谓白种人的这段毋庸置疑的统治时期是多么短暂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

It	is	but	a	thing	of	yesterday	.
它	是	但	一个	事物	的	昨天	.

那不过是昨日黄花。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

During	the	thousand	years	which	went	before	the	opening	of	this	era	of	European
期间	这	千	年	哪个	去	前	这	开幕	的	这	时代	的	欧洲的

[suː'preməsi] ,

supremacy	,
霸权	,

在欧洲霸权时代开启之前的一千年里，

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ʌv; əv] [hʌn] [ænd; ənd]['mɑːŋgəl] , [tɜːrk] [ænd; ənd]

the	attitude	of	Asia	and	Africa	,	of	Hun	and	Mongol	,	Turk	and
这	态度	的	亚洲	和	非洲	,	的	匈奴	和	蒙古人	,	土耳其人	和

['tɑːrtər] , ['ærəb][ænd; ənd]

Tartar	,	Arab	and
鞑靼	,	阿拉伯	和

亚洲和非洲、匈奴和蒙古、突厥和鞑靼、阿拉伯和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[mʊr] , [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ə'greʃ(ə)n] [ə'genst] ['jʊrəp] .

Moor	,	had	on	the	whole	been	that	of	successful	aggression	against	Europe	.
泊	,	有	在	这	所有的	到过	那	的	成功的	侵略	反对	欧洲	.

摩尔人总体上对欧洲发动了成功的侵略战争。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [went] [baɪ]['æftər][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

More	than	a	century	went	by	after	the	voyages	of	Columbus	before	the
更多的	比	一个	世纪	去	经过	后	这	航程	的	哥伦布	前	这

['mæstəri] [ɪn][wɔːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] .

mastery	in	war	began	to	pass	from	the	Asiatic	to	the	European	.
精通	在	战争	开始	到	经过	从	这	亚洲	到	这	欧洲的	.

哥伦布航行之后，又过了一个多世纪，战争的主导权才开始从亚洲转移到欧洲。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['jʊrəp] [prə'duːst] [noʊ] ['dʒenrəlz] [ɔːr] ['kɔŋkərəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [kəm'pærɪsn]

During	that	time	Europe	produced	no	generals	or	conquerors	able	to	stand	comparison
期间	那	时间	欧洲	生产	不	将军们	或者	征服者	有能力的	到	站立	比较

[wɪð; wɪθ]['sɛlɪm][ænd; ənd] ['sɒlɪmən] ,

with	Selim	and	Solyman	,
和	塞利姆	和	索利曼	,

在那段时期，欧洲没有出现任何能与塞利姆和索莱曼相提并论的将领或征服者。

['beɪbɚ][ænd; ənd]['ækbɑː] .

Baber	and	Akbar	.
巴伯	和	阿克巴	.

巴伯和阿克巴。

[ðen] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [æd'væns] ['gæðərd] [moʊ'mentəm] ;
Then **the** **European** **advance** **gathered** **momentum** **;**
然后 这 欧洲的 进步 聚集 势头 ;

随后，欧洲的推进势头增强；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [blʌd] [hoʊld] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ɔːl]
until **at** **the** **present** **time** **peoples** **of** **European** **blood** **hold** **dominion** **over** **all**
直到 在 这 展示 时间 人民 的 欧洲的 血 抓住 统治权 超过 全部
[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
America **and** **Australia** **and** **the** **islands** **of** **the** **sea** **,**
美国 和 澳大利亚 和 这 岛屿 的 这 海 ,

直到今天，欧洲血统的人民仍然统治着整个美洲、澳大利亚和海岛上的所有岛屿。

['oʊvər] [moʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hæf] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
over **most** **of** **Africa** **,** **and** **the** **major** **half** **of** **Asia** **.**
超过 最多 的 非洲 , 和 这 主要的 一半 的 亚洲 .

非洲大部分地区和亚洲一半以上地区。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['kɑːŋkwest] [ɪz] ['mɪrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Much **of** **this** **world** **conquest** **is** **merely** **political** **,**
很多 的 这 世界 征服 是 仅仅 政治的 ,

这些世界征服大多仅仅是政治性的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkwest] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
and **such** **a** **conquest** **is** **always** **likely** **in** **the** **long** **run** **to** **vanish** **.**
和 这样的 一个 征服 是 总是 可能 在 这 长的 跑步 到 消失 .

而这样的征服从长远来看总是很可能会消失。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['eθnɪk]
But **very** **much** **of** **it** **represents** **not** **a** **merely** **political** **,** **but** **an** **ethnic**
但 非常 很多 的 它 代表 不是 一个 仅仅 政治的 , 但 一个 种族的
['kɑːŋkwest] ;
conquest **;**
征服 ;

但其中很大一部分不仅代表着政治征服，而且代表着种族征服；

[ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] ['iːðər] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ɔːr] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['piːpəlz] ,
the **intrusive** **people** **having** **either** **exterminated** **or** **driven** **out** **the** **conquered** **peoples** **,**
这 侵入性的 人们 拥有 任何一个 灭绝 或者 驱动 出去 这 征服 人民 ,

侵略者要么消灭了被征服的民族，要么将其驱逐出去。

[ɔːr] [els] ['hævɪŋ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪts] [tʌŋ] , [lɔː] , ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
or **else** **having** **imposed** **upon** **them** **its** **tongue** **,** **law** **,** **culture** **,** **and** **religion** **,**
或者 别的 拥有 强加 之上 他们 它是 舌头 , 法律 , 文化 , 和 宗教 ,

或者将自己的语言、法律、文化和宗教强加于他们。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [blʌd] .
together **with** **a** **strain** **of** **its** **blood** **.**
一起 和 一个 拉紧 的 它是 血 .

以及它的一株血统。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [səb'stænʃəli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'tʃiːvmənts] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ɑːr; ər]
During **this** **period** **substantially** **all** **of** **the** **world** **achievements** **worth** **remembering** **are**
期间 这 时期 实质性 全部 的 这 世界 成就 值得 记住 是
[tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'sent] .
to **be** **credited** **to** **the** **people** **of** **European** **descent** **.**
到 是 已认可 到 这 人们 的 欧洲的 下降 .

在此期间，世界上几乎所有值得铭记的成就都应归功于欧洲血统的人们。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][raɪz][ʌv; əv][dʒə'pæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	first	exception	of	any	consequence	is	the	wonderful	rise	of	Japan	within	the
这	第一的	例外	的	任何	结果	是	这	精彩的	上升	的	日本	之内	这

[læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

last	generation	—	a	phenomenon	unexampled	in	history	;
最后的	一代	—	一个	现象	史无前例	在	历史	;

第一个真正意义上的例外是日本在过去一代人中的崛起——这是历史上前所未有的现象；

[fɔːr; fər][bəuθ][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌltʃər] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][laɪn][ʌv; əv][æn'sestrəl] [dɪ'sent] [ɪz][æz; əz]

for	both	in	blood	and	in	culture	the	Japanese	line	of	ancestral	descent	is	as
为了	两个都	在	血	和	在	文化	这	日本人	线	的	祖先的	下降	是	作为

[rɪ'moʊt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]['aʊərz] ,

remote	as	possible	from	ours	,
偏僻的	作为	可能的	从	我们的	,

无论从血统还是文化上来说，日本人的祖先都与我们相去甚远。

[ænd; ənd] [jet] [dʒə'pæn] , [waɪl] [ˌhɪðər'tuː] ['kiːpɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn]

and	yet	Japan	,	while	hitherto	keeping	most	of	what	was	strongest	in
和	然而	日本	,	尽管	迄今为止	保持	最多	的	什么	曾是	最强	在

[hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,

her	ancient	character	and	traditions	,
她	古老的	特点	和	传统	,

然而，日本虽然迄今为止仍保留着其古代性格和传统中最强大的部分，

[hæz; həz] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [kəm'pliːtnəs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt]

has	assimilated	with	curious	completeness	most	of	the	characteristics	that
有	同化	和	好奇的	完整性	最多	的	这	特征	那

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['paʊər] [ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

have	given	power	and	leadership	to	the	West	.
有	给定	力量	和	领导	到	这	西方	.

它以一种奇特的完整性吸收了赋予西方力量和领导地位的大部分特征。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]

During	this	period	of	intense	and	feverish	activity	among	the	peoples	of
期间	这	时期	的	激烈的	和	发烧	活动	之中	这	人民	的

[ˌjʊrə'piːən] [stɑːk] ,

European	stock	,
欧洲的	库存	,

在欧洲血统民族经历这段激烈而狂热的活动时期，

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [liːd] .

first	one	and	then	another	has	taken	the	lead	.
第一的	一	和	然后	其他	有	已采取	这	带领	.

先是一个领先，然后另一个又领先了。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][speɪn][ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] .

The	movement	began	with	Spain	and	Portugal	.
这	移动	开始	和	西班牙	和	葡萄牙	.

这场运动始于西班牙和葡萄牙。

[ðer; ðər] ['flaʊərɪŋ] [taɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

Their	flowering	time	was	as	brief	as	it	was	wonderful	.
他们的	开花	时间	曾是	作为	简短的	作为	它	曾是	精彩的	.

它们的花期短暂而美好。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['æn(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

The	gorgeous	pages	of	their	annals	are	illumined	by	the	figures	of	warriors	,
这	华丽的	页面	的	他们的	志	是	照明	经过	这	数据	的	战士	,

[ɪk'splɔrəz] , ['steɪtsmən] ,

explorers	,	statesmen	,
探险家	,	政治家	,

他们史册中那些华丽的篇章，因战士、探险家、政治家的形象而熠熠生辉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['poʊəts] , [ænd; ənd] ['peɪntəz] .
poets , and painters .
诗人 , 和 画家 .

诗人、画家。

[ðen] [ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ['siːst] .
Then their days of greatness ceased .
然后 他们的 天 的 伟大 停止 .

他们的辉煌时代就此结束。

['meni] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ,
Many partial explanations can be given , but something remains behind ,
许多 部分的 解释 能 是 给定 , 但 某物 遗迹 在后面 ,
[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] ,
some hidden force for evil ,
一些 隐 力量 为了 邪恶的 ,

可以给出许多部分解释，但背后仍然隐藏着某些东西，某种邪恶的隐秘力量。

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .
some hidden source of weakness upon which we cannot lay our hands .
一些 隐 来源 的 弱点 之上 哪个 我们 不能 躺 我们的 双手 .

某种我们无法触及的隐蔽弱点。

[jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [saɪnz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [groʊθ]
Yet there are many signs that in the New World , after centuries of arrested growth
然而 那里 是 许多 标志 那 在 这 新的 世界 , 后 几个世纪 的 被捕 生长
,
,
,

然而，种种迹象表明，在新大陆，经过几个世纪的增长停滞之后，

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [stɑːk] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['ɪrə] [ʌv; əv]
the peoples of Spanish and Portuguese stock are entering upon another era of
这 人民 的 西班牙语 和 葡萄牙语 库存 是 进入 之上 其他 时代 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

西班牙和葡萄牙血统的人民正在进入另一个发展时代。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [pɪ'nɪnsələr] [ɪt'self] .
and there are other signs that this is true also in the Iberian peninsula itself .
和 那里 是 其他 标志 那 这 是 真的 还 在 这 伊比利亚半岛 半岛 本身 .

还有其他迹象表明，这种情况在伊比利亚半岛本身也是如此。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['brɪliənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'bɪriən]
About the time that the first brilliant period of the leadership of the Iberian
关于 这 时间 那 这 第一的 杰出的 时期 的 这 领导 的 这 伊比利亚半岛
['piːpəlz] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
peoples was drawing to a close ,
人民 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

大约在伊比利亚民族第一个辉煌的领导时期即将结束的时候，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [step] [ænd; ənd]

at	the	other	end	of	Europe	,	in	the	land	of	melancholy	steppe	and
在	这	其他	结尾	的	欧洲	,	在	这	土地	的	忧郁	草原	和

['meləŋkɑ:li] ['fɔ:rɪst] ,

melancholy	forest	,
忧郁	森林	,

在欧洲的另一端，在忧郁的草原和忧郁的森林里，

[ðə; ði][slæv] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [sli:p] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][græsp]

the	Slav	turned	in	his	troubled	sleep	and	stretched	out	his	hand	to	grasp
这	斯拉夫	转向	在	他的	麻烦	睡觉	和	拉伸	出去	他的	手	到	抓牢

['li:dərʃɪp] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] .

leadership	and	dominion	.
领导	和	统治权	.

斯拉夫人辗转反侧，在睡梦中伸出手去抓住领导权和统治权。

[sɪns] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæz; həz][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [sɔ:t] [ə; eɪ]

Since	then	almost	every	nation	of	Europe	has	at	one	time	or	another	sought	a
自从	然后	几乎	每一个	国家	的	欧洲	有	在	一	时间	或者	其他	寻求	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ;

place	in	the	movement	of	expansion	;
地方	在	这	移动	的	扩张	;

从那时起，欧洲几乎每个国家都曾或多或少地寻求在扩张运动中占有一席之地；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [greɪt] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz]

but	for	the	last	three	centuries	the	great	phenomenon	of	mankind	has
但	为了	这	最后的	三	几个世纪	这	伟大的	现象	的	人类	有

[bɪn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:pəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

been	the	growth	of	the	English	-	speaking	peoples	and	their	spread	over	the
到过	这	生长	的	这	英语	-	请讲	人民	和	他们的	传播	超过	这

['wɜ:ldz] [weɪst] ['speɪsɪz] .

world's	waste	spaces	.
世界的	浪费	空间	.

但近三个世纪以来，人类最伟大的现象是英语民族的壮大及其在世界荒漠地区的扩张。

[kəm'pærɪsn] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]

Comparison	is	often	made	between	the	Empire	of	Britain	and	the	Empire	of
比较	是	经常	制成	之间	这	帝国	的	英国	和	这	帝国	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

人们经常将不列颠帝国与罗马帝国进行比较。

[wen] [dʒʌdʒd] ['relətɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ɔ:l]['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

When	judged	relatively	to	the	effect	on	all	modern	civilization	,
什么时候	评判	相对地	到	这	影响	在	全部	现代的	文明	,

如果从对整个现代文明的影响来评判，

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [roʊm] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

the	Empire	of	Rome	is	of	course	the	more	important	,
这	帝国	的	罗马	是	的	课程	这	更多的	重要的	,

罗马帝国当然更为重要。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:fʃu:ts] [ɪn] ['ʌðər]

simply	because	all	the	nations	of	Europe	and	their	offshoots	in	other
简单地	因为	全部	这	国家	的	欧洲	和	他们的	分支	在	其他

['kɑ:ntənənts] [treɪs] [bæk] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [roʊm] [baɪ][ðə; ði]['taibə] ,

continents	trace	back	their	culture	either	to	the	earlier	Rome	by	the	Tiber	,
各大洲	痕迹	后退	他们的	文化	任何一个	到	这	早些时候	罗马	经过	这	台伯河	,

原因很简单，因为欧洲所有国家及其在其他大陆的分支都可以追溯到台伯河畔的古罗马。

[ɔːr][ðə; ði]['leɪtər] [roʊm] [baɪ][ðə; ði] ['bɑs.fɚ.əs] .
or the later Rome by the Bosphorus .
或者 这 之后 罗马 经过 这 博斯普鲁斯海峡 .

或者后来的博斯普鲁斯海峡沿岸的罗马。

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [roʊm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] [fækt][ɪn] [leɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
The Empire of Rome is the most stupendous fact in lay history ;
这 帝国 的 罗马 是 这 最多 惊人的 事实 在 躺 历史 ;

罗马帝国是通俗历史中最令人惊叹的事实;

[noʊ]['empaɪər]['leɪtər][ɪn][taɪm][kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
no empire later in time can be compared with it .
不 帝国 之后 在 时间 能 是 比较的 和 它 .

后世没有任何帝国可以与之媲美。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ðə; ði] [mɔːr]
But this is merely another way of saying that the nearer the source the more
但 这 是 仅仅 其他 方式 的 说 那 这 更近 这 来源 这 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪ'kʌmz] ['eni] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ['kɜːrənt] .
important becomes any deflection of the stream's current .
重要的 变成 任何 偏转 的 这 流的 当前的 .

但这仅仅意味着，距离源头越近，水流方向的任何偏转就越重要。

[ˌæbsə'luːtli] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɛmpaɪɚz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl]
Absolutely , comparing the two empires one with the other in point of actual
绝对地 , 比较 这 二 帝国 一 和 这 其他 在 观点 的 实际的
[ə'tʃiːvmənt] ,
achievement ,
成就 ,

当然，如果从实际成就的角度来比较这两个帝国，

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ʌðər]
and disregarding the immensely increased effect on other
和 不予理会 这 非常 增加 影响 在 其他

并且忽略了对其他方面的巨大影响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] [in'hiəd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['empaɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ænti˛deɪtɪd][ðə; ði] ['jʌŋgər]
civilizations which inhered in the older empire because it antedated the younger
文明 哪个 继承的 在 这 老 帝国 因为 它 早于 这 年轻
[baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
by a couple of thousand years ,
经过 一个 夫妻 的 千 年 ,

因为较早的帝国比较晚的帝国早了几千年，所以这些文明继承自较早的帝国。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ]
there is little to choose between them as regards the wide and abounding
那里 是 小的 到 选择 之间 他们 作为 问候 这 宽的 和 丰富
['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɚ'ɪrz] .
interest and importance of their careers .
兴趣 和 重要性 的 他们的 职业生涯 .

就其职业生涯的广泛性和重要性而言，他们之间几乎没有什么区别。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [iːtʃ] [greɪt] ['empaɪər][roʊz] [wen] [ɪts] ['predəsesər] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
In 在 **the** 这 **world** 世界 **of** 的 **antiquity** 古代 **each** 每个 **great** 伟大的 **empire** 帝国 **rose** 玫瑰 **when** 什么时候 **its** 它是 **predecessor** 前任 **had** 有 **already** 已经
['krʌmbld] .
crumbled 崩溃了 **.** .

在古代世界，每一个伟大的帝国都是在其前一个帝国崩溃之后兴起的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [roʊm] [luːmd] [lɑːrdʒ]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
By 经过 **the** 这 **time** 时间 **that** 那 **Rome** 罗马 **loomed** 迫近 **large** 大的 **over** 超过 **the** 这 **horizon** 地平线 **of** 的 **history** 历史 **,** ,

当罗马在历史长河中占据重要地位时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][left][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [dɪ'keɪɪŋ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ænd; ənd]
there 那里 **were** 是 **left** 左边 **for** 为了 **her** 她 **to** 到 **contend** 抗衡 **with** 和 **only** 仅有的 **decaying** 腐烂的 **civilizations** 文明 **and** 和
[rɔː] ['bɑːrbərɪzəm] .
raw 生的 **barbarisms** 野蛮行径 **.** .

她剩下的只有衰落的文明和原始的野蛮行径。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] ['pɪrəs] [ʃiː; ʃi][stroʊv] [ə'genst] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
When 什么时候 **she** 她 **conquered** 征服 **Pyrrhus** 皮洛士 **she** 她 **strove** 努力 **against** 反对 **the** 这 **strength** 力量 **of** 的 **but** 但 **one** 一 **of** 的 **the** 这
['meni] ['frægmənts]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændɚz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd]['fɔːlən] .
many 许多 **fragments** 片段 **into** 进入 **which** 哪个 **Alexander's** 亚历山大的 **kingdom** 王国 **had** 有 **fallen** 倒下 **.** .

当她征服皮洛士时，她所对抗的只是亚历山大王国分裂成的众多碎片中的一个。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkəd] ['kɑːrθɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [.əuvə'θruː] [ə; eɪ][foʊ] [ə'genst] [huːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz]
When 什么时候 **she** 她 **conquered** 征服 **Carthage** 迦太基 **she** 她 **overthrew** 推翻 **a** 一个 **foe** 敌人 **against** 反对 **whom** 谁 **for** 为了 **two** 二 **centuries** 几个世纪
[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [griːk] ['sɪti][ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] [hæd; həd] [kən'tendid] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] ;
the 这 **single** 单身的 **Greek** 希腊语 **city** 城市 **of** 的 **Syracuse** 雪城大学 **had** 有 **contended** 有争议 **on** 在 **equal** 平等的 **terms** 条款 **;** ;

当她征服迦太基时，她推翻了一个敌人，而两个世纪以来，唯一的希腊城邦叙拉古一直与这个敌人势均力敌；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑː θə'dʒiniən][pluː'tɑːkrəsi] ,
it 它 **was** 曾是 **not** 不是 **the** 这 **Sepoy** 士兵 **armies** 军队 **of** 的 **the** 这 **Carthaginian** 迦太基 **plutocracy** 富豪 **,** ,

那不是迦太基财阀统治下的印度兵团，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːkə] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
but 但 **the** 这 **towering** 参天 **genius** 天才 **of** 的 **the** 这 **House** 房子 **of** 的 **Barca** 巴萨 **,** , **which** 哪个 **rendered** 渲染 **the** 这 **struggle** 斗争
[fər'evər] ['memərəb(ə)l] .
forever 永远 **memorable** 难忘 **.** .

但巴萨家族的卓越才华，使这场斗争永远令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt] , ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːrθiən] [hɔːrs] -
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **distance** 距离 **and** 和 **the** 这 **desert** 沙漠 **,** , **rather** 相当 **than** 比 **the** 这 **Parthian** 帕提亚 **horse** 马 **-** -
['baʊmən] ,
bowmen 弓箭手 **,** ,

真正阻碍我们的是距离和沙漠，而不是帕提亚骑射手。

[ðæt] [set] [baʊndz] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
that 那 **set** 放 **bounds** 界限 **to** 到 **Rome** 罗马 **in** 在 **the** 这 **east** 东方 **;** ;

划定了罗马在东方的边界；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hɜːr; hər] [æd'væns] [wʌz; wəz] [kəːbd] [baɪ][ðə; ði][væst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi]

and	on	the	north	her	advance	was	curbed	by	the	vast	reaches	of	marshy
和	在	这	北	她	进步	曾是	路边	经过	这	广阔的	到达	的	沼泽地

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

而在北部，她推进的步伐则被大片沼泽林地所阻挡。

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [baː'bɛəriənz] [huː] [dwelt] [ˌðer'ɪn] .

rather	than	by	the	tall	barbarians	who	dwelt	therein	.
相当	比	经过	这	高的	野蛮人	WHO	居住	其中	.

而不是被居住在那里的高大蛮族所征服。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sɔːrd] [drɑːpt]

During	the	long	generations	of	her	greatness	,	and	until	the	sword	dropped
期间	这	长的	几代人	的	她	伟大	,	和	直到	这	剑	掉落

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd] ,

from	her	withered	hand	,
从	她	干枯	手	,

在她漫长而辉煌的岁月里，直到她枯萎的手中剑落下为止，

[ðə; ði] ['pɑːrθiən] [wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ] ['menəs] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

the	Parthian	was	never	a	menace	of	aggression	,	and	the	German
这	帕提亚	曾是	绝不	一个	威胁	的	侵略	,	和	这	德语

['θretnd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .

threatened	her	but	to	die	.
威胁	她	但	到	死	.

帕提亚人从未构成侵略威胁，而日耳曼人威胁她，不过是要她的命。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ,

On	the	contrary	,	the	great	expansion	of	England	has	occurred	,
在	这	相反	,	这	伟大的	扩张	的	英格兰	有	发生	,

相反，英国却经历了巨大的扩张。

[ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] ,

the	great	empire	of	Britain	has	been	achieved	,
这	伟大的	帝国	的	英国	有	到过	已达成	,

大不列颠帝国的伟大成就已经实现，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] ['maɪti] ['mɪləteri] [neiʃəns] [raɪz][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ]

during	the	centuries	that	have	also	seen	mighty	military	nations	rise	and	flourish
期间	这	几个世纪	那	有	还	已见	强大的	军队	国家	上升	和	繁荣

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

on	the	continent	of	Europe	.
在	这	大陆	的	欧洲	.

在过去的几个世纪里，欧洲大陆也涌现出了许多强大的军事强国，并逐渐繁荣发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [roʊm] ,

It	is	as	if	Rome	,
它	是	作为	如果	罗马	,

仿佛罗马，

[waɪl] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər][ʃiː; ʃi] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sɪpiːoʊ]

while	creating	and	keeping	the	empire	she	won	between	the	days	of	Scipio
尽管	创建	和	保持	这	帝国	她	韩元	之间	这	天	的	西庇阿

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['treidʒən] ,

and	the	days	of	Trajan	,
和	这	天	的	图拉真	,

在她于西庇阿时代和图拉真时代之间建立并维持帝国的同时，

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪnəvə] [ʌv; əv]['sɑːrgɑːn]

had	at	the	same	time	held	her	own	with	the	Nineveh	of	Sargon
有	在	这	相同的	时间	握住	她	自己的	和	这	尼尼微	的	萨尔贡

[ænd; ənd] ['tɪgˌlæθ] ,

and	Tiglath	,
和	提格拉斯	,

与此同时，她还与萨尔贡和提格拉特的尼尼微城势均力敌。

[ðə; ði]['iːdʒɪpt][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['ræmisiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]['pəːʃə][ænd; ənd]

the	Egypt	of	Thothmes	and	Rameses	,	and	the	kingdoms	of	Persia	and
这	埃及	的	-	和	拉美西斯	,	和	这	王国	的	波斯	和

['mæsidən]

Macedon
马其顿

图特摩斯和拉美西斯统治下的埃及，以及波斯和马其顿王国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪn][ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔːriər] - [dɑːn] .

in	the	red	flush	of	their	warrior	-	dawn	.
在	这	红色的	冲洗	的	他们的	战士	-	黎明	.

在他们战士黎明时分的红色潮红中。

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz] [vɑːstə] [ɪn] [speɪs] , [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [welθ] , [ɪn][waɪd][və'raɪəti]

The	empire	of	Britain	is	vaster	in	space	,	in	population	,	in	wealth	,	in	wide	variety
这	帝国	的	英国	是	更广阔	在	空间	,	在	人口	,	在	财富	,	在	宽的	种类

[ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

of	possession	,
的	拥有	,

大英帝国在疆域、人口、财富和财产种类方面都更加庞大。

[ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

in	a	history	of	multiplied	and	manifold	achievement	of	every	kind	,
在	一个	历史	的	乘以	和	歧管	成就	的	每一个	种类	,

在历史上，各种成就层出不穷，种类繁多，

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['empaɪər][ʌv; əv] [roʊm] .

than	even	the	glorious	empire	of	Rome	.
比	甚至	这	辉煌	帝国	的	罗马	.

甚至比辉煌的罗马帝国还要强大。

[jet] , [ˌʌn'laɪk] [roʊm] , ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [wʌn] [də'mɪnjən] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,

Yet	,	unlike	Rome	,	Britain	has	won	dominion	in	every	clime	,
然而	,	与此不同	罗马	,	英国	有	韩元	统治权	在	每一个	气候	,

然而，与罗马不同的是，英国在世界各地都取得了统治地位。

[hæz; həz] ['kærid] [hɜːr; hər][flæg][baɪ]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz]

has	carried	her	flag	by	conquest	and	settlement	to	the	uttermost	ends
有	携带	她	旗帜	经过	征服	和	沉降	到	这	极致	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

她通过征服和殖民，将自己的旗帜带到了天涯海角。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] ['hɔ:ti] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['raɪvlz] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'baʊndɪŋ] [ju:θ] [ɔ:r]

at	the	very	time	that	haughty	and	powerful	rivals	,	in	their	abounding	youth	or
在	这	非常	时间	那	傲慢	和	强大的	竞争对手	,	在	他们的	丰富	青年	或者

[strɔ:ŋ] [mə'tʃʊrəti] ,

strong	maturity	,
强的	到期	,

就在那些傲慢而强大的竞争对手，正值青春年华或成熟稳重之时，

[wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][set] [baʊndz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['greɪtnəs] ,

were	eager	to	set	bounds	to	her	greatness	,
是	渴望的	到	放	界限	到	她	伟大	,

他们急于限制她的伟大，

[ænd; ənd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][ə'fɑ:r] .

and	to	tear	from	her	what	she	had	won	afar	.
和	到	撕	从	她	什么	她	有	韩元	远方	.

并夺走她远方赢得的一切。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['pi:pld] ['kɑ:ntənənts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz] [swei] [ðə; ði] ['destiniz]

England	has	peopled	continents	with	her	children	,	has	swayed	the	destinies
英格兰	有	人	各大洲	和	她	孩子们	,	有	摇摆	这	命运

[ʌv; əv] ['ti:mɪŋ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['eɪliən] [reɪs] ,

of	teeming	myriads	of	alien	race	,
的	繁盛	无数	的	外星人	种族	,

英格兰的子民遍布各大洲，左右着无数外星种族的命运。

[hæz; həz] [ru:ld] ['eɪnʃənt] ['mɔnəkiz] , [ænd; ənd] [restid] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌmər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

has	ruled	ancient	monarchies	,	and	wrested	from	all	comers	the	right	to
有	裁决	古老的	君主制	,	和	夺取	从	全部	来者	这	正确的	到

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [weɪst] ['speɪsɪz] ,

the	world's	waste	spaces	,
这	世界的	浪费	空间	,

它曾统治过古代君主制国家，并从所有觊觎者手中夺取了世界荒地的权利。

[waɪl] [æt; ət][hoʊm][ʃi:; ʃi][hæz; həz][held][hɜ:r; hər][oʊn] [bɪ'fɔ:r] [neiʃəns] ,

while	at	home	she	has	held	her	own	before	nations	,
尽管	在	家	她	有	握住	她	自己的	前	国家	,

她在国内也曾面对各国发表过精彩的演讲。

[i:tʃ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['paʊər] ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] ['roʊmz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['zi:nɪθ] .

each	of	military	power	comparable	to	Rome's	at	her	zenith	.
每个	的	军队	力量	可比	到	罗马的	在	她	天顶	.

它们的军事实力都堪比罗马鼎盛时期的实力。

[roʊm] [fel] [baɪ] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ɪlz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɔ:rdərz]

Rome	fell	by	attack	from	without	only	because	the	ills	within	her	own	borders
罗马	跌倒	经过	攻击	从	没有	仅有的	因为	这	疾病	之内	她	自己的	边界

[hæd; həd] [groʊn] [ɪn'kjʊrəbl] .

had	grown	incurable	.
有	生长	不治之症	.

罗马最终因外敌入侵而灭亡，仅仅是因为其国内的弊病已经发展到无法治愈的地步。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [maɪ] ['hɪrər] , [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;

What	is	true	of	your	country	,	my	hearers	,	is	true	of	my	own	;
什么	是	真的	的	你的	国家	,	我的	听众	,	是	真的	的	我的	自己的	;

各位听众，你们的国家的情况，也适用于我的国家；

[waɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['vɪdʒɪlənt] [ə'genst] [foʊz][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

while	we	should	be	vigilant	against	foes	from	without	,
尽管	我们	应该	是	警惕的	反对	敌人	从	没有	,

虽然我们应该警惕外敌入侵，

[jet] [wiː; wi] [niːd] ['nevər] ['riːəli] [fɪr] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['seɪfgɑːrd] [ɑːr'selvz] [ə'genst]

yet	we	need	never	really	fear	them	so	long	as	we	safeguard	ourselves	against
然而	我们	需要	绝不	真的	害怕	他们	所以	长的	作为	我们	保障	我们自己	反对

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊshəʊldz] ;

the	enemies	within	our	own	households	;
这	敌人	之内	我们的	自己的	家庭	;

但只要我们防范好自己家庭内部的敌人，我们就永远不必真正害怕他们；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['enəmi] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] .

and	these	enemies	are	our	own	passions	and	follies	.
和	这些	敌人	是	我们的	自己的	激情	和	愚行	.

而这些敌人就是我们自身的激情和愚行。

[friː] ['piːpəlz] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['mæstərd] [baɪ] ['ʌðər] ['oʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər]

Free	peoples	can	escape	being	mastered	by	others	only	by	being	able	to	master
自由的	人民	能	逃脱	存在	精通	经过	其他的	仅有的	经过	存在	有能力的	到	掌握

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

自由的民族只有能够自立自强，才能摆脱被他人统治的命运。

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ə'laɪk] [niːd] ['evər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]

We	Americans	and	you	people	of	the	British	Isles	alike	need	ever	to	keep	in
我们	美国人	和	你	人们	的	这	英国	岛屿	同样	需要	曾经	到	保持	在

[maɪnd] [ðæt] ,

mind	that	,
头脑	那	,

我们美国人和你们不列颠群岛的人民都应该时刻牢记这一点：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kwɑːlətiz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

among	the	many	qualities	indispensable	to	the	success	of	a	great	democracy	,
之中	这	许多	品质	必不可少	到	这	成功	的	一个	伟大的	民主	,

伟大民主制度成功所必需的众多品质中，

[ænd; ənd]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][stɜːrn] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

and	second	only	to	a	high	and	stern	sense	of	duty	,	of	moral	obligation
和	第二	仅有的	到	一个	高的	和	船尾	感觉	的	责任	,	的	道德	义务

,

,
,

仅次于高度而坚定的责任感和道德义务感。

[ɑːr; ər][self] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][self] - ['mæstəri] .

are	self	-	knowledge	and	self	-	mastery	.
是	自己	-	知识	和	自己	-	精通	.

即自我认知和自我掌控。

[juː; jʊ] , [maɪ][həusts] , [ænd; ənd][aɪ] , [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] ;

You	,	my	hosts	,	and	I	,	may	not	agree	in	all	our	views	;
你	,	我的	主持人	,	和	我	,	可能	不是	同意	在	全部	我们的	浏览	;

你、我的主人和我可能在所有观点上并不完全一致；

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['rædɪk(ə)l]['deməkræt] — [æz; əz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

some	of	you	would	think	me	a	very	radical	democrat	—	as	,	for	the
一些	的	你	会	思考	我	一个	非常	激进的	民主党人	—	作为	,	为了	这

['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

matter	of	that	,
事情	的	那	,

你们当中有些人可能会认为我是一个非常激进的民主主义者——就这一点而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd][maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɪm'pɪriəlɪzəm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [suːt]
I am — and my theory of imperialism would probably suit
我 是 — 和 我的 理论 的 帝国主义 会 大概 套装

我是——而且我的帝国主义理论可能也适用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ðiː]['ænti] - [ɪm'pɪriːəlɪst] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrsəbl] -
the anti - imperialists as little as it would suit a certain type of forcible -
这 反对 - 帝国主义者 作为 小的 作为 它 会 套装 一个 肯定 类型 的 强制的 -
['fiːb(ə)l] [ɪm'pɪriəlɪst] .
feeble imperialist .
微弱 帝国主义 .

反帝国主义者对此几乎毫不在意，因为这正合某些强权而软弱的帝国主义者的心意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'griː] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk]
But there are some points on which we must all agree if we think
但 那里 是 一些 积分 在 哪个 我们 必须 全部 同意 如果 我们 思考
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

但如果我们理性思考，就必须在某些方面达成共识。

[ðə; ðiː] [prɪ'saɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ˌdemə'krætɪk][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ɪz][ðə; ðiː] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ðiː]
The precise form of government , democratic or otherwise , is the instrument , the
这 精确的 形式 的 政府 , 民主 或者 否则 , 是 这 乐器 , 这
[tuːl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːrk] .
tool , with which we work .
工具 , 和 哪个 我们 工作 .

政府的具体形式，无论是民主的还是其他的，都是我们工作的工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tuːl] .
It is important to have a good tool .
它 是 重要的 到 有 一个 好的 工具 .

拥有一个好工具很重要。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][best]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tuːl] .
But , even if it is the best possible , it is only a tool .
但 , 甚至 如果 它 是 这 最好的 可能的 , 它 是 仅有的 一个 工具 .

但是，即使它是最好的，它也只是一种工具。

[noʊ] ['ɪmplɪment] [kæn; kən]['evər] [teɪk] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gaɪdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wiːldz]
No implement can ever take the place of the guiding intelligence that wields
不 实施 能 曾经 拿 这 地方 的 这 指导 智力 那 挥舞
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

任何工具都无法取代操控它的智慧。

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tuːl] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ðiː][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðiː][best] ['kræftsmən] ;
A very bad tool will ruin the work of the best craftsman ;
一个 非常 坏的 工具 将要 废墟 这 工作 的 这 最好的 工匠 ;

劣质工具会毁掉最优秀工匠的心血；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [tuːl] [ɪn][bæd][hændz][ɪz][noʊ] ['betər] .
but a good tool in bad hands is no better .
但 一个 好的 工具 在 坏的 双手 是 不 更好的 .

但是，再好的工具落入坏人手中也无济于事。

[ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər]

In	the	last	analysis	the	all	-	important	factor	in	national	greatness	is	national	character
在	这	最后的	分析	这	全部	-	重要的	因素	在	国家的	伟大	是	国家的	特点

.

:

.

归根结底，决定国家强盛的最重要因素是民族性格。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ɑ:r; ər]['evər] ['temptɪd]

There	are	questions	which	we	of	the	great	civilized	nations	are	ever	tempted
那里	是	问题	哪个	我们	的	这	伟大的	文明	国家	是	曾经	受诱惑

[tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

to	ask	of	the	future	.
到	问	的	这	未来	.

我们这些文明强国的人民总是忍不住要对未来提出一些问题。

[ɪz]['aʊər; ɑ:r][taɪm][ʌv; əv] [groʊθ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ?

Is	our	time	of	growth	drawing	to	an	end	?
是	我们的	时间	的	生长	绘画	到	一个	结尾	?

我们的成长时代即将结束吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][æz; əz][neiʃəns] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] [deθ]

Are	we	as	nations	soon	to	come	under	the	rule	of	that	great	law	of	death
是	我们	作为	国家	很快	到	来	在下面	这	规则	的	那	伟大的	法律	的	死亡

[wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf] ?

which	is	itself	but	part	of	the	great	law	of	life	?
哪个	是	本身	但	部分	的	这	伟大的	法律	的	生活	?

我们这些国家是否即将受到死亡法则的支配，而死亡法则本身也只是生命法则的一部分?

[nʌn] [kæn; kən] [tel] .

None	can	tell	.
没有任何	能	告诉	.

谁也说不准。

['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ,

Forces	that	we	can	see	,
部队	那	我们	能	看	,

我们能够看到的力，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n][ɔ:r] [ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət] ['dɪmli] [bi:; bi] [æprɪ'hend] ,

and	other	forces	that	are	hidden	or	that	can	but	dimly	be	apprehended	,
和	其他	力量	那	是	隐	或者	那	能	但	依稀	是	被捕	,

以及其他隐藏的或只能隐约感知的力量，

[ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [bəuθ][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] .

are	at	work	all	around	us	,	both	for	good	and	for	evil	.
是	在	工作	全部	大约	我们	,	两个都	为了	好的	和	为了	邪恶的	.

它们在我们周围无处不在地发挥作用，既有造福人类的，也有作恶的。

[ðə; ði] [groʊθ] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [i:z] , [ɪn] [teɪst] [fɔ:r; fər]['væpɪd][ænd; ənd] ['frɪvələs]

The	growth	in	luxury	,	in	love	of	ease	,	in	taste	for	vapid	and	frivolous
这	生长	在	奢华	,	在	爱	的	舒适	,	在	品尝	为了	乏味	和	轻浮

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

奢侈消费的增长，对安逸生活的追求，以及对肤浅轻浮的刺激的嗜好，

[ɪz][bəuθ]['evɪdənt][ænd; ənd] [ʌn'helθi] .

is	both	evident	and	unhealthy	.
是	两个都	明显	和	不良	.

既显而易见，又不健康。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːmɪnəs] [saɪn][ɪz][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] - [reɪt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

The	most	ominous	sign	is	the	diminution	in	the	birth	-	rate	,	in	the	rate	of
这	最多	不祥的	符号	是	这	减少	在	这	出生	-	速度	,	在	这	速度	的

['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] ,

natural	increase	,
自然的	增加	,

最不祥的迹象是出生率下降，即自然增长率下降。

[naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ɔːr] ['lesər] [dɪ'griː] [ʃerd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ʌv; əv]

now	to	a	larger	or	lesser	degree	shared	by	most	of	the	civilized	nations	of
现在	到	一个	更大的	或者	较少	程度	共享	经过	最多	的	这	文明	国家	的

['sentrəl] [ænd; ənd] ['westərn] ['jʊrəp] ,

Central	and	Western	Europe	,
中央	和	西	欧洲	,

现在，中欧和西欧的大多数文明国家或多或少都认同这一点。

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ;

of	America	and	Australia	;
的	美国	和	澳大利亚	;

来自美国和澳大利亚；

[ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

a	diminution	so	great	that	if	it	continues	for	the	next	century	at	the	rate
一个	减少	所以	伟大的	那	如果	它	继续	为了	这	下一个	世纪	在	这	速度

[wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

which	has	obtained	for	the	last	twenty	-	five	years	,
哪个	有	获得	为了	这	最后的	二十	-	五	年	,

这种减少幅度如此之大，如果未来一个世纪继续以过去二十五年来的速度持续下去，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [wɪl] [biː; bi] ['steɪʃəneri] [ɔːr] [els] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ]

all	the	more	highly	civilized	peoples	will	be	stationary	or	else	have	begun	to	go
全部	这	更多的	高度	文明	人民	将要	是	静止的	或者	别的	有	开始	到	去

['bækwərd] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

backward	in	population	,
落后	在	人口	,

所有文明程度较高的民族要么停滞不前，要么人口数量开始倒退。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] ['bækwərd] .

while	many	of	them	will	have	already	gone	very	far	backward	.
尽管	许多	的	他们	将要	有	已经	已消失	非常	远的	落后	.

而其中许多人可能已经倒退了很多。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

There	is	much	that	should	give	us	concern	for	the	future	.
那里	是	很多	那	应该	给	我们	忧虑	为了	这	未来	.

有很多事情应该让我们对未来感到担忧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hoʊp] .

But	there	is	much	also	which	should	give	us	hope	.
但	那里	是	很多	还	哪个	应该	给	我们	希望	.

但同时也有许多事情应该给我们带来希望。

[noʊ][mæn][ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][ðæn; ðən][ðə; ði]

No	man	is	more	apt	to	be	mistaken	than	the
不	男人	是	更多的	易于	到	是	错误	比	这

没有谁比.....更容易犯错

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

prophet	of	evil	.
先知	的	邪恶的	.

邪恶的先知。

['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] - ,

After	the	French	Revolution	in	1830	,
后	这	法语	革命	在	-	,

1830年法国大革命之后，

['niːbʊr] ['hæzədid] [ðə; ði] [ges] [ðæt] [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Niebuhr	hazarded	the	guess	that	all	civilization	was	about	to	go	down	with	a
尼布尔	危险的	这	猜测	那	全部	文明	曾是	关于	到	去	向下	和	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

尼布尔大胆猜测，整个文明即将崩溃瓦解。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] - ['sentʃəri] [roʊm]

that	we	were	all	about	to	share	the	fall	of	third	and	fourth	-	century	Rome
那	我们	是	全部	关于	到	分享	这	落下	的	第三	和	第四	-	世纪	罗马

— [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ,

—	a	respectable	,
—	一个	可敬	,

我们即将共同见证三、四世纪罗马的衰落——一个体面的、

[bʌt; bət] ['peɪnfəli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [kəm'pærɪsn] .

but	painfully	overworked	,	comparison	.
但	痛苦地	过度劳累	,	比较	.

但相比之下，工作过度带来的痛苦难以言喻。

[ðə; ði] [fɪrz] [wʌns] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['mælθəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

The	fears	once	expressed	by	the	followers	of	Malthus	as	to	the	future	of
这	恐惧	一次	表达	经过	这	追随者	的	马尔萨斯	作为	到	这	未来	的

[ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [pruːvd] ['graʊndləs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

the	world	have	proved	groundless	as	regards	the	civilized	portion	of	the	world
这	世界	有	已证实	无根据的	作为	问候	这	文明	部分	的	这	世界

;
;
;

马尔萨斯的追随者们曾经对世界未来表达的担忧，就文明世界而言，已被证明是毫无根据的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [kɑːr'laɪlz] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti]

it	is	strange	indeed	to	look	back	at	Carlyle's	prophecies	of	some	seventy
它	是	奇怪的	的确	到	看	后退	在	凯雷集团	预言	的	一些	七十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

回顾卡莱尔七十年前的预言，确实令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['kɑːŋkwest]

and	then	think	of	the	teeming	life	of	achievement	,	the	life	of	conquest
和	然后	思考	的	这	繁盛	生活	的	成就	,	这	生活	的	征服

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

of	every	kind	,
的	每一个	种类	,

然后想想充满成就的精彩人生，想想各种征服的人生，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['efərt] [kraʊnd] [baɪ] [sək'ses] ,

and	of	noble	effort	crowned	by	success	,
和	的	高贵	努力	加冕	经过	成功	,

以及以成功为顶峰的崇高努力，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [sɪns] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [haɪ]

which	has	been	ours	for	the	two	generations	since	he	complained	to	High
哪个	有	到过	我们的	为了	这	二	几代人	自从	他	抱怨	到	高的

['hev(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [sʌŋ] ,

Heaven	that	all	the	tales	had	been	told	and	all	the	songs	sung	,
天堂	那	全部	这	故事	有	到过	讲述	和	全部	这	歌曲	唱	,

自从他向上天抱怨所有的故事都讲完了，所有的歌都唱完了之后，这片土地就一直是我们两代人的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [di:dz] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

and	that	all	the	deeds	really	worth	doing	had	been	done	.
和	那	全部	这	契约	真的	值得	正在做	有	到过	完毕	.

所有真正值得做的事情都已经完成了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;

I	believe	with	all	my	heart	that	a	great	future	remains	for	us	;
我	相信	和	全部	我的	心	那	一个	伟大的	未来	遗迹	为了	我们	;

我由衷地相信，我们拥有美好的未来;

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] , ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:ltərd] .

but	whether	it	does	or	does	not	,	our	duty	is	not	altered	.
但	无论	它	做	或者	做	不是	,	我们的	责任	是	不是	已修改	.

但无论结果如何，我们的职责都不会改变。

[haʊ'evər] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [meɪ] [goʊ] ,

However	the	battle	may	go	,
然而	这	战斗	可能	去	,

无论战斗结果如何，

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['vɪgər] [du:][hɪz; ɪz] [əˈlɔtid] [tæsk] ,

the	soldier	worthy	of	the	name	will	with	utmost	vigour	do	his	allotted	task	,
这	士兵	值得	的	这	姓名	将要	和	极致	活力	做	他的	分配	任务	,

一个名副其实的士兵，必将以最大的热情完成他被分配的任务。

[ænd; ənd] [ber] [hɪm'self][æz; əz] ['væliəntli] [ɪn] [dɪ'fi:t] [æz; əz][ɪn] ['vɪktəri] .

and	bear	himself	as	valiantly	in	defeat	as	in	victory	.
和	熊	他自己	作为	英勇地	在	击败	作为	在	胜利	.

无论失败还是胜利，他都表现得英勇无畏。

[kʌm] [wʌt] [wɪl] ,

Come	what	will	,
来	什么	将要	,

无论如何

[wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['pi:pəlz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

we	belong	to	peoples	who	have	not	yielded	to	the	craven	fear	of	being
我们	属于	到	人民	WHO	有	不是	产生	到	这	懦夫	害怕	的	存在

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

我们属于那些没有屈服于对强大的怯懦恐惧的民族。

[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] ,

In	the	ages	that	have	gone	by	,	the	great	nations	,
在	这	年龄	那	有	已消失	经过	,	这	伟大的	国家	,

在漫长的历史长河中，伟大的国家，

[ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

the	nations	that	have	expanded	and	that	have	played	a	mighty	part	in	the
这	国家	那	有	扩展	和	那	有	玩	一个	强大的	部分	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

那些扩张领土并在世界舞台上扮演重要角色的国家，

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][end] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ;

have	in	the	end	grown	old	and	weakened	and	vanished	;
有	在	这	结尾	生长	老的	和	减弱	和	消失了	;

最终都老去、衰弱，消失了；

[bʌt; bət][soʊ][hæv; həv][ðə; ði][neiʃəns] [huːz] ['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl]['deɪndʒər] ,

but	so	have	the	nations	whose	only	thought	was	to	avoid	all	danger	,
但	所以	有	这	国家	谁	仅有的	想法	曾是	到	避免	全部	危险	,

但那些一心只想规避一切危险的国家也出现了同样的情况。

[ɔːl] ['efərt] , [huː] [wʊd] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .

all	effort	,	who	would	risk	nothing	,	and	who	therefore	gained	nothing	.
全部	努力	,	WHO	会	风险	没有什么	,	和	WHO	所以	获得	没有什么	.

那些竭尽全力却不愿承担任何风险的人，最终一无所获。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [meɪ] [ˌoʊvər'welm] [ɔːl] [ə'laɪk] ;

In	the	end	,	the	same	fate	may	overwhelm	all	alike	;
在	这	结尾	,	这	相同的	命运	可能	压倒	全部	同样	;

最终，同样的命运或许会降临到所有人身上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [taɪp] ['periʃiz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	memory	of	the	one	type	perishes	with	it	,
但	这	记忆	的	这	一	类型	死亡	和	它	,

但随着这种类型的消逝，人们对它的记忆也随之消失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [liːvz] [ɪts][mɑːrk] [diːp] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

while	the	other	leaves	its	mark	deep	on	the	history	of	all	the	future	of
尽管	这	其他	树叶	它是	标记	深的	在	这	历史	的	全部	这	未来	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

而另一方则在全人类未来的历史上留下了深刻的印记。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['siːmɪŋli] [daɪz] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ;

A	nation	that	seemingly	dies	may	be	born	again	;
一个	国家	那	似乎	死亡	可能	是	出生	再次	;

一个看似消亡的民族或许会重生；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] ['ʌtərli] ,

and	even	though	in	the	physical	sense	it	die	utterly	,
和	甚至	尽管	在	这	身体的	感觉	它	死	完全地	,

即使从物理意义上讲它彻底死亡，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [hænd] [daʊn] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

it	may	yet	hand	down	a	history	of	heroic	achievement	,	and	for
它	可能	然而	手	向下	一个	历史	的	英勇	成就	,	和	为了

它或许还能流传下来一段英雄壮举的历史，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [prə'faʊndli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]

all	time	to	come	may	profoundly	influence	the	nations	that	arise	in	its	place	by	the
全部	时间	到	来	可能	深刻地	影响	这	国家	那	出现	在	它是	地方	经过	这

[ɪm'pres] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] .

impress	of	what	it	has	done	.
令人印象深刻	的	什么	它	有	完毕	.

它过去所作所为的印记，可能会对后世兴起的国家产生深远的影响。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [wel] ,

Best	**of**	**all**	**is**	**it**	**to**	**do**	**our**	**part**	**well**	**,**
最好的	的	全部	是	它	到	做	我们的	部分	出色地	,

最重要的是做好我们自己的本分。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [lɪv; laɪv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪn]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**see**	**our**	**blood**	**live**	**young**	**and**	**vital**	**in**
和	在	这	相同的	时间	到	看	我们的	血	居住	年轻的	和	必不可少的	在

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][æz; əz][wi:; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ;

men	**and**	**women**	**fit**	**to**	**take**	**up**	**the**	**task**	**as**	**we**	**lay**	**it**	**down**	**;**
男人	和	女性	合身	到	拿	向上	这	任务	作为	我们	躺	它	向下	;

同时，我们也希望看到我们的血液在年轻有活力的男男女女身上延续，使他们能够接过我们留下的重任；

[fɔ:r; fər][soʊ][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑ:r] [si:d] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

for	**so**	**shall**	**our**	**seed**	**inherit**	**the**	**earth**	**.**
为了	所以	将	我们的	种子	继承	这	地球	.

我们的子孙将如此继承大地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][best] , [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌju: 'es] ,

But	**if**	**this**	**,**	**which**	**is**	**best**	**,**	**is**	**denied**	**us**	**,**
但	如果	这	,	哪个	是	最好的	,	是	否认	我们	,

但如果这最好的东西被剥夺了，

[ðen] [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊərz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]

then	**at**	**least**	**it**	**is**	**ours**	**to**	**remember**	**that**	**if**	**we**	**choose**	**we**	**can**	**be**
然后	在	至少	它	是	我们的	到	记住	那	如果	我们	选择	我们	能	是

[tɔ:rtʃ] - ['berərz] ,

torch	**-**	**bearers**	**,**
火炬	-	持有者	,

那么至少我们应该记住，如果我们愿意，我们就可以成为火炬手。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

as	**our**	**fathers**	**were**	**before**	**us**	**.**
作为	我们的	父亲们	是	前	我们	.

就像我们的父辈一样。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd][ɑ:n][frʌm; frəm]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

The	**torch**	**has**	**been**	**handed**	**on**	**from**	**nation**	**to**	**nation**	**,**	**from**	**civilization**
这	火炬	有	到过	递交	在	从	国家	到	国家	,	从	文明

[tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

to	**civilization**	**,**
到	文明	,

火炬已经从一个国家传递到另一个国家，从一个文明传递到另一个文明。

[θru:'aʊt] [ɔ:l] [rɪ'kɔ:rdɪd] [taɪm] ,

throughout	**all**	**recorded**	**time**	**,**
自始至终	全部	记录	时间	,

在所有有记录的时间里，

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɔ:nd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['splendər]

from	**the**	**dim**	**years**	**before**	**history**	**dawned**	**down**	**to**	**the**	**blazing**	**splendour**
从	这	暗淡	年	前	历史	黎明	向下	到	这	炽烈	辉煌

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ti:mɪŋ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊərz] .

of	**this**	**teeming**	**century**	**of**	**ours**	**.**
的	这	繁盛	世纪	的	我们的	.

从历史曙光初现之前的黑暗岁月，到我们这个繁华世纪的辉煌灿烂。

[ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌgərd] ,

It	**dropped**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**coward**	**and**	**the**	**sluggard**	**,**
它	掉落	从	这	双手	的	这	懦夫	和	这	懒汉	,

它从懦夫和懒汉手中掉了下来。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ræpt] [ɪn]['lʌkʃəri][ɔ:r] [lʌv] [ʌv; əv] [i:z] ,

of	the	man	wrapped	in	luxury	or	love	of	ease	,
的	这	男人	包装	在	奢华	或者	爱	的	舒适	,

沉溺于奢华或安逸之中的人

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [soʊl][wʌz; wəz] ['i:tn] [ə'weɪ][baɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ;

the	man	whose	soul	was	eaten	away	by	self	-	indulgence	;
这	男人	谁	灵魂	曾是	吃	离开	经过	自己	-	放纵	;

一个因放纵而灵魂被吞噬的人;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə'laɪt] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

it	has	been	kept	alight	only	by	those	who	were	mighty	of	heart	and
它	有	到过	保留	点燃	仅有的	经过	那些	WHO	是	强大的	的	心	和

['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hænd] .

cunning	of	hand	.
狡猾	的	手	.

只有那些意志坚定、手段高明的人才能让它持续燃烧。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

What	they	worked	at	,	provided	it	was	worth	doing	at	all	,
什么	他们	工作	在	,	假如	它	曾是	值得	正在做	在	全部	,

他们所从事的工作，前提是这项工作值得去做。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] ['mætər] [ðæn; ðən] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ,

was	of	less	matter	than	how	they	worked	,
曾是	的	较少的	事情	比	如何	他们	工作	,

比起工作方式，工作内容本身并不重要。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔ:r][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

whether	in	the	realm	of	the	mind	or	the	realm	of	the	body	.
无论	在	这	领域	的	这	头脑	或者	这	领域	的	这	身体	.

无论是在精神领域还是在身体领域。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [gʊd] , [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [ə'tʃi:vd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

If	their	work	was	good	,	if	what	they	achieved	was	of	substance	,
如果	他们的	工作	曾是	好的	,	如果	什么	他们	已达成	曾是	的	物质	,

如果他们的工作出色，如果他们取得的成就具有实质意义，

[ðen] [haɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðerz] .

then	high	success	was	really	theirs	.
然后	高的	成功	曾是	真的	他们的	.

那么，他们就真的取得了巨大的成功。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] [aɪ] [dru:] ['sɜ:rt(ə)n][a'nælədʒiz] [bɪ'twi:n] [wʌt] [hæz; həz]

In	the	first	part	of	this	lecture	I	drew	certain	analogies	between	what	has
在	这	第一的	部分	的	这	演讲	我	画	肯定	类比	之间	什么	有

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][fɔ:rmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [θru:] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑ:n] [ðɪs]

occurred	to	forms	of	animal	life	through	the	procession	of	the	ages	on	this
发生	到	表格	的	动物	生活	通过	这	游行	的	这	年龄	在	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

在本次讲座的第一部分，我将地球上动物生命形式在漫长岁月中发生的变化进行了一些类比。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ænd; ənd][ɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz]

and	what	has	occurred	and	is	occurring	to	the	great	artificial	civilizations
和	什么	有	发生	和	是	发生	到	这	伟大的	人造的	文明

[wɪtʃ] [hæv; həv]['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['sɜ:rfɪs] ,

which	have	gradually	spread	over	the	world's	surface	,
哪个	有	逐步地	传播	超过	这	世界的	表面	,

以及那些逐渐遍布世界表面的伟大人造文明已经发生和正在发生什么，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz]

during	the	thousands	of	years	that	have	elapsed	since	cities	of	temples
期间	这	数千	的	年	那	有	过去	自从	城市	的	寺庙

[ænd; ənd] ['pæləs] [fɜ:rst][roʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] ,

and	palaces	first	rose	beside	the	Nile	and	the	Euphrates	,
和	宫殿	第一的	玫瑰	旁	这	尼罗河	和	这	幼发拉底河	,

自尼罗河和幼发拉底河畔首次兴起拥有神庙和宫殿的城市以来，已经过去了数千年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][maɪ'noən] [kri:t] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði][i:'dʒi:ən]

and	the	harbours	of	Minoan	Crete	bristled	with	the	masts	of	the	Aegean
和	这	港口	的	米诺斯	克里特岛	竖起的	和	这	桅杆	的	这	爱琴海

[krɑ:ft] .

craft	.
工艺	.

米诺斯克里特岛的港口里到处都是爱琴海船只的桅杆。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['pærəlel] [ɪz] [tru:] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [wei]

But	of	course	the	parallel	is	true	only	in	the	roughest	and	most	general	way
但	的	课程	这	平行线	是	真的	仅有的	在	这	最粗糙	和	最多	一般的	方式

.

:

.

当然，这种类比只在最粗略和最一般的意义上成立。

[mɔ:r'oʊvər] , ['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv]

Moreover	,	even	between	the	civilizations	of	to	-	day	and	the	civilizations	of
而且	,	甚至	之间	这	文明	的	到	-	天	和	这	文明	的

['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

ancient	times	,
古老的	时代	,

此外，即使在当今文明与古代文明之间，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfərənsɪz] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['eni]

there	are	differences	so	profound	that	we	must	be	cautious	in	drawing	any
那里	是	差异	所以	深刻的	那	我们	必须	是	谨慎	在	绘画	任何

[kən'klʊʒənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [beɪst] [ɑ:n] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

conclusions	for	the	present	based	on	what	has	happened	in	the	past	.
结论	为了	这	展示	基于	在	什么	有	发生	在	这	过去的	.

两者之间存在着如此巨大的差异，以至于我们在根据过去发生的事情对现在做出任何结论时都必须谨慎。

[waɪl] ['fri:li] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:liz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

While	freely	admitting	all	of	our	follies	and	weaknesses	of	to	-	day	,
尽管	自由	承认	全部	的	我们的	愚行	和	弱点	的	到	-	天	,

在坦诚承认我们今天所有的愚蠢和弱点的同时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [mɪr] [pər'vɜ:rsəti] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [æd'væns] [ðæt] [hæz; həz]

it	is	yet	mere	perversity	to	refuse	to	realize	the	incredible	advance	that	has
它	是	然而	仅仅	反常	到	拒绝	到	意识到	这	极好的	进步	那	有

[bɪn] [meɪd] [ɪn]['eθɪk(ə)l]['stændərdz] .

been	made	in	ethical	standards	.
到过	制成	在	伦理道德	标准	.

拒绝承认道德标准方面取得的巨大进步，简直是顽固不化。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nesəseri] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] ['eni] ['wiːkənɪŋ]
I **do** **not** **believe** **that** **there** **is** **the** **slightest** **necessary** **connexion** **between** **any** **weakening**
我 做 不是 相信 那 那里 是 这 丝毫 必要的 连接 之间 任何 减弱
[ʌv; əv] ['vɪrəl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðɪs] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl]['stændərd] ,
of **virile** **force** **and** **this** **advance** **in** **the** **moral** **standard** **,**
的 阳刚的 力量 和 这 进步 在 这 道德 标准 ,

我认为，男性性能力的减弱与道德标准的提高之间没有任何必然联系。

[ðɪs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
this **growth** **of** **the** **sense** **of** **obligation** **to** **one's** **neighbour** **and** **of**
这 生长 的 这 感觉 的 义务 到 一个人的 邻居 和 的
[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['neɪbər] [rɔːŋ] .
reluctance **to** **do** **that** **neighbour** **wrong** **.**
不情愿 到 做 那 邻居 错误的 .

这种对邻居的责任感和不愿亏待邻居的意愿的增长。

[wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][skænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪli] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [in'sists] [ðæt] ['kaɪndlinəs]
We **need** **have** **scant** **patience** **with** **that** **silly** **cynicism** **which** **insists** **that** **kindliness**
我们 需要 有 稀少 耐心 和 那 愚蠢的 玩世不恭 哪个 坚持 那 善良
[ʌv; əv] ['kærəktər] ['oʊnli] [ə'kʌmpəniz] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
of **character** **only** **accompanies** **weakness** **of** **character** **.**
的 特点 仅有的 伴随 弱点 的 特点 .

我们对那种愚蠢的愤世嫉俗之见——认为善良的品格只伴随着软弱的品格——几乎没有任何耐心。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kærəktər] [ɑːr; ər][ðə; ði]
just **as** **in** **private** **life** **many** **of** **the** **men** **of** **strongest** **character** **are** **the**
只是 作为 在 私人的 生活 许多 的 这 男人 的 最强 特点 是 这
['veri] [men] [ʌv; əv] ['lɔːftiɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪg'zɔːltɪd][mə'rælәti] ,
very **men** **of** **loftiest** **and** **most** **exalted** **morality** **,**
非常 男人 的 最高 和 最多 崇高 道德 ,

正如在私人生活中，许多品格最坚强的人往往也是道德最高尚、最崇高的人一样，

[soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn]['næʃ(ə)nəl][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz][goʊ][baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
so **I** **believe** **that** **in** **national** **life** **as** **the** **ages** **go** **by** **we** **shall** **find** **that** **the**
所以 我 相信 那 在 国家的 生活 作为 这 年龄 去 经过 我们 将 寻找 那 这
['pɜːrmənənt]['næʃ(ə)nəl] [taɪps] [wɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
permanent **national** **types** **will** **more** **and** **more** **tend** **to** **become** **those** **in** **which** **,**
永恒的 国家的 类型 将要 更多的 和 更多的 趋向 到 变得 那些 在 哪个 ,

因此，我认为，随着时代变迁，民族生活中将会发现，永久性的民族类型将越来越倾向于以下这些类型：

[ðoʊ] ['ɪntəlekt] [stændz] [haɪ] , ['kærəktər] [stændz] ['haɪər] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['rʌgɪd] [streŋθ] [ænd; ənd]
though **intellect** **stands** **high** **,** **character** **stands** **higher** **;** **in** **which** **rugged** **strength** **and**
尽管 智力 站立 高的 , 特点 站立 更高 ; 在 哪个 崎岖 力量 和
['kɜːrɪdʒ] ,
courage **,**
勇气 ,

虽然智慧固然重要，但品格更为重要；其中蕴含着坚韧不拔的力量和勇气。

['rʌgɪd] [kə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['rɔːŋfl] [ə'greʃ(ə)n] [baɪ] ['ʌðər] [wɪl] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]
rugged **capacity** **to** **resist** **wrongful** **aggression** **by** **others** **will** **go** **hand** **in** **hand** **with**
崎岖 容量 到 抵抗 错误的 侵略 经过 其他的 将要 去 手 在 手 和
[ə; eɪ]['lɔːfti][skɔːrn][ʌv; əv]['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .
a **lofty** **scorn** **of** **doing** **wrong** **to** **others** **.**
一个 高远 轻蔑 的 正在做 错误的 到 其他的 .

强大的抵抗他人不正当侵略的能力，与对伤害他人的崇高蔑视密不可分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˌtaɪmə'liːən] , [ʌv; əv]['hæmpdən] , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

This	is	the	type	of	Timoleon	,	of	Hampden	,	of	Washington	and	Lincoln	.
这	是	这	类型	的	提莫利昂	,	的	汉普顿	,	的	华盛顿	和	林肯	.

这是蒂莫莱昂、汉普顿、华盛顿和林肯那种类型的人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [men] , [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [men] , [æz; əz]['evər]

These	were	as	good	men	,	as	disinterested	and	unselfish	men	,	as	ever
这些	是	作为	好的	男人	,	作为	无私的	和	无私	男人	,	作为	曾经

[sɜːrvd] [ə; eɪ] [steɪt] ;

served	a	State	;
服务	一个	状态	;

这些人都是为国家服务的最善良、最无私、最无私的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [strɔːŋ] [men][æz; əz]['evər] ['faʊndɪd] [ɔːr] [seɪvd] [ə; eɪ] [steɪt] .

and	they	were	also	as	strong	men	as	ever	founded	or	saved	a	State	.
和	他们	是	还	作为	强的	男人	作为	曾经	创立	或者	已保存	一个	状态	.

他们也是历史上缔造或拯救过国家的最坚强的人。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː'toʊpiən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərt] [tuː; tə]

Surely	such	examples	prove	that	there	is	nothing	Utopian	in	our	effort	to
一定	这样的	示例	证明	那	那里	是	没有什么	乌托邦	在	我们的	努力	到

[kəm'baɪn] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] .

combine	justice	and	strength	in	the	same	nation	.
结合	正义	和	力量	在	这	相同的	国家	.

这些例子无疑证明，我们努力在一个国家内兼顾正义与力量并非不切实际的幻想。

[ðə; ði] ['riːəli] [haɪ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['æntidoʊt][tuː; tə][ðə; ði][self] -

The	really	high	civilizations	must	themselves	supply	the	antidote	to	the	self	-
这	真的	高的	文明	必须	他们自己	供应	这	解毒剂	到	这	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [prə'duːs] .

indulgence	and	love	of	ease	which	they	tend	to	produce	.
放纵	和	爱	的	舒适	哪个	他们	趋向	到	生产	.

真正高度发达的文明必须自己提供解药，以对抗它们自身容易滋生的自我放纵和贪图安逸。

['evri] ['mɑːdərn]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['meni] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] [wɪ'ðɪn]

Every	modern	civilized	nation	has	many	and	terrible	problems	to	solve	within
每一个	现代的	文明	国家	有	许多	和	糟糕的	问题	到	解决	之内

[ɪts] [oʊn] ['bɔːrdərz] ,

its	own	borders	,
它是	自己的	边界	,

任何一个现代文明国家都面临着许多棘手的国内问题需要解决。

['prɔːbləms] [ðæt] [ə'raɪz][nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

problems	that	arise	not	merely	from	juxtaposition	of	poverty	and	riches	,
问题	那	出现	不是	仅仅	从	并置	的	贫困	和	财富	,

不仅仅是贫富对比所带来的问题，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

but	especially	from	the	self	-	consciousness	of	both	poverty	and	riches	.
但	尤其	从	这	自己	-	意识	的	两个都	贫困	和	财富	.

但尤其源于对贫穷和富裕的双重自我意识。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

Each	nation	must	deal	with	these	matters	in	its	own	fashion	,
每个	国家	必须	交易	和	这些	事情	在	它是	自己的	时尚	,

每个国家都必须以自己的方式处理这些问题。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] [ə'proʊtʃt] [mʌst; məst]['evər][bi:; bi]

and	yet	the	spirit	in	which	the	problem	is	approached	must	ever	be
和	然而	这	精神	在	哪个	这	问题	是	接近	必须	曾经	是

[ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði] [seɪm] .

fundamentally	the	same	.
从根本上	这	相同的	.

然而，解决问题的精神必须始终保持根本一致。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [brɔ:d] [hju:'mænəti] ; [ʌv; əv] ['brʌðərli] ['kaɪndnəs] ; [ʌv; əv]

It	must	be	a	spirit	of	broad	humanity	;	of	brotherly	kindness	;	of
它	必须	是	一个	精神	的	广阔	人类	;	的	兄弟般的	仁慈	;	的

[ək'septəns] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

acceptance	of	responsibility	,
验收	的	责任	,

它必须是一种博大的人性精神；一种兄弟般的友善；一种勇于承担责任的精神。

[wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

one	for	each	and	each	for	all	;
一	为了	每个	和	每个	为了	全部	;

一人一人，一人一人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] [frʌm; frəm] ['evri]

and	at	the	same	time	a	spirit	as	remote	as	the	poles	from	every
和	在	这	相同的	时间	一个	精神	作为	偏僻的	作为	这	杆子	从	每一个

[fɔ:rm][ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tælətɪ] .

form	of	weakness	and	sentimentality	.
形式	的	弱点	和	感伤	.

同时，他的精神又像极了两极一样远离一切形式的软弱和感伤。

[æz; əz][ɪn][wɔ:r][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['kaʊərd] [ɪz][tu:; tə][du:]['kru:əl] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [mæn]

As	in	war	to	pardon	the	coward	is	to	do	cruel	wrong	to	the	brave	man
作为	在	战争	到	赦免	这	懦夫	是	到	做	残忍的	错误的	到	这	勇敢的	男人

[hu:z] [laɪf][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] ['dʒepədaiziz] ,

whose	life	his	cowardice	jeopardizes	,
谁	生活	他的	怯懦	危及	,

就像在战争中，赦免懦夫是对勇敢者犯下的残酷罪行，因为他的懦弱行为危及了勇敢者的生命。

[soʊ][ɪn]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]

so	in	civil	affairs	it	is	revolting	to	every	principle	of	justice	to	give	to
所以	在	民用	事务	它	是	令人作呕的	到	每一个	原则	的	正义	到	给	到

[ðə; ði]['leɪzi] ,

the	lazy	,
这	懒惰的	,

因此，在民事事务中，给予懒惰者权力是违背一切正义原则的。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['fi:b(ə)l][ɔ:r] [dʌl] - ['wɪtɪd] ,

the	vicious	,	or	even	the	feeble	or	dull	-	witted	,
这	恶毒	,	或者	甚至	这	微弱	或者	乏味的	-	机智的	,

恶毒的，甚至是软弱无能或愚钝的，

[ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [wʌt] ['breɪvər] , ['waɪzər] , ['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][men]

a	reward	which	is	really	the	robbery	of	what	braver	,	wiser	,	abler	men
一个	报酬	哪个	是	真的	这	抢劫	的	什么	更勇敢	,	更明智	,	赋能者	男人

[hæv; həv] [ɜ:rnd] .

have	earned	.
有	获得	.

这种奖励实际上是对更勇敢、更睿智、更有能力的人所应得的成果的掠夺。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [tu:; tə][help] ['eni][mæn][ɪz][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə][help][hɪm'self] ;

The	only	effective	way	to	help	any	man	is	to	help	him	to	help	himself	;
这	仅有的	有效的	方式	到	帮助	任何	男人	是	到	帮助	他	到	帮助	他自己	;

帮助一个人的唯一有效方法就是帮助他自助；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst]['les(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrmənəntli]

and	the	worst	lesson	to	teach	him	is	that	he	can	be	permanently
和	这	最差	课	到	教	他	是	那	他	能	是	永久的

[helpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

helped	at	the	expense	of	some	one	else	.
帮助	在	这	费用	的	一些	一	别的	.

而教给他最糟糕的教训就是，他可以通过牺牲他人的利益来获得永久的帮助。

[truː] ['lɪbərti] [ʃoʊz] [ɪt'self][tuː; tə][best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

True	liberty	shows	itself	to	best	advantage	in	protecting	the	rights	of	others	,
真的	自由	演出	本身	到	最好的	优势	在	保护	这	权利	的	其他的	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [mə'nɔːrətiz] .

and	especially	of	minorities	.
和	尤其	的	少数族裔	.

真正的自由在保护他人权利，尤其是少数群体权利方面，才能发挥最大的作用。

['prɪvəlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Privilege	should	not	be	tolerated	because	it	is	to	the	advantage	of	a
特权	应该	不是	是	容忍	因为	它	是	到	这	优势	的	一个

[maɪ'nɔːrəti] ;

minority	;
少数民族	;

不应容忍特权，即使它有利于少数人；

[nɔːr] [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] .

nor	yet	because	it	is	to	the	advantage	of	a	majority	.
也不	然而	因为	它	是	到	这	优势	的	一个	多数	.

也不是因为这符合大多数人的利益。

[noʊ] [ˌdɑːktrɪ'ner] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['vestɪd] [raɪts] [ɔːr] ['friːdəm] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði]

No	doctrinaire	theories	of	vested	rights	or	freedom	of	contract	can	stand	in	the
不	教条主义者	理论	的	既得权益	权利	或者	自由	的	合同	能	站立	在	这

[weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

way	of	our	cutting	out	abuses	from	the	body	politic	.
方式	的	我们的	切割	出去	滥用	从	这	身体	政治	.

任何关于既得权利或契约自由的教条理论都不能阻碍我们消除政治体制中的弊端。

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌdɑːktrɪ'neərz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Just	as	little	can	we	afford	to	follow	the	doctrinaires	of	an	impossible
只是	作为	小的	能	我们	买得起	到	跟随	这	教条主义者	的	一个	不可能的

— [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] — ['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

—	and	incidentally	of	a	highly	undesirable	—	social	revolution	,
—	和	顺便	的	一个	高度	不理想的	—	社会的	革命	,

我们绝不能容忍遵循一场不可能实现的——而且也是一场极其不可取的——社会革命的教条。

[wɪtʃ] [ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['prɑːpərti] [raɪts] — [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,

which	in	destroying	individual	rights	—	including	property	rights	—	and	the	family	,
哪个	在	摧毁	个人	权利	—	包括	财产	权利	—	和	这	家庭	,

这不仅摧毁了个人权利（包括财产权）和家庭，而且

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

would	destroy	the	two	chief	agents	in	the	advance	of	mankind	,
会	破坏	这	二	首席	代理人	在	这	进步	的	人类	,

这将摧毁人类进步的两大主要推动力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['iːðər] [ðə; ði] [æd'væns] [ɔːr][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	two	chief	reasons	why	either	the	advance	or	the	preservation	of
和	这	二	首席	原因	为什么	任何一个	这	进步	或者	这	保存	的

[mæn'kaɪnd][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .

mankind	is	worth	while	.
人类	是	值得	尽管	.

以及人类进步或生存之所以有价值的两个主要原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæləs] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd]

It	is	an	evil	and	a	dreadful	thing	to	be	callous	to	sorrow	and
它	是	一个	邪恶的	和	一个	可怕	事物	到	是	冷酷	到	悲哀	和

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][du:][ɔ:l] [θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

suffering	and	blind	to	our	duty	to	do	all	things	possible	for	the
痛苦	和	瞎的	到	我们的	责任	到	做	全部	事物	可能的	为了	这

['betərmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

betterment	of	social	conditions	.
改善	的	社会的	状况	.

对悲伤和苦难冷漠无情，对我们为改善社会状况尽一切可能的责任视而不见，这是一种邪恶而可怕的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'spi:kəbli] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] [straɪv]

But	it	is	an	unspeakably	foolish	thing	to	strive
但	它	是	一个	难以言喻的	愚蠢	事物	到	努力

但努力奋斗却是愚蠢至极的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['betərmənt] [baɪ] [mi:nz] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [noʊ]['soʊʃ(ə)l]

for	this	betterment	by	means	so	destructive	that	they	would	leave	no	social
为了	这	改善	经过	方法	所以	破坏性的	那	他们	会	离开	不	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz][tu:; tə] ['betər] .

conditions	to	better	.
状况	到	更好的	.

为了实现这种进步，他们采取了极具破坏性的手段，以至于不给社会任何条件留下改进的空间。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	dealing	with	all	these	social	problems	,	with	the	intimate	relations	of	the
在	处理	和	全部	这些	社会的	问题	,	和	这	亲密的	关系	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在处理所有这些社会问题，以及家庭的亲密关系时，

[wɪð; wɪθ] [welθ] [ɪn] ['praɪvət] [ju:z][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ju:z] , [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ]['pɑ:vərti] ,

with	wealth	in	private	use	and	business	use	,	with	labour	,	with	poverty	,
和	财富	在	私人的	使用	和	商业	使用	,	和	劳动	,	和	贫困	,

财富既可用于私人用途，也可用于商业用途；劳动力，以及贫困，

[ðə; ði][wʌn][praɪm] [nə'sesəti] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

the	one	prime	necessity	is	to	remember	that	though	hardness	of	heart	is	a	great
这	一	主要的	必要性	是	到	记住	那	尽管	硬度	的	心	是	一个	伟大的

['i:v(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [æn; ən]['i:v(ə)l][ðæn; ðən] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [hed] .

evil	it	is	no	greater	an	evil	than	softness	of	head	.
邪恶的	它	是	不	更大的	一个	邪恶的	比	柔软	的	头	.

最重要的一点是要记住，虽然铁石心肠是一种很大的罪恶，但它并不比头脑简单更罪恶。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['prɔ:bləms] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] ,

But	in	addition	to	these	problems	,	the	most	intimate	and	important	of	all	,
但	在	添加	到	这些	问题	,	这	最多	亲密的	和	重要的	的	全部	,

但除了这些问题之外，还有最私密、最重要的问题，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] [ə'fekt] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn][neiʃəns] ['sʌmwʌt]

and	which	to	a	larger	or	less	degree	affect	all	the	modern	nations	somewhat
和	哪个	到	一个	更大的	或者较少的		程度	影响	全部	这	现代的	国家	有些

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

而且，这些影响或多或少地对所有现代国家都产生了类似的影响。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv][ɪk'spændɪd] ,

we	of	the	great	nations	that	have	expanded	,
我们	的	这	伟大的	国家	那	有	扩展	,

我们这些扩张后的伟大国家，

[ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eɪliən]['reɪsɪz] ,

that	are	now	in	complicated	relations	with	one	another	and	with	alien	races	,
那	是	现在	在	复杂的	关系	和	一	其他	和	和	外星人	种族	,

它们现在彼此之间以及与外星种族之间都存在着复杂的关系。

[hæv; həv]['speʃ(ə)l]['prɔːbləms][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

have	special	problems	and	special	duties	of	our	own	.
有	特别的	问题	和	特别的	职责	的	我们的	自己的	.

我们自身也面临着特殊的问题和特殊的责任。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['empaɪər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn]

You	belong	to	a	nation	which	possesses	the	greatest	empire	upon	which	the	sun
你	属于	到	一个	国家	哪个	拥有	这	最	帝国	之上	哪个	这	太阳

[hæz; həz]['evər] [ʃoʊn] .

has	ever	shone	.
有	曾经	闪耀	.

你属于一个拥有太阳照耀过的最伟大帝国的国家。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ˌhɪðər'tuː][ˌʌnig'zɑːmpld][tuː; tə][wɜːrk]

I	belong	to	a	nation	which	is	trying	on	a	scale	hitherto	unexampled	to	work
我	属于	到	一个	国家	哪个	是	尝试	在	一个	规模	迄今为止	史无前例	到	工作

[aʊt][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ,

out	the	problems	of	government	for	,
出去	这	问题	的	政府	为了	,

我来自一个正在以前所未有的规模努力解决政府问题的民族，

[ʌv; əv] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	,	and	by	the	people	,
的	,	和	经过	这	人们	,

人民的，由人民组成的

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] .

while	at	the	same	time	doing	the	international	duty	of	a	great	power	.
尽管	在	这	相同的	时间	正在做	这	国际的	责任	的	一个	伟大的	力量	.

同时履行大国的国际义务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] ,

But	there	are	certain	problems	which	both	of	us	have	to	solve	,
但	那里	是	肯定	问题	哪个	两个都	的	我们	有	到	解决	,

但我们俩都必须解决一些问题，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['stændərdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

and	as	to	which	our	standards	should	be	the	same	.
和	作为	到	哪个	我们的	标准	应该	是	这	相同的	.

至于哪些标准应该相同。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['hoʊmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	Englishman	,	the	man	of	the	British	Isles	,	in	his	various	homes	across	the
这	英国人	,	这	男人	的	这	英国	岛屿	,	在	他的	各种各样的	房屋	穿过	这

['siːz] ,

seas	,
海域	,

英国人，不列颠群岛的人，无论身处海外何处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt]

and	the	American	,	both	at	home	and	abroad	,	are	brought	into	contact
和	这	美国人	，两个都		在	家	和	国外	，	是	带来	进入	接触

[wɪð; wɪθ] ['ʌtərli] ['eɪliən] ['pi:pəlz] ,

with	utterly	alien	peoples	,
和	完全地	外星人	人民	,

美国人无论在国内还是国外，都会接触到完全不同的民族。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , ['ʌðər] [stɪl] [ɪn] ,

some	with	a	civilization	more	ancient	than	our	own	,	others	still	in	,
一些	和	一个	文明	更多的	古老的	比	我们的	自己的	，	其他的	仍然	在	,

有些文明比我们更古老，有些则仍然处于.....

[ɔ:r] ['hævɪŋ] [bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]['bɑ:rbərɪzəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [left]

or	having	but	recently	arisen	from	,	the	barbarism	which	our	people	left
或者	拥有	但	最近	出现	从	，	这	野蛮	哪个	我们的	人们	左边

[bɪ'haɪnd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

behind	ages	ago	.
在后面	年龄	前	.

或者说，我们刚刚摆脱了很久以前就抛弃的野蛮状态。

[ðə; ði]['prɔ:bləms] [ðæt] [ə'raɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['welnai] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['dɪfɪkəlti] .

The	problems	that	arise	are	of	wellnigh	inconceivable	difficulty	.
这	问题	那	出现	是	的	几乎	不可思议	困难	.

出现的问题几乎是难以想象的困难。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['pi:p(ə)l] ,

They	cannot	be	solved	by	the	foolish	sentimentality	of	stay	-	at	-	home	people	,
他们	不能	是	已解决	经过	这	愚蠢	感伤	的	停留	-	在	-	家	人们	,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['pæt(ə)nt]['resəpɪz] ,

with	little	patent	recipes	,
和	小的	专利	食谱	,

这些问题无法靠宅在家里的人们愚蠢的感伤主义和一些简单的万能秘方来解决。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɜ:rsəri] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	those	cut	-	and	-	dried	theories	of	the	political	nursery	which	have
和	那些	切	-	和	-	干燥	理论	的	这	政治的	苗圃	哪个	有

[sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti][ə'mɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['fɔ:rsɪz] .

such	limited	applicability	amid	the	crash	of	elemental	forces	.
这样的	有限的	适用性	之中	这	碰撞	的	元素	力量	.

以及那些关于政治摇篮的简单明了的理论，在基本力量的碰撞中，这些理论的适用性非常有限。

['ni:ðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:] [bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ,

Neither	can	they	be	solved	by	the	raw	brutality	of	the	men	who	,
两者都不	能	他们	是	已解决	经过	这	生的	残酷	的	这	男人	WHO	,

这些问题也无法通过那些人的残暴手段来解决，

['weðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ə'dɑ:pt]

whether	at	home	or	on	the	rough	frontier	of	civilization	,	adopt
无论	在	家	或者	在	这	粗糙的	边境	的	文明	,	采纳

无论在家中还是在文明的蛮荒边疆，都要采取

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[maɪt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['stændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,

might	as	the	only	standard	of	right	in	dealing	with	other	men	,
可能	作为	这	仅有的	标准	的	正确的	在	处理	和	其他	男人	,

以强权作为与他人交往的唯一正义标准。

[ænd; ənd] [triːt] ['eɪliən]['reɪsɪz]['oʊnli][æz; əz]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	treat	alien	races	only	as	subjects	for	exploitation	.
和	对待	外星人	种族	仅有的	作为	主题	为了	开发	.

并将外星种族视为剥削的对象。

[noʊ][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['eɪliən]['reɪsɪz] ,

No	hard	-	and	-	fast	rule	can	be	drawn	as	applying	to	all	alien	races	,
不	难的	-	和	-	快速地	规则	能	是	绘制	作为	申请	到	全部	外星人	种族	,

无法制定适用于所有外星种族的硬性规定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [fɑːr] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]

because	they	differ	from	one	another	far	more	widely	than	some	of
因为	他们	不同	从	一	其他	远的	更多的	广泛	比	一些	的

[ðem; ðəm] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

them	differ	from	us	.
他们	不同	从	我们	.

因为他们彼此之间的差异，比他们与我们之间的差异还要大得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ruːlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

But	there	are	one	or	two	rules	which	must	not	be	forgotten	.
但	那里	是	一	或者	二	规则	哪个	必须	不是	是	被遗忘的	.

但有一两条规则不容忽视。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [reɪs] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːr]

In	the	long	run	there	can	be	no	justification	for	one	race	managing	or
在	这	长的	跑步	那里	能	是	不	理由	为了	一	种族	管理	或者

[kən'troʊlɪŋ] [ə'nʌðər] [ən'les] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][kən'troʊl][ɑːr; ər] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði]

controlling	another	unless	the	management	and	control	are	exercised	in	the
控制	其他	除非	这	管理	和	控制	是	锻炼	在	这

['ɪntrəst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [reɪs] .

interest	and	for	the	benefit	of	that	other	race	.
兴趣	和	为了	这	益处	的	那	其他	种族	.

从长远来看，除非管理和控制是为了另一个种族的利益和好处，否则一个种族管理或控制另一个种族是没有正当理由的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][meɪn] [dʌn] ,

This	is	what	our	peoples	have	in	the	main	done	,
这	是	什么	我们的	人民	有	在	这	主要的	完毕	,

这就是我们的人民主要所做的，

[ænd; ənd][mʌst; məst][kən'tɪnjuːɪ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dɪ'griː] [tuː; tə][duː] , [ɪn]['ɪndiə] ,

and	must	continue	in	the	future	in	even	greater	degree	to	do	,	in	India	,
和	必须	继续	在	这	未来	在	甚至	更大的	程度	到	做	,	在	印度	,

而且未来在印度，必须更加大力地继续这样做。

['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ə'laɪk] .

Egypt	,	and	the	Philippines	alike	.
埃及	,	和	这	菲律宾	同样	.

埃及和菲律宾都是如此。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['evri] [reɪs] , ['evriwer] , [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] ,

In	the	next	place	,	as	regards	every	race	,	everywhere	,	at	home	or	abroad	,
在	这	下一个	地方	,	作为	问候	每一个	种族	,	到处	,	在	家	或者	国外	,

其次，就所有种族而言，无论在国内还是国外，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [bɪdz]

we	cannot	afford	to	deviate	from	the	great	rule	of	righteousness	which	bids
我们	不能	买得起	到	偏离	从	这	伟大的	规则	的	义	哪个	出价

[ˌjuː 'es] [triːt] [iːtʃ] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

us	treat	each	man	on	his	worth	as	a	man	.
我们	对待	每个	男人	在	他的	值得	作为	一个	男人	.

我们不能背离伟大的正义准则，这条准则要求我们根据每个人作为人的价值来对待他们。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌsentɪ'mentəli] ['feɪvərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

He	must	not	be	sentimentally	favoured	because	he	belongs	to	a	given
他	必须	不是	是	感伤地	受青睐	因为	他	属于	到	一个	给定

[reɪs] ;

race	;
种族	;

不应因为他属于某个种族而对他给予情感上的偏爱;

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn] ['rɔːŋduːɪŋ] [ɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['kʌmbər] [ðə; ði]

he	must	not	be	given	immunity	in	wrongdoing	or	permitted	to	cumber	the
他	必须	不是	是	给定	免疫	在	不当行为	或者	允许	到	阻碍	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

绝不能给予他作恶豁免权，也不能允许他阻碍土地的建设。

[ɔːr]['gɪv(ə)n] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][ʌn'fɪt] [ə'mʌŋ]

or	given	other	privileges	which	would	be	denied	to	the	vicious	and	unfit	among
或者	给定	其他	特权	哪个	会	是	否认	到	这	恶毒	和	不合格	之中

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

或者给予我们当中那些品行恶劣、不称职的人其他特权。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wer] [hiː; hi][ækts][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd] [ɪf]

where	he	acts	in	a	way	which	would	entitle	him	to	respect	and	reward	if
在哪里	他	行为	在	一个	方式	哪个	会	标题	他	到	尊重	和	报酬	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stɑːk] ,

he	was	one	of	our	own	stock	,
他	曾是	一	的	我们的	自己的	库存	,

他的行为举止，如果让他做自己人，就理应受到尊重和奖励。

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli][æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv]

he	is	justly	as	entitled	to	that	respect	and	reward	if	he	comes	of
他	是	公正地	作为	标题	到	那	尊重	和	报酬	如果	他	来	的

[ə'nʌðər] [stɑːk] ,

another	stock	,
其他	库存	,

即使他出身其他族群，他也同样理应获得同样的尊重和回报。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['ʌðər] [stɑːk] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][men]

even	though	that	other	stock	produces	a	much	smaller	proportion	of	men
甚至	尽管	那	其他	库存	产	一个	很多	较小的	部分	的	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ðæn; ðən] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

of	his	type	than	does	our	own	.
的	他的	类型	比	做	我们的	自己的	.

尽管其他种族出产的像他这样的人的比例远低于我们自己的种族。

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [ˌintə'miŋgliŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['soʊʃ(ə)l]

This	has	nothing	to	do	with	social	intermingling	,	with	what	is	called	social
这	有	没有什么	到	做	和	社会的	混合	,	和	什么	是	称为	社会的

[iː'kwɑːləti] .

equality	.
平等	.

这与社会交往、所谓的社会平等毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['duːɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd]

It	has	to	do	merely	with	the	question	of	doing	to	each	man	and
它	有	到	做	仅仅	和	这	问题	的	正在做	到	每个	男人	和

[iːtʃ] ['wʊmən] [ðæt] [ˌelɪ'mentri] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə][geɪn]

each	woman	that	elementary	justice	which	will	permit	him	or	her	to	gain
每个	女士	那	初级	正义	哪个	将要	允许	他	或者	她	到	获得

[frʌm; frəm][laɪf][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [θrɪft] ,

from	life	the	reward	which	should	always	accompany	thrift	,
从	生活	这	报酬	哪个	应该	总是	陪伴	节约	,

这仅仅关乎于对每个人给予基本的公正，使他们能够从生活中获得节俭应有的回报。

[sə'braɪəti] , [self] - [kən'troʊl] , [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd]

sobriety	,	self	-	control	,	respect	for	the	rights	of	others	,	and	hard	and
清醒	,	自己	-	控制	,	尊重	为了	这	权利	的	其他的	,	和	难的	和

[ɪn'telɪdʒənt][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][end] .

intelligent	work	to	a	given	end	.
聪明的	工作	到	一个	给定	结尾	.

清醒、自律、尊重他人权利，以及为实现既定目标而努力和聪明地工作。

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [dʒʌst]

To	more	than	such	just
到	更多的	比	这样的	只是

不仅仅是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['triːtmənt] [noʊ][mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [dʒʌst] ['triːtmənt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd]

treatment	no	man	is	entitled	,	and	less	than	such	just	treatment	no	man	should
治疗	不	男人	是	标题	,	和	较少的	比	这样的	只是	治疗	不	男人	应该

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

任何人都不应享有这种待遇，任何人都不应受到低于这种公正待遇的对待。

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]['duːti][ɪz][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['duːti] , [ðə; ði]['duːti] [oʊd] [baɪ][wʌn]['neɪʃ(ə)n]

The	other	type	of	duty	is	the	international	duty	,	the	duty	owed	by	one	nation
这	其他	类型	的	责任	是	这	国际的	责任	,	这	责任	欠款	经过	一	国家

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

另一种义务是国际义务，即一个国家对另一个国家所负有的义务。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz]

I	hold	that	the	laws	of	morality	which	should	govern	individuals	in	their	dealings
我	抓住	那	这	法律	的	道德	哪个	应该	治理	个人	在	他们的	交易

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	with	the	other	,
一	和	这	其他	,

我认为，在人与人之间的交往中，应当遵循的道德法则，

[ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['baɪndɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [neiʃəns][ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

are	just	as	binding	concerning	nations	in	their	dealings	one	with	the	other	.
是	只是	作为	结合	有关	国家	在	他们的	交易	一	和	这	其他	.

对于各国之间的交往，这些规定同样具有约束力。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] ,

The	application	of	the	moral	law	must	be	different	in	the	two	cases	,
这	应用	的	这	道德	法律	必须	是	不同的	在	这	二	案例	,

道德律在这两种情况下的适用方式必须有所不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ,

because	in	one	case	it	has	,	and	in	the	other	it	has	not	,
因为	在	一	案件	它	有	,	和	在	这	其他	它	有	不是	,

因为在一种情况下它有，而在另一种情况下它没有。

[ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	sanction	of	a	civil	law	with	force	behind	it	.
这	制裁	的	一个	民用	法律	和	力量	在后面	它	.

具有强制力的民法制裁。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

The	individual	can	depend	for	his	rights	upon	the	courts	,
这	个人	能	依赖	为了	他的	权利	之上	这	法院	,

个人可以依靠法院来维护自己的权利。

[wɪtʃ] [ðəm'selvz] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

which	themselves	derive	their	force	from	the	police	power	of	the	State	.
哪个	他们自己	派生	他们的	力量	从	这	警察	力量	的	这	状态	.

这些权力本身来源于国家的警察权力。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz]

The	nation	can	depend	upon	nothing	of	the	kind	;	and	therefore	,	as
这	国家	能	依赖	之上	没有什么	的	这	种类	;	和	所以	,	作为

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

things	are	now	,
事物	是	现在	,

国家不能指望这种事；因此，就目前的情况而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['friːɪst] ['piːpəlz] [tuː; tə] [kiːp]

it	is	the	highest	duty	of	the	most	advanced	and	freest	peoples	to	keep
它	是	这	最高	责任	的	这	最多	先进的	和	自由	人民	到	保持

[ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['redɪnəs] [æz; əz][tuː; tə][fər'bɪd][tuː; tə]['eni]['bɑːrbərɪzəm][ɔːr]

themselves	in	such	a	state	of	readiness	as	to	forbid	to	any	barbarism	or
他们自己	在	这样的	一个	状态	的	准备就绪	作为	到	禁止	到	任何	野蛮	或者

['despətɪzəm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

despotism	the	hope	of	arresting	the	progress	of	the	world	by	striking	down	the
专制主义	这	希望	的	逮捕	这	进步	的	这	世界	经过	引人注目	向下	这

[neiʃəns] [ðæt] [liːd] [ɪn] [ðæt] ['prɑːgres] .

nations	that	lead	in	that	progress	.
国家	那	带领	在	那	进步	.

最先进、最自由的民族的最高职责是时刻保持警惕，不给任何野蛮或专制政权任何企图通过打击引领世界进步的国家来阻止世界进步的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'waɪz] ['pɝːsənz] [huː] [dɪ'zaɪər]

It	would	be	foolish	indeed	to	pay	heed	to	the	unwise	persons	who	desire
它	会	是	愚蠢	的确	到	支付	注意	到	这	失策	人	WHO	欲望

[dɪs'ɑːrməmənt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['piːpəlz] [huː] ,

disarmament	to	be	begun	by	the	very	peoples	who	,
裁军	到	是	开始	经过	这	非常	人民	WHO	,

如果听信那些不明智的人的话，而这些人却希望由那些……开始裁军，那真是愚蠢至极。

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [left] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] ['eni]['pɑːsəb(ə)l][foʊ] .

of	all	others	,	should	not	be	left	helpless	before	any	possible	foe	.
的	全部	其他的	,	应该	不是	是	左边	无助	前	任何	可能的	敌人	.

在所有敌人面前，都不应该让他们束手无策。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['reprəbeɪt] [kwaɪt][æz; əz] ['strɔ:ŋli] [bəuθ][ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	we	must	reprobate	quite	as	strongly	both	the	leaders	and	the
但	我们	必须	恶棍	相当	作为	强烈	两个都	这	领导人	和	这

['pi:pəlz] [hu:] ['præktɪs] ,

peoples	who	practise	,
人民	WHO	实践	,

但我们必须同样强烈地谴责那些实施这种做法的领导人和民众。

[ɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] , [ɔ:r][kən'doʊn] , [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

or	encourage	,	or	condone	,	aggression	and	iniquity	by	the	strong	at	the	expense
或者	鼓励	,	或者	宽恕	,	侵略	和	罪恶	经过	这	强的	在	这	费用

[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

of	the	weak	.
的	这	虚弱的	.

或者鼓励、纵容强者以牺牲弱者为代价的侵略和不义行为。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['tɑ:ləreɪt] ['lɔ:ləsnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ['ni:ðər] [baɪ][ðə; ði] [wi:k] [nɔ:r][baɪ][ðə; ði]

We	should	tolerate	lawlessness	and	wickedness	neither	by	the	weak	nor	by	the
我们	应该	容忍	无法无天	和	邪恶	两者都不	经过	这	虚弱的	也不	经过	这

[strɔ:ŋ] ;

strong	;
强的	;

我们不应容忍弱者和强者的任何违法和邪恶行为；

[ænd; ənd][bəuθ] [wi:k] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [tri:t] [wɪð; wɪθ] ['skru:pjələs] ['fernəs] .

and	both	weak	and	strong	we	should	in	return	treat	with	scrupulous	fairness	.
和	两个都	虚弱的	和	强的	我们	应该	在	返回	对待	和	一丝不苟的	公平	.

无论强弱，我们都应该以绝对的公平对待。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'dʌktɪd]

The	foreign	policy	of	a	great	and	self	-	respecting	country	should	be	conducted
这	外国的	政策	的	一个	伟大的	和	自己	-	尊重	国家	应该	是	实施

[ɑ:n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

on	exactly	the	same	plane	of	honour	,
在	确切地	这	相同的	飞机	的	荣誉	,

一个伟大而自尊的国家的外交政策，应当完全建立在同样的荣誉基础上。

[ʌv; əv] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

of	insistence	upon	one's	own	rights	and	of	respect	for	the	rights	of
的	坚持	之上	一个人的	自己的	权利	和	的	尊重	为了	这	权利	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

坚持自身权利并尊重他人权利，

[ðæt] [maːrks][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

that	marks	the	conduct	of	a	brave	and	honourable	man	when	dealing	with
那	标记	这	执行	的	一个	勇敢的	和	光荣的	男人	什么时候	处理	和

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

这体现了一个勇敢正直的人在与同胞交往时的行为。

[pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

Permit	me	to	support	this	statement	out	of	my	own	experience	.
允许	我	到	支持	这	陈述	出去	的	我的	自己的	经验	.

请允许我以自身经历来佐证这一说法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

For	nearly	eight	years	I	was	the	head	of	a	great	nation	,
为了	几乎	八	年	我	曾是	这	头	的	一个	伟大的	国家	,

近八年来，我一直是这个伟大国家的领导人。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] ;

and	charged	especially	with	the	conduct	of	its	foreign	policy	;
和	带电	尤其	和	这	执行	的	它是	外国的	政策	;

尤其负责其外交政策的制定；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [aɪ] [tʊk] [noʊ]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːn]

and	during	those	years	I	took	no	action	with	reference	to	any	other	people	on
和	期间	那些	年	我	采取	不	行动	和	参考	到	任何	其他	人们	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

the	face	of	the	earth	that	I	would	not	have	felt	justified	in	taking	as	an
这	脸	的	这	地球	那	我	会	不是	有	毛毡	合理的	在	采取	作为	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individual	in	dealing	with	other	individuals	.
个人	在	处理	和	其他	个人	.

在那几年里，对于地球上的任何其他人，我没有采取任何我认为自己作为个人在与其他人交往时没有理由采取的行动。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

I	believe	that	we	of	the	great	civilized	nations	of	to	-	day	have	a	right
我	相信	那	我们	的	这	伟大的	文明	国家	的	到	-	天	有	一个	正确的

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [lɔːŋ] [kɜ˞ɪrz] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['kʌntriz] .

to	feel	that	long	careers	of	achievement	lie	before	our	several	countries	.
到	感觉	那	长的	职业生涯	的	成就	说谎	前	我们的	一些	国家	.

我认为，我们当今伟大的文明国家有理由相信，我们各个国家都拥有漫长而辉煌的成就之路。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

To	each	of	us	is	vouchsafed	the	honourable	privilege	of	doing	his	part	,
到	每个	的	我们	是	担保	这	光荣的	特权	的	正在做	他的	部分	,

我们每个人都被赋予了尽自己一份力的光荣特权。

[haʊ'evər] [smɔːl] , [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] .

however	small	,	in	that	work	.
然而	小的	,	在	那	工作	.

哪怕是很小的一项工作。

[let] [ˌjuː 'es] [straɪv] ['hɑːrdəli][fɔːr; fər] [sək'ses] ['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][rɪsk] ['feɪljər] ,

Let	us	strive	hardily	for	success	even	if	by	so	doing	we	risk	failure	,
让	我们	努力	几乎	为了	成功	甚至	如果	经过	所以	正在做	我们	风险	失败	,

让我们努力奋斗，争取成功，即使这样做可能会失败。

[spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['puːrɜ˞] [soʊlz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn'devər] [huː] [noʊ] ['niːðər] ['feɪljər] [nɔːr] [sək'ses] .

spurning	the	poorer	souls	of	small	endeavour	who	know	neither	failure	nor	success	.
拒绝	这	贫穷	灵魂	的	小的	努力	WHO	知道	两者都不	失败	也不	成功	.

鄙视那些默默无闻、既不知失败也不知成功的渺小灵魂。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Let	us	hope	that	our	own	blood	shall	continue	in	the	land	,
让	我们	希望	那	我们的	自己的	血	将	继续	在	这	土地	,

让我们祈祷我们的血脉能够继续在这片土地上延续下去。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['endləs] [ˌdʒɛnɜ˞'eɪʃənz] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][tuː; tə]

that	our	children	and	children's	children	to	endless	generations	shall	arise	to
那	我们的	孩子们	和	孩子们的	孩子们	到	无尽的	几代人	将	出现	到

[teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd]['dɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

take	our	places	and	play	a	mighty	and	dominant	part	in	the	world	.
拿	我们的	地方	和	玩	一个	强大的	和	主导的	部分	在	这	世界	.

愿我们的子孙后代，世世代代，都能继承我们的事业，在世界上发挥强大而主导的作用。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ɔ:r] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] ,

But	whether	this	be	denied	or	granted	by	the	years	we	shall	not	see	,
但	无论	这	是	否认	或者	的确	经过	这	年	我们	将	不是	看	,

但岁月最终会否决还是肯定，我们无从知晓。

[let][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bi:; bi]['aʊərz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['kærid] ['ɑ:nwərd][ðə; ði] ['laɪtɪd]

let	at	least	the	satisfaction	be	ours	that	we	have	carried	onward	the	lighted
让	在	至少	这	满意	是	我们的	那	我们	有	携带	向前	这	照明

[tɔ:rtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

torch	in	our	own	day	and	generation	.
火炬	在	我们的	自己的	天	和	一代	.

至少我们应该感到欣慰的是，我们已经将点燃的火炬在我们这个时代和这一代人中传承了下去。

[ɪf] [wi:; wi][du:] [ðɪs] , [ðen] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [kloʊz] , [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

If	we	do	this	,	then	,	as	our	eyes	close	,	and	we	go	out	into	the
如果	我们	做	这	,	然后	,	作为	我们的	眼睛	关闭	,	和	我们	去	出去	进入	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

如果我们这样做，那么，当我们闭上双眼，步入黑暗之中时，

[ænd; ənd] ['ʌðər] - [hændz][græsp][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ,

and	others	'	hands	grasp	the	torch	,
和	其他的	-	双手	抓牢	这	火炬	,

其他人的手也握住了火炬，

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] [wel] [ænd; ənd] ['væliəntli] .

at	least	we	can	say	that	our	part	has	been	borne	well	and	valiantly	.
在	至少	我们	能	说	那	我们的	部分	有	到过	出生	出色地	和	英勇地	.

至少我们可以说，我们所承担的部分已经出色而英勇地完成了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神